



# Kultur- und Karnevals-Gesellschaft BÖNNISCHE CHINESE e.V.

中德文化交流  
波恩嘉年华协会



**Präsident: Jin Jian Shu**

Mitglied im: Bund Deutscher Karneval e.V.  
Rheinische Karnevals-Korporationen e.V.  
Festausschuss Bonner Karneval e.V.



# Bönnsche Chinese-Kompakt 2023



# Schreibwaren Zöllner

Ihre Postagenturen für Bonn



## Deutsche Post & Postbankstelle



## Lotto & Toto Annahmestelle



## In unseren Geschäften erhalten Sie:

- | Lotto | Toto | Tabakwaren | Zeitschriften |
- | Schreibwaren | Schulbedarf | Geschenke |
- | 1 € Artikel | Antikes & Dekoratives |
- | täglich frische Brötchen (nur in Dransdorf) |
- | Kopier & Faxservice | und vieles mehr..



**Auf Ihren  
Besuch  
freut sich  
Michael Zöllner  
und sein Team!**

## Sie finden uns hier:

### Schreibwaren und Postagentur Zöllner

Rochusstraße 230-234  
53123 Bonn-Duisdorf  
Telefon: 0228-62 94 79 59  
E-Mail: michael@zoellner-postagentur.de

#### Öffnungszeiten:

Montag - Freitag: 9.00 - 13.00 Uhr u. 14.00 - 18.00 Uhr  
Samstag: 9.00 - 13.00 Uhr

**Neu in  
Bonn-Duisdorf**

### Schreibwaren Zöllner

Siemensstraße 225  
53121 Bonn-Dransdorf  
Telefon: 0228-227 0207  
Fax: 0228-227 02 08

#### Öffnungszeiten:

Montag - Freitag 7.00 - 18.30 Uhr  
Samstag: 7.00 - 17.00Uhr  
Sonntag: 8.00 - 12.00Uhr

### Postagentur in der Südstadt

Schumannstraße 42  
53113 Bonn  
Telefon: 0228-24285030

#### Öffnungszeiten:

Montag - Freitag:  
9.00 - 12.30 Uhr u. 14.30 - 18.00 Uhr  
Samstag: 9.00 - 13.00 Uhr

### Postagentur Endenich

Alfred-Bucherer-Straße 4  
53115 Bonn  
Telefon: 0228-62026328

#### Öffnungszeiten:

Montag - Freitag:  
9.00 - 13.00 Uhr u. 14.00 - 18.00 Uhr  
Samstag: 9.00 - 13.00 Uhr

### Friesdorfer Postlädchen

Annaberger Straße 145  
53175 Bonn  
Telefon: 0228-3 50 79 02

#### Öffnungszeiten:

Montag - Freitag: 9.00 - 13.00 Uhr u. 14.30 - 18.00 Uhr  
Samstag: 8.00 - 13.00 Uhr

### Zöllner's Stöberecke

Berck-Sur-Mer-Straße 1  
53604 Bad Honnef  
Telefon: 02224 9 69 95 62

#### Öffnungszeiten:

Montag - Freitag: 8.30 - 13.00 Uhr u. 14.00 - 18.00 Uhr  
Samstag: 8.00 - 14.00 Uhr

Immer die neuesten Angebote finden Sie monatlich auf [www.zoellner-postagentur.de](http://www.zoellner-postagentur.de)





**Kultur- und Karnevals-Gesellschaft BÖNNISCHE CHINESE e.V.**

**中德文化交流波恩嘉年华协会**

Gegründet 2012

**Präsident: Jin Jian Shu**

Mitglied im Bund Deutscher Karneval e.V., im RKK Rheinische Karnevals-Korporationen e.V.  
und im Festausschuss Bonner Karneval e.V.

## Präambel



**Zweck des Vereins ist die Pflege und Erhaltung des rheinischen Karnevalsbrauchtums und die Pflege und Förderung der Deutsch-Chinesischen Freundschaft, insbesondere auch durch das gemeinsame Begehen der traditionellen, chinesischen Kulturfeste.**

协会宗旨是维护和促进莱茵狂欢节的习俗并促进中德友好关系，特别是对中国传统文化节日的关注。





# INHALTSVERZEICHNIS BÖNNISCHE CHINESE- KOMPAKT 2023

Präambel	3	Prinz und Bonna	92
Inhaltsverzeichnis	4	Ein maritimer Orden	95
Grußworte		Karnevalsauftakt mit Jedöns	97
Oberbürgermeisterin der Stadt Bonn	5	Das Radio Bonn Rhein-Sieg Betriebsduell 2022	101
Generalkonsul der Volksrepublik China	7	Karnevalsausschuss Buschdorf	103
Präsident Bund Deutscher Karneval .e.V	9	Das Dransdorfer Prinzenpaar	105
Präsident Rheinische Karnevals-Korporationen e.V	11	Kurz und Kompakt	106
Präsidentin des Festausschuss Bonner Karneval e.V	13	Die Namen-Jesu-Kirche in Bonn	111
Präsident und 1. Vorsitzender Kultur- und		Bonn der Welt präsentieren	115
Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V.	15	Das Siebengebirge	117
MS „Bönnsche Chinese“	19	Dietfurt a. d. Altmühl – Bayrisch China	124
Statt Weihnachts-Feier - Weihnachts-Essen	23	Großartige Auftritte des TANG-SOO BONN	127
Vorstellung Kompakt 2022	25	1. Hunnenhorde Bonn – Herren der Pferde	131
Chinesisches Neujahrsfest	29	Das Jahr des Wasserhasen	135
Wir empfangen Prinz und Bonna	33	Ein Blick auf unsere Veranstaltungen 2023	136
Ein außergewöhnlicher Rosenmontag	37	De Zoch kütt!	139
Ein geschmackvoller Orden	39	Ein neuer Wagen zum Jubiläum	141
Das Bonner Sessionsmotto kommt aus Widdig	43	Deutsch-Chinesische Impressionen	142
Traditionelles Fischessen	45	Vorstand und Vorstandsbeauftragte	146
Alaaf und Wan Sui	49	Abteilung Merchandising	148
Kreative Mitglieder	52	Unser Senat im Jubiläumsjahr	149
Ehrung durch den Senatsclub Bonn	53	Musik & Gesang bei den Bönnsche Chinese	152
Konzert „Frühling op Kölsch“	54	Bönnsche Chinese - Hymne	156
10. Mitgliederversammlung	55	Unsere juristischen Mitglieder	157
Der neue Generalkonsul	59	Mitgliederverzeichnis	158
Sommerfest mit vielen Gästen	61	Presse – TV – Rundfunk – Internet – Facebook	161
Schützenfest in Bornheim-Roisdorf	71	Verstorbenengedenken	163
Historisches Spektakel	73	Mitglied werden – Warum?	164
Überragende Pänz beim Mondfest	79	Beitragsordnung	166
Widem – Lesung mit Helmut Pütz	83	Beitrittserklärung	167
Fünf Jahre Konfuzius-Institut Bonn	87	Impressum	169
Die elf beliebtesten rheinischen Beleidigungen	90	Unsere Inserenten	170





## GRUSSWORT

**der Oberbürgermeisterin  
der Bundesstadt Bonn**



Das Motto der Session 2022/2023 in Bonn lautet:

### **„Mit Pappnaas oder Höötche, mer sitze all in eenem Bööttche“**

Ich bin sicher, wir haben selten deutlicher gespürt, dass wir alle in einem Boot sitzen. Globale Zusammenhänge und lokale Auswirkungen, Kriege und Krisen machen deutlich, dass wir nur im Miteinander unser Leben verträglich gestalten können. Und so steht auch der Karneval neben Tradition und Frohsinn für eine solidarische Gemeinschaft und für Zusammenhalt. Das Motto bringt es auf den Punkt: Wir sitzen alle in einem Boot und manches kann man nur gemeinsam schaffen. Es ist schön, dass genau das - Zusammenhalt, Solidarität und Hilfsbereitschaft - für Karnevalist\*innen selbstverständlich ist.

Die Kultur- und Karnevalsgesellschaft Bönnsche Chinese e.V. setzt sich seit vielen Jahren für diese Werte ein und verbindet so auf wunderbare Art und Weise rheinisches Karnevalsbrauchtum mit der deutsch-chinesischen Freundschaft.

Für die Pflege des traditionellen sowie kulturübergreifenden Zusammenhaltes und Ihr Engagement für unsere Stadt bedanke ich mich von Herzen und wünsche allen Mitgliedern der KKG Bönnsche Chinese und allen Jecken eine tolle Session.

Seien Sie herzlich begrüßt mit einem dreifachen „Bönnsche Chinese – Alaaf!“ und „Wan Sui“

Ihre

Katja Dörner





## 波恩市市长致辞



波恩2022/2023嘉年华的座右铭:

“带上Pappnaas、Höoden ---一起坐上狂欢之舟”

我确信,我们很少能更清楚地感觉到我们都在同一条船上。随着全球化的增进、区域性的影响、战争和危机的升级都清楚地表明,只有我们的共同努力,才能使我们的生活和谐。因此,在发扬传统和尽情欢庆的同时,嘉年华还代表了团结的共同体和凝聚力。座右铭的重点是:我们同舟共济,共克时艰。令人欣慰的是,凝聚力、团结协作和助人为乐对参加嘉年华的人们来说是不言而喻的。

波恩嘉年华经济文化交流协会多年来一直致力于这样的价值观,并将莱茵狂欢节的习俗与中德友谊完美地结合在一起。

我衷心地感谢你们致力于发扬传统、提升跨国文化的凝聚力及波恩市各方面活动的参与和所作出的贡献!并祝愿 KKG 波恩嘉年华协会成员和所有狂欢者度过一个愉快的嘉年华。

高喊三遍:波恩嘉年华Alaaf!万岁!

你们的

Katja Dörner





## GRUSSWORT

*des Generalkonsuls  
der Volksrepublik China in Düsseldorf*



***Liebe Freundinnen und  
Freunde der Kultur- und  
Karnevals-Gesellschaft  
Bönnsche Chinese e.V.***

Ich gratuliere herzlich zur 11. Ausgabe Ihres Magazins „Bönnsche Chinese – Kompakt 2023“.

Die Bönnsche Chinese haben sich seit Ihrer Gründung, durch vielfältige Aktivitäten und Engagement aller Beteiligten, für den kulturellen Austausch zwischen Deutschland und China aktiv eingesetzt und einen positiven Beitrag zur Vertiefung der Freundschaft zwischen dem chinesischen und deutschen Volk geleistet.

Ich wünsche der Kultur- und Karnevalsgesellschaft Bönnsche Chinese und allen Mitgliedern der Gesellschaft weiteren Erfolg und alles Gute.

### 新刊贺词

中德文化交流波恩嘉年华协会：

值此贵会2023年新刊出版之际谨致祝贺！

贵会自成立以来致力于中德文化交流，积极举办丰富多彩的中德民间传统节庆活动，为增进中德友谊、促进民心相通做出了积极的贡献。

衷心祝愿贵刊越办越好，继续为中德人民的友谊添砖加瓦。祝协会会员万事如意！

中国驻杜塞尔多夫总领事  
Generalkonsul Chunguo Du  
Chinesisches Generalkonsulat in Düsseldorf





# 诚道！共赢未来... ..

## Ni Hao und herzlich Willkommen

Wir bieten Ihnen

bestes Preis – Leistungsverhältnis durch Direktimport aus Asien

individuelle Produktbestellungen nach Ihren Wünschen

kostengünstiger Versand aus unserem Zentrallager in Mönchengladbach

Wir verbinden Traditionen und moderne Innovationen ganz im Zeichen von Yin und Yang, der Harmonie im täglichen Leben. Kreativität im Gastronomiebedarf seit 2002 !

致敬合作伙伴：

尊敬的合作伙伴，我们公司从事餐饮用品走过近二十个年头，深切体会客户的感受，在客户实际需求中寻求新的创新支点，我们在做什么？我们核心价值是什么？在经历中给了我们清楚的答案：“客户的需求”。

在需求中平衡空间：市场起伏不定，但只有价值经营才是最具意义，我们通过量化而优价为伙伴们提供优质服务是我们坚定不移的核心目标！同时投入与产出链正比合理是我们工作的基本点，尊重产业链的参与者，把握品质，合规经营、环保理念等长远发展规划都是我们认真努力的方向！

致谢理解合作，敬礼！

傅汉豪及全体同仁在此：祝大家身体健康、生意兴隆、万事如意！



Unser neues Zentrallager in Mönchengladbach



### AFU Gastro International GmbH

Erfstraße 95 • 41238 Mönchengladbach • Germany  
Tel.: 0049 2166 1282426 Mobil: 0049 176 23177537  
Fax: 0049 2166 1282428 bestellung@fuma-handel.com

[www.fuma-direkt.com](http://www.fuma-direkt.com)

Öffnungszeiten:  
Mo. bis Fr.: von 9.30 – 18.00 Uhr  
Sa.: nur nach telefonischer Vereinbarung !



Die Verwendung von Artikel oder auch nur von Auszügen daraus, wie Fotos, Grafiken etc. ist ohne ausdrückliche Genehmigung der AFU Gastro International GmbH strengstens untersagt und wird in jedem Einzelfall strafrechtlich verfolgt!  
Preise Netto zzgl. gesetzlicher MwSt. Technische Änderungen vorbehalten.  
Für Druckfehler keine Haftung. Für alle Lieferungen gelten ausschließlich unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.  
目录所有产品及图片已进行版权保护，违者必究！产品图片仅供参考，以实物为准！







## GRUSSWORT

**Präsident Bund Deutscher Karneval e.V.**



Meine sehr geehrten Damen und Herren,  
liebe Freundinnen und Freunde der "Kultur- und Karnevals-Gesellschaft  
BÖNNISCHE CHINESE e. V.!"

**„Was sind das für Zeiten?“** So stöhnten dereinst die alten Römer, so seufzen auch wir heutzutage. Zwei Jahre haben wir der Pandemie getrotzt, haben Veranstaltungen absagen müssen, Sonderregeln beachtet, Abstand gehalten, Masken getragen und uns impfen lassen. Und als wir glaubten, das Schlimmste hinter uns zu haben, da begann der kriegerische Überfall auf die Ukraine. Angesichts der menschlichen Katastrophen dort und der unmenschlichen Brutalität des Aggressors blieb uns das Lachen im Hals stecken.

Kehren bald normale Zeiten zurück? Was ist überhaupt noch „normal“? Wir werden uns an eine neue Normalität gewöhnen müssen.

Eine Konstante aber müssen wir uns erhalten: den Optimismus der Karnevalisten und Fastnachter und die nach wie vor positive Einstellung zum Leben. Optimismus heißt ja nicht, die Augen vor dem Elend zu verschließen und sich in eine irrealer Welt der sorglosen Heiterkeit zu flüchten. Im Gegenteil: wir Karnevalisten und Fastnachter setzen allem Negativen unsere Hoffnung und unseren Glauben an das Gute entgegen. Wir muntern die Betrübten auf, wir greifen den vom Schicksal getroffenen tatkräftig unter die Arme und stärken durch heitere Ansprache deren Zuversicht.

Man weiß es von früheren Generationen und vielleicht auch aus eigener Erfahrung, dass fastnächtliches und karnevalistisches Engagement nicht nur jedem Aktiven selbst zugutekommt, sondern dass davon die Mitmenschen und die gesamte Gesellschaft profitieren. Soziales ehrenamtliches Engagement wird in Ihrer Gesellschaft, in der KKG BÖNNISCHE CHINESE, großgeschrieben und bindet Jung und Alt gleichermaßen ein.

Ohne dieses besondere Ehrenamt würden mancherorts viele soziale Projekte und eine hervorragende Traditions- und Brauchtumsarbeit nicht möglich sein.

Ich danke Ihnen allen für den besonderen Einsatz für unser Brauchtum, für die Förderung des ehrenamtlichen Engagements, für die Jugendarbeit, für die besondere Lebensart, die wir alle mit dem Karneval verbinden.

Wolfgang von Goethe sagte einmal:

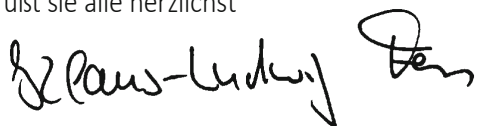
**„Der Karneval ist ein Fest, das dem Volke eigentlich nicht gegeben wird, sondern das sich das Volk selbst gibt.“**

In diesem Sinn wünsche ich uns allen eine schöne und friedvolle Session.

Fasching, Fastnacht, Karneval haben eine Heimat und einen Namen!

Bund Deutscher Karneval

Es grüßt sie alle herzlichst

Ihr 

Klaus-Ludwig Fess (Präsident des Bund Deutscher Karneval e.V.)





## 主席致辞

我尊敬的女士们，先生们，  
亲爱的嘉年华协会的朋友们！

“现在是什么时代？”从前古罗马人在呻吟，现今我们在叹息。我们与新冠疫情抗争了两年，很多活动不得不取消，遵守防疫措施，保持社交距离，佩戴口罩并接种疫苗。当我们以为最糟糕的情况已经过去时，又开始了乌克兰的军事攻击。面对那里的人类灾难和非人道的野蛮入侵，我们的欢笑声戛然而止。

能很快恢复正常吗？“正常”到底意味着什么？我们将不得不适应新的常态。

然而，我们必须保持常态：保持狂欢节、嘉年华的乐观态度，并一如既往地憧憬美好的生活。保持乐观并不意味着对苦难的视而不见，躲避到一个无忧无虑的不真实世界里。恰恰相反：参加狂欢和嘉年华是我们对美好生活充满希望，抵制一切负面消极的事物。我们要使受苦受难的人振作起来，我们积极地帮助那些受到命运冲击的人，并通过不同形式的演讲活动来增强他们的信心。

我们从我们的祖先、或许从我们自己的经验中得知，嘉年华和狂欢节活动不仅有利于每个活跃的参与者，而且所有周围的人们及整个社会也将从中受益。波恩嘉年华经济文化交流协会所致力于老少皆宜的社会公益活动并发挥着非常重要作用。如果不去促进这些特殊的公益事业，许多社会活动的推广和传统习俗的发扬光大将不可能实现。


我真诚地感谢大家，感谢你们为拓展莱茵河畔的文化习俗、为社会公益事业付出的努力、以及为使各阶层人士与嘉年华紧密联系在一起的特殊生活方式所做的工作。

沃尔夫冈·冯·歌德曾经说过：

嘉年华其实不是给老百姓的，而是老百姓给自己的。  
鉴于此，我祝愿大家度过一个愉快而和平的嘉年华。

嘉年华，狂欢节，嘉年华都有一个共同的家，共同的名字！  
德国嘉年华协会 Bund Deutscher Karneval

致以衷心的问候

你们的 

主席德国嘉年华协会





## GRUSSWORT

**Präsident  
Rheinische Karnevals-Korporationen e.V.**

Liebe Mitglieder der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft  
Bönnsche Chinese e.V., liebe Leserinnen und Leser!

Nicht selten werde ich gefragt, warum die Elf die „Karnevalszahl“ schlechthin ist. Bekanntlich beginnt die fünfte Jahreszeit am 11.11. und in vielen Vereinen gibt es einen Elferrat.

Es gibt viele Erklärungen für die wichtige Bedeutung der Zahl Elf im Karneval. Manche Deutungen sind nachvollziehbar, für andere hingegen benötigt man etwas Fantasie. Ich möchte mich nicht am Streit der Gelehrten in dieser Frage beteiligen. Für mich ist eine Erklärung jedoch die schönste und vielleicht auch wichtigste: Die Zahl 11 symbolisiert die Gleichheit aller Menschen, sie steht für Gemeinschaft. Bei der 11 steht man wie 1 und 1 nebeneinander. Es gibt keine Über- und Unterordnung. Die Menschen sind gleichberechtigt, und zwar unabhängig von Alter, Religion, Geschlecht, politischer Ansicht oder anderen Unterscheidungsmerkmalen. Beim Karneval steht das Miteinander im Vordergrund und somit auch die Toleranz. Letztere findet im rheinischen Dialekt ihren Ausdruck in der Feststellung „Jeder Jeck iss anners!“

Die Gesellschaft Bönnsche Chinese hat eine doppelte Botschaft: Kultur UND Karneval. Der Verein ist der deutsch-chinesischen Freundschaft verpflichtet. Im Jahr 2012 durch eine hervorragende Idee entstanden, hat es sich der Verein zur Aufgabe gemacht, Kulturen zusammenzuführen. Der Verein feiert sowohl deutsche als auch chinesische Feste. Und zwar wie 1 und 1. Gleichberechtigt, miteinander und nebeneinander, wie man es von der Zahl 11 kennt.

Die Rheinischen Karnevals-Korporationen e.V. sind stolz darauf, einen solch aktiven und außergewöhnlichen Verein als Mitglied zu haben. Seit seiner Gründung ist der Verein bei jedem Rosenmontagsumzug in Bonn dabei. Er stellt zwischenzeitlich eine der größten Gruppen. Nicht nur aufgrund der Vielzahl von Personen in der Fußgruppe ist er stets ein besonderer Blickfang, sondern auch aufgrund der besonderen Prunkwagen. Im wahrsten Sinne des Wortes sehenswert ist auch dieses Vereinsmagazin „Bönnsche Chinese-Kompakt 2023“. Auch wenn es sich um eine zweisprachige Schrift handelt, so findet man doch eine gemeinsame Sprache, nämlich die des Karnevals und der Kultur.

Ich danke dem Präsidenten Jin Jian Shu und dem 1. Vorsitzenden Werner Knauf für die bereits erwähnte Idee zur Gründung der Bönnsche Chinese im Jahr 2012. Was im Laufe der Zeit daraus entwickelt wurde, ist beachtlich. Mein ausdrücklicher Dank gilt dem aktiven Vorstand, der die richtungsweisenden Entscheidungen trifft, aber auch den vielen Mitgliedern und Freunden des Vereins für ihr erfolgreiches Wirken.

Allen Aktiven rufe ich zu: Weiter so! Unsere Gesellschaft braucht weltoffene Vereine wie die Bönnsche Chinese mehr denn je. Wir brauchen die „Einheit in der Vielfalt“ und ein friedliches Miteinander der Kulturen, ohne dabei die eigene Identität zu vernachlässigen.

Ihr  
Hans Mayer  
RKK-Präsident





## 主席致辞 莱茵嘉年华联合协会



亲爱的中德文化交流嘉年华的朋友们，  
亲爱的读者们！

我经常被问到为什么11绝对是“嘉年华数字”。众所周知，嘉年华第五季从11月11日开始。很多协会都会有11位理事成员会。狂欢节中数字11的重要性有多种解释。有些解释通常可以理解，但对于其他解释，需要些你的想象力。在这个问题上我不想陷入与学者们的争论中。

然而，有一种解释我认为十分贴切，也许也是最重要的：数字11象征着人人平等，它代表着社团。11就像您的1和另一个1站在一起。没有任何优越感和从属关系。人人平等，不同年龄、不同宗教、不同性别、不同政治观点或其特征。在狂欢节活动上，重点是团结、宽容。宽容用莱茵方言表达为“每个狂欢者都与众不同”。

波恩嘉年华经济文化交流协会传递了两个信息：文化和狂欢。协会致力于拓展中德友好事业。出于一个奇妙的想法该协会于2012年成立，其使命是文化融合。经济文化交流协会不仅庆祝德国的节日，同时还庆祝中国的传统节日。人们从数字11可以看出1和1既是权利平等，也是彼此相依。莱茵嘉年华社团协会e.V.为拥有如此活跃和成绩斐然的协会成员而感到自豪。自它成立以来，该协会参加了波恩的每一次玫瑰星期一大游行。目前它是最大的社团之一。协会不仅以它庞大的游行队伍展示了它的特殊性，而且它的华丽的花车也极为引人注目。

波恩嘉年华经济文化交流协会会刊《Bönnsche Chinese-Kompakt 2023》非常值得一览。会刊为双语刊物，从中人们能够找到共同的语言，即狂欢与文化。我非常感谢金建书主席和第一执行主席Werner Knauf于2012年创立Bönnsche Chinese的想法。经过十年的发展，协会取得了巨大的成果。我衷心地感谢董事会的积极工作和制定的开创性措施，也感谢协会的会员们和朋友们取得的成功业绩。我呼吁所有嘉年华积极的参与者：继续加油！我们的社会比以往任何时候都更需要像波恩嘉年华经济文化交流协会这样的国际化协会。我们需要“多样性中的统一”及文化间的和平共处，同时，又不失展现我们自身的特点。

致以衷心的问候

您的

汉斯·麦耶尔  
(Hans Mayer RKK-Präsident)





## GRUSSWORT

**Präsidentin des  
Festausschuss Bonner Karneval e.V.**

Liebe Mitglieder und Freunde  
der Gesellschaft Bönnsche Chinese,

dass 11. Jubiläum ist im Karneval eine ganz besondere Freude. Symbolisiert es doch, dass eine Gesellschaft über mehr als ein Jahrzehnt eng zusammengewachsen ist. Die Bönnsche Chinese feiern nun dieses 11. Jubiläum. Sie sind im Bönnschen Fastelovend fest verwurzelt. Dazu meine herzlichsten Glückwünsche. Ihr bereichert das rheinische Brauchtum nicht nur während der Session farbenfroh und phantasiereich, sondern öffnet auch mit Veranstaltungen wie dem Mondfest den Blick auf eine andere Kultur. Dafür vielen Dank!



Der Karneval lebt von der bunten Vielfalt. Wir pflegen das Miteinander. Das würdigt der Festausschuss mit dem Motto der Session 2022/2023: „**Mit Pappnaas oder Höötche - Mer sitze all in eenem Böötsche**“. Das Böötsche symbolisiert Weltoffenheit, Toleranz und Gemeinschaft. Jeder ist uns willkommen, um den Karneval mit uns zu feiern. Sei er von nah oder fern, jung oder alt, arm oder reich. Wichtig ist nur, dass jeder Mensch sich fair gegenüber seinen Mitmenschen verhält. Die Bönnsche Chinese sind das beste Beispiel für den Zusammenhalt in unserer großen Gemeinschaft.

Jeder von uns war schon mal in einer schwierigen Lage. Wir helfen uns gegenseitig, vor allem in schwierigen Zeiten. In den beiden zurückliegenden Sessionen der Pandemie haben wir Karnevalisten mit Schnüssjardingche und Jeckem Pieks bewiesen, wie stark wir zusammenhalten. Mit Stolz präsentieren wir daher unser Motto, das der Festausschuss aus mehr als 100 Vorschlägen auswählte.

In diesem Sinne wünsche ich Euch eine fröhliche 11. Session, in der wir wieder gemeinsam feiern können. Prinz Christoph II. und Bonna Nadine I., die Symbolfiguren des Bonner Karnevals, können es kaum erwarten, die Jecken zu begeistern.

Dreimal Bonn Alaaf!

Eure

Marlies Stockhorst  
Präsidentin Festausschuss BONNER KARNEVAL e.V.



Der Rheinische Karneval wurde 2015 in das bundesweite Verzeichnis des immateriellen Kulturerbes aufgenommen.





## 波恩嘉年华委员会主席致辞



亲爱的 KKG 嘉年华协会的会员们、朋友们，

11周年纪念给狂欢节活动带来了极大的喜悦。它象征着一个社团十多年来肩并肩的成长。波恩嘉年华经济文化交流协会将迎来它11周年的庆典。它将深深地扎根于嘉年华这片沃土。为此致以我最衷心的祝贺。它不仅丰富了莱茵传统文化与习俗，同时在嘉年华活动中开拓了其他文化领域的视野，特别是它的中秋佳节活动让我们领略到了东方文化。谢谢你们！

狂欢节依赖于万紫千红的多彩文化。我们维护相互的协作。波恩嘉年华委员会确定了2022/2023嘉年华的座右铭：“带上Pappnaas、Höoden ---一起坐上狂欢之舟”。狂欢之舟象征着全球的开放性、宽容性及共同性。欢迎所有的人与我们一起庆祝狂欢节。无论你来自何方、男女老少、富裕贫穷，重在尽情地狂欢。波恩嘉年华经济文化交流协会就是我们社团凝聚力的最好典范。

我们每个人都曾遇到过困难。我们应互相帮助，尤其是在艰难时期。在两年前的新冠疫情流行期间，我们波恩市刊《Schnüssjardingche及Jeckem Piks》共同印证了嘉年华参与者的团结一致，众志成城。我们十分自豪地展示由100多个嘉年华委员会成员参与并建议选出的座右铭。

从此意义而言，我预祝你们第11周年纪念喜庆圆满，期待我们再次共同欢庆。王子Christoph II. 波恩公主Nadine I.成为波恩嘉年华活动的象征，几乎迫不及待地与你们尽情狂欢。

高呼三次Bonn Alaaf!

你们的

波恩嘉年华协会主席  
玛丽斯·斯德克霍斯特



Der Rheinische Karneval wurde 2015 in das bundesweite Verzeichnis des immateriellen Kulturerbes aufgenommen.





**Grußwort Präsident und 1. Vorsitzender der  
Kultur- und Karnevals-Gesellschaft BÖNNISCHE CHINESE e.V.**



**Liebe Mitglieder,  
liebe Kultur- und Karnevalsfreunde,  
liebe Leserinnen und Leser!**

Nachdem wir unser „kleines“ 10-jähriges Jubiläum im vergangenen Jahr eingeschränkt, aber dennoch angemessen feiern konnten, starten wir nun mit Zuversicht in unser närrisches 11. Jahr. Seit 11 Jahren sind wir als deutsch-chinesische Kultur- und Karnevals-Gesellschaft auf der Bildfläche und wir dürfen mit Stolz feststellen, dass wir vieles richtig gemacht haben.

Belegen konnten wir das mit unserer vielbeachteten Chronik im letzten Jahr. Erkennen werdet Ihr das auch wieder in der vorliegenden 11. Magazin-Ausgabe, für die unser Vorstandsbeauftragter Helmut Schreck seit Jahren in Verantwortung für die Gesamtgestaltung steht.



Die weltweite Krisenlage mit Pandemie, Klimawandel, Ukraine-Krieg und Inflation hat leider auch bei uns ihre Auswirkungen. Etwas Ablenkung ist um so mehr gefragt, und die möchten wir gerne mit unserem Vereins- und Veranstaltungsangebot sowie mit unserem Magazin anbieten.

Wir laden Euch herzlich ein, unter dem treffenden, diesjährigen Bonner Motto:

**„Mit Pappnaas oder Höötche – mer sitze all in eenem Böötche“**

in unser Böötchen einzusteigen.

All denen, die uns durch ihre Hilfe, Unterstützung und Anerkennung unseren besonderen Verein erst ermöglichen, sagen wir **herzlichen DANK**.





Wir wollen nach vorne schauen und wünschen Euch mit unserer 11. Magazin-Ausgabe ein besonderes Lesevergnügen. Herzlich grüßen wir Euch mit 3 x Bonn und Bönnsche Chinese – Alaaf und Wan Sui.

Bleibt uns gewogen und gesund!

Jin Jian Shu  
Präsident

Werner Knauf  
1. Vorsitzender

## UNSERE VERANSTALTUNGEN IM JUBILÄUMS-JAHR 2022!

Kultur- und Karnevals-Gesellschaft  
**BÖNNSCHE CHINESE e.V.**  
中德文化交流波恩嘉年华协会

**Tollitäten-Empfang und  
Chinesisches Neujahrsfest**

**AUFGRUND  
VON CORONA  
AUSGEFALLEN**

1. Juni bis 31. Juli 2022  
Besondere Einlassregeln

Informationen diesbezüglich:  
Geschäftsstelle KKG BÖNNSCHE CHINESE e.V. • Bendenweg 7, 53121 Bonn  
Telefon 0228-9663093 • Email: info@boennsche-chinese.de

Kultur- und Karnevals-Gesellschaft  
**BÖNNSCHE CHINESE e.V.**  
中德文化交流波恩嘉年华协会

**Fischessen**

am  
Donnerstag, den 03. März 2022  
Beginn 19:00 Uhr (Einlass 18:00 Uhr)  
im  
**CHINA RESTAURANT  
KUNSER GÄRDEN**

Kleinstraße 16,  
Bornheim-Hersel  
(Nähe Bonn-Buseldorf,  
direkt an der B 9)

Informationen und Anmeldung diesbezüglich:  
Geschäftsstelle KKG BÖNNSCHE CHINESE e.V. • Bendenweg 7, 53121 Bonn  
Telefon 0228-9663093 • Email: info@boennsche-chinese.de

Kultur- und Karnevals-Gesellschaft  
**BÖNNSCHE CHINESE e.V.**  
中德文化交流波恩嘉年华协会

**Sommerfest  
仲夏聚会**

am  
Samstag, den 09. Juli 2022  
von 12:00 bis 20:00 Uhr

Fassanstich und Begrüßung der Gäste um 13:00 Uhr  
Firmengelände LEHMANN'S Gastronomie GmbH  
Saime-Genc-Ring 31 in Bonn-Dransdorf

Zahlreiche Deutsch-Chinesische Darbietungen und Live-Auftritte  
von 12 bis 18 Uhr

Informationen diesbezüglich:  
Geschäftsstelle KKG BÖNNSCHE CHINESE e.V. • Bendenweg 7, 53121 Bonn  
Telefon 0228-9663093 • Email: info@boennsche-chinese.de

Kultur- und Karnevals-Gesellschaft  
**BÖNNSCHE CHINESE e.V.**  
中德文化交流波恩嘉年华协会

**Chinesisches  
Mondfest**

Donnerstag, 15. September 2022  
Einlass: 18 Uhr • Beginn: 19 Uhr  
im **CHINA RESTAURANT KUNSER GÄRDEN**  
Kleinstraße 16, 53332 Bornheim-Hersel

Informationen diesbezüglich:  
Geschäftsstelle KKG BÖNNSCHE CHINESE e.V. • Bendenweg 7, 53121 Bonn  
Telefon 0228-9663093 • Email: info@boennsche-chinese.de

Kultur- und Karnevals-Gesellschaft  
**BÖNNSCHE CHINESE e.V.**  
中德文化交流波恩嘉年华协会

**Karnevalsauftakt  
Ordensfest  
und Mitsingabend**

Montag, 14. November 2022  
Einlass: 18 Uhr • Beginn: 19 Uhr  
im **CHINA RESTAURANT KUNSER GÄRDEN**  
Kleinstraße 16, 53332 Bornheim-Hersel

Informationen diesbezüglich:  
Geschäftsstelle KKG BÖNNSCHE CHINESE e.V. • Bendenweg 7, 53121 Bonn  
Telefon 0228-9663093 • Email: info@boennsche-chinese.de

Kultur- und Karnevals-Gesellschaft  
**BÖNNSCHE CHINESE e.V.**  
中德文化交流波恩嘉年华协会

**Weihnachtsfeier**

Montag, 05. Dezember 2022  
Einlass: 18 Uhr • Beginn: 19 Uhr  
im **CHINA RESTAURANT KUNSER GÄRDEN**  
Kleinstraße 16, 53332 Bornheim-Hersel

Informationen diesbezüglich:  
Geschäftsstelle KKG BÖNNSCHE CHINESE e.V. • Bendenweg 7, 53121 Bonn  
Telefon 0228-9663093 • Email: info@boennsche-chinese.de







## 中德文化交流波恩嘉年华协会主席和第一执行主席致词



亲爱的会员们，亲爱的嘉年华朋友们！

亲爱的读者们，

去年在我们能够以小范围的、适当的方式庆祝了我们的“小”10周年之后，现在我们又充满信心地开始了我们嘉年华的第11年。在这11年里，我们作为德中文化交流和嘉年华传统文化传播的使者活跃于各项活动中，我们可以自豪地说，我们做了很多正确的事情。

通过去年的备受关注的编年史我们能够证明这一点。同时，您将在第11期会刊中再次看我们的业绩，协会的董事会成员 Helmut Schreck 先生多年来一直负责该会刊的整体设计。

全球危机局势、新冠病毒大流行、气候变化、乌克兰战争和通货膨胀等非常不幸地对我们产生了很大的影响。有些事情更需要我们去调节，我们希望通过我们的协会和各项活动以及我们的会刊给大家带来愉悦。

波恩今年的座右铭恰如其分地表达这一状况，因此，我们诚挚地邀请您：

“带上Pappnaas、Höoden ---一起坐上狂欢之舟”

登上我们的船。

我们衷心地感谢给予我们协会和会刊支持和帮助的所有人。

在阅读和翻阅之际，我们衷心地祝愿你们：狂欢季快乐！衷心地高喊三遍：波恩嘉年华 Alaaf！万岁！

金建书  
主席

韦尔纳·克淖夫  
第一执行主席





# CHINA RESTAURANT KAISER GARDEN



Kleinstraße 16 - An der B9 zwischen Buschdorf und Hersel  
53332 Bornheim - Hersel  
☎ 02222 / 9293388

## Öffnungszeiten

Montag bis Samstag 11:30 bis 15:00 Uhr und 17:30 bis 23:00 Uhr  
Sonn- und Feiertag von 11:30 bis 23:00 Uhr

Gründungs- und Vereinslokal der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft **BÖNNSCHE CHINESE** e.V.





# „MS BÖNNISCHE CHINESE“ ALAAF - WAN SUI UND AHOI



Auf dieses Motto haben wir lange gewartet. Vergleichen wir doch seit 2014 unsere besondere Gesellschaft hier an gleicher Stelle im „Bordbuch“ mit dem einzigartigen Deutsch-Chinesischen Schiff: „MS Bönnsche Chinese“, das am 12. Juni 2012 vom Stapel lief. Vor 11 Jahren durften wir unsere ersten Passagiere an Bord begrüßen.

Grund genug für uns, unserem „Böötche“ einen besonderen Platz auf unserem diesjährigen Orden zu widmen (siehe Titelseite). Da „...mer All in eenem Böötche sitze...“ sind uns „Pappnaas oder Höötche“ bestens be-

kannt. Selbst auf unseren bisherigen China-Reisen hatten wir beides im Gepäck.

Wir laden Euch, liebe Leserinnen und Leser, herzlich ein, zu uns ins „Böötche“ zu kommen. Nehmt mit uns

Fahrt auf für ein besonderes Borderlebnis. All inclusive und Bespaßung rund um die Uhr können wir nicht bieten, aber ein karnevalistisches und kulturelles Bord-





Sehen  
**PROBIEREN**  
GENIESSEN

vomFASS Bonn  
Inh. Timm Nottelmann  
Friedrichstrasse 49  
E-Mail: [bonn@vomfass.eu](mailto:bonn@vomfass.eu)

# ET KÜTT WIE ET KÜTT

M'r wünsche  
üch 'ne  
köstliche Session  
2023!

10 %  
Rabatt bis  
Aschermittwoch,  
wenn ihr beim  
bezahlen "Alaaf"  
oder "Wan Sui" ruft!





programm, das auf Augenhöhe mit dem Kapitän und durch Betreuung einer erfahrenen Schiffscrew präsentiert wird. Der Name „MS Bönnsche Chinese“ hält, was er verspricht.

Eine Anmeldung zur Mitfahrt findet Ihr hier im Bordbuch auf Seite 167. Gerne übersenden wir Euch anschließend Euch die Bordkarte. Eine Haustürabholung bieten wir nur nach Rücksprache an.

Informationen zum Schiff findet Ihr hier im vorliegenden Bordbuch bzw. auf unserer Homepage unter [www.boennsche-chinese.de](http://www.boennsche-chinese.de).

Kommt mit an Bord – auf unser „Bötche“ mit Wohlfühlatmosphäre. Schiff ahoi!



Michael Weyer 🐾 0172 2067769



[www.agility-hundeschule.com](http://www.agility-hundeschule.com)

[info@agility-hundeschule.com](mailto:info@agility-hundeschule.com)

Hundesport im Rhein-Sieg Kreis

Aff jeiht die wilde Fahrt.  
8 x in Deiner Region.



**AUTO THOMAS**  
FIRMENGRUPPE

53227 Bonn · Königwinterer Str. 444  
Tel.: 0228/4491-0  
53227 Bonn · Königwinterer Str. 93  
Tel.: 0228/4491-600  
53945 Blankenheim · Am Mürel 18  
Tel.: 02449/9197-0  
53332 Bornheim · Donnerbachweg 3  
Tel.: 02227/9098-0  
50321 Brühl · Am Volkspark 5-7  
Tel. 02232/94525-0  
53773 Hennef · Frankfurter Str. 137  
Tel.: 02242/8896-0  
53604 Bad Honnef · August-Lepper-Str. 1-12  
Tel.: 02224/9420-0  
53229 Bonn · Teufelsbachweg 3  
Tel.: 0228/4491-700

[www.auto-thomas.de](http://www.auto-thomas.de)

Finde uns auch auf:



@autothomasfirmengruppe





# STATT WEIHNACHTS-FEIER - WEIHNACHTS-ESSEN

Nach 2020 mussten wir leider auch unsere für den 6. Dezember 2021 vorgesehene traditionelle Weihnachtsfeier Corona-bedingt absagen. Als Ersatz dafür entschied unser Vorstand: Keine Feier – aber Essen ist möglich. Aber auch das konnte nicht stattfinden, denn wegen eines Schadens an der Belüftungsanlage musste unser Vereinslokal kurzfristig schließen. Nach ein paar Tagen aber war der Schaden behoben und unser Präsident und Inhaber Jin Jian Shu konnte sein China-Restaurant wieder öffnen.

Mit dem 20. Dezember 2021 gaben wir nun erneut einen Termin für das „stille“ Weihnachts-Essen bekannt: „Mitglieder und Sponsoren, die unseren Orden noch nicht erhalten haben, dürfen diesen gerne an diesem Abend in Empfang nehmen. Gerne auch vom Nikolaus und wenn gewünscht auch draußen auf dem Parkplatz.



Übrigens hat der Nikolaus auch noch eine kleine Jubiläums-Überraschung im Sack. Feiern wir doch im kommenden Jahr unser 10-jähriges Bestehen. Wir bitten wegen der Planung um eine kurze Rückmeldung. Wir und auch der Nikolaus freuen uns, Euch zu sehen.“ Zum geselligen Weihnachts-Essen hatten sich dann 35 Mitglieder und Gäste im Kaiser Garden angemeldet



und auch ohne die obligatorischen Programmbeiträge fühlten sich alle recht wohl. Leise weihnachtliche Hintergrundmusik und das Mitsummen der Anwesenden bereiteten dem ankommenden Nikolaus einen würdigen Empfang.

Seit ein paar Jahren überrascht uns Christoph Schada von Borziskowski im prächtigen Bischofsgewand mit einer stets besonderen, auf unseren Verein zugeschnittenen Nikolausrede. Da kaum Kinder anwesend waren, überreichte er unseren Damen die gut befüllten Nikolaustüten. Für alle hatte er noch die angekündigte, besondere Überraschung im Sack: Aus Anlass unseres bevorstehenden 10-jährigen Bestehens überreichte er funkelnde Jubiläumsanstecker in kleiner Ausführung für die Damen und in groß für die Herren.



Besonders freuten wir uns an diesem Abend über einen neuen Gast. Mit Helmut Schlotawa, Geschäftsführender Gesellschafter und Gründer der KRAFT Immobilien GmbH, wurde ein neuer Sponsor begrüßt.

Passend zur Weihnachtszeit gab es in den darauf folgenden Tagen auch noch großzügige Geschenke an unseren Verein, in Form von Spenden unserer Mitglieder: Senatorin Christa Schneider, Christel und Winfried Kürten, sowie von Heinz Nadler.





# Jecke News

auf

# kamelle.de

Bilder und Livestream  
vom Bonner  
Rosenmontagszug



FOTOS



LIEDTEXTE



VIDEOS



VEREINE



KOSTÜME



TERMINE

General-Anzeiger

# Sound Design



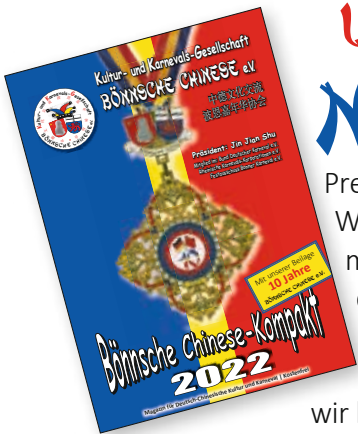
Event-Service  
Konferenzsysteme  
Medienproduktion  
Veranstaltungstechnik

sound-design.tv





# BÖNNSCHE CHINESE-KOMPAKT 2022 UNTER ERSCHWERTEN BEDINGUNGEN



Nach zweimaliger Verschiebung des traditionellen Pressetermins unmittelbar nach Weihnachten wegen der allgemeinen Papierknappheit und damit einhergehender Verzögerung beim Druck und bei der Auslieferung, konnten wir letztendlich am 30. Dezember 2021 unser Jubiläums-Magazin vorstellen.

Zur Exklusiv-Vorstellung unserer 10. Magazinausgabe „Bönnsche Chinese-Kompakt 2022“ waren Pressevertreter von Bonner Rundschau, General-Anzeiger, Schaufenster und von Wir Bornheimer in unser Vereinslokal Kaiser Garden nach Bornheim-Hersel gekommen. Auch mit dabei waren Fotojournalist Manfred Knopp; Liao Zhipei, der stets für uns nach China berichtet und unser Fotograf Wolfgang Junker. Ferner einige Vorstandsmitglieder und Vorstandsbeauftragte unserer Gesellschaft, die alle herzlich von unserem 1. Vorsitzenden begrüßt wurden.

Anschließend führte Werner Knauf unter anderem aus: „Trotz noch bestehender Widrigkeiten durch die Pandemie, können wir dank unserer treuen Inserenten und Sponsoren ein Magazin mit 144 Seiten präsentieren. Im Hinblick auf unser „kleines“ 10-jähriges Jubiläum 2022 gibt es diesmal auch noch eine 24-seitige Chronik als Beilage dazu. Beim Durchblättern von Magazin und Chronik kann man wieder feststellen, wie gut sich

doch chinesische Kultur und rheinisches Karnevalsbrauchtum miteinander verbinden lassen.

Bedanken wollen wir uns bei den Mitgliedern und bei einigen Freundinnen und Freunden, die ihren wertvollen Beitrag zu diesen

Publikation geleistet haben. Ein besonderer Dank gilt hier unserem verantwortlichen Vorstandsbeauftragten Helmut Schreck. Ferner bedanken wir uns für die wohlthuenden und anerkennenden Grußworte und natürlich, wie bereits erwähnt, bei unseren Inserenten, die uns die Herausgabe des Magazins durch ihre großzügige Unterstützung erst ermöglichen.“

Ein abschließender, besonderer Dank galt unseren Freunden der Medien, die unseren Verein in die Öffentlichkeit transportieren. „Ohne Euch könnten wir nicht auf eine nun anstehende 10-jährige, erfolgreiche Vereinsbilanz zurückblicken. Wir freuen uns auf weitere gute und freundschaftliche Zusammenarbeit im neuen Jahr. Für das Jahr 2022 wünschen wir Euch und Euren Familien Gesundheit, Glück und nur Gutes.“ So die abschließenden Worte unseres 1. Vorsitzenden, der nun Helmut Schreck bat, etwas zum besonderen Magazin zu berichten.

Unser verantwortlicher Vorstandsbeauftragte führte unter anderem aus: „Als Werner vor etwa einem halben Jahr meinte: „ Da wird unser Kompakt ja wieder so umfangreich wie 2020...“, da war ich ehrlich gesagt ziemlich skeptisch. Kein Karneval, Corona, wo sollten da die Artikel (Werner nennt sie ja Berichte...) alle herkommen? Aber irren ist nur allzu menschlich...Dank der „externen“ Autoren, der vielfältigen Vereinsaktivitäten und nicht zuletzt dank der vielen, vielen Anzeigenkunden sind dann doch wieder 100 Seiten Artikel und 44 Anzeigenseiten, zusätzlich zu unserer Chronik, zusammengekommen. Allen die daran mitgewirkt haben sei an dieser Stelle auch von meiner Seite herzlich gedankt.

Es wird ja hin und wieder in den Zuschriften mit Bezug auf unser Magazin geäußert, dass das ja mit viel Arbeit verbunden sei. In der Tat... Für die Euch vorliegende Ausgabe lag der Zeitaufwand Alles in Allem bei mindestens 250 Stunden. Und das ohne die Chronik. Kompakt 2022 war die siebente Ausgabe unter meiner Federführung und ich habe vor, wenigstens die „10te“ zu vollenden.

Ich freue mich daher auf die nächste Zeit, denn mit der heutigen „Vorstellung Kompakt 2022“ beginnt schon die Arbeit an Kompakt 2023. Euch allen einen „Guten Rutsch“ und bleibt gesund!“





**eps**  
helmut schreck

services für digital- und printmedien

römerweg 30

53121 bonn

telefon: +49 228 24027601

e-mail: info@eps-bonn.de

www.eps-bonn.de

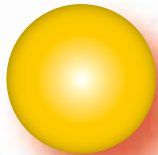


## **IT-SERVICES**

bildbearbeitung • digitalisierungen  
datenbearbeitung – mac & pc  
fremdsprachensatz • webseitenpflege  
individuelle programmierungen  
für webseiten (html / php)  
schulungen für adobe-programme  
vhs-videobänder auf dvd  
schallplatten auf cd

## **GROSSFORMATDRUCK-SERVICE**

großformat-plakate • displays • autoaufkleber • magnetfolien  
in- und outdoor-banner • kaschieren • laminieren • cellophanieren

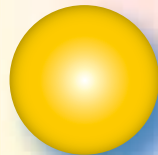


**FOLIENPLOT-SERVICE** beschriftungen und logos  
für schaufenster, fahrzeuge, usw.

# ... VOLLE KOMPETENZ



# IN DRUCK- UND MEDIEN ...



## **OFFSET- UND DIGITALDRUCKSERVICE**

geschäftsdrucksachen  
privatdrucksachen • prospekte  
broschüren • hefte • festschriften  
handzettel • plakate  
flyer und karten aller art  
gebundene skripte für studenten  
familiendrucksachen  
FOGRA-zertifizierte proofs

Satz + Druck

**Horst Wolf**

Drucksachen für jeden Bedarf!

fraunhoferstraße 2

53121 bonn

telefon: +49 228 662022

telefax: +49 228 662069

e-mail: druckerei-wolf-bonn@t-online.de

www.druckwolf.de





Gut, dass man Mitglieder und Freunde hat die Gas geben. Andreas Wolf von Satz + Druck Horst Wolf und Ralf Wolanski von der Wolanski GmbH hatten in freundschaftlicher Absprache und Zusammenarbeit dafür gesorgt, dass doch noch pünktlich zum Jahreswechsel 450 Magazine auf den Postweg gebracht werden konnten, um Mitglieder, Sponsoren und Freundinnen und Freunde zu erfreuen. Nicht vergessen wollen wir unsere fleißigen Verteiler, wie zum Beispiel: Monika und Paul Mandt, Gisela Ewert Rings, Doris Schürmann, Wilfried Schatz, Marc Moldenhauer, Wolfgang Junker und Werner Knauf, die bereits am Nachmittag mit der Auslieferung an über 100 Verteilstellen begonnen hatten.

Reinschauen in Magazin und Chronik und übrigens auch in alle bisher erschienenen Ausgaben kann man auf unserer Homepage unter folgendem Link:

<https://boennsche-chinese.de/publikationen/>

In den folgenden Tagen und Wochen durften wir uns über eine positive Resonanz auf das neue Magazin freuen.

### **Hier einige LESER- und PRESSE-Stimmen zum Kompakt 2022:**

**Wilfried Peter Thünker** aus Bonn

... Hab mich sehr gefreut über diese tolle Festschrift. Sehr unterhaltsame Lektüre mit sehr viel Information ...

**Petra Heller** aus Bornheim

... Es ist Euch wieder gelungen, ein tolles Magazin mit Jubiläumsbeilage zu gestalten. Vielen Dank für die Zusendung und die ein und andere sehr schöne Erinnerung ...

**Ralf Dreßen** aus Wiehl

... Toll! Dankeschön ... Wir haben uns auch sehr gefreut... vielen Dank an die Macher! ...

**Peter Franke** aus Bonn

... Super gemacht! Ein Highlight in dieser karnevalistisch spartanischen Zeit! ...

**Hannelore** und **Otto Sammann** aus Diepholz

... Liebe Bönnsche Chinese, herzlichen Dank für die Grüße zum Jahreswechsel, die wir heute mit Festschrift und Chronik erhalten haben. Es ist sehr schön, dass die Gesellschaft - und es sind ja die Mitglieder - in der aktuellen Lage nicht aufgeben und resignieren, sondern nach vorne schauen. Unsere Hochachtung dafür, macht wei-

ter so und eins ist gewiss: jede Pandemie ist auch einmal zu Ende. ...

**Herbert Raab** aus Bonn

... herzlichen Dank für die wieder einmal sehr gute Zeitung und herzlichen Glückwunsch zur Jubiläumsausgabe. Habe noch nicht viel gelesen, aber da steckt viel Arbeit drin und das sieht man positiv ...

**Margret Henke** (Podologiepraxen Bonn)

... Liegt auch in meiner Praxis aus und wird sehr gerne als kurzweilige Lektüre von meinen Patienten gelesen und mitgenommen ...

**Bernd Schäper** (1. Vorsitzender der Stadtgarde Blau-Rot vom Oberdorf) aus Ratingen

... Tolles Heft super gemacht! ...

**Gabi Haag** aus Alfter

... Liegt auch bei Gabis Fotowelt zum MITNEHMEN aus

**Dr. Norbert Röttgen** (MdB) aus Königswinter:

... herzliche Dank für Ihr Schreiben und die Zusendung der Jubiläumsausgabe „Bönnsche Chinese-Kompakt 2022“! Ihre guten Wünsche für das neue Jahr erwidere ich gerne und möchte Ihnen zu dem Magazin gratulieren. Es ist wirklich toll, was Sie trotz der widrigen Umstände auf die Beine gestellt haben. Weiter alles Gute und viel Erfolg für Ihre Aktivitäten. ...

**Wolfgang Maiwaldt** aus Bonn

... Ibravo – bravissimo! zur 10. Jubiläumsausgabe des in Nah- und Fern beliebten Magazins „Bönnsche Chinese-Kompakt 2022“. Das i-Tüppchen ist die beigefügte Chronik, in der viele Ereignisse aber vor allem das fulminante Wachsen der Gesellschaft in Wort und Bild dokumentiert wird. Die Chronik informiert auch die jüngeren Mitglieder über die 10 jährige erfolgreiche Vereinsgeschichte. Es macht richtig Vergnügen, das Magazin und die Chronik, mit vielen Bildern garniert, zu lesen und dabei an manche eigene Erlebnisse erinnert.

Hochachtung und Dank dem kreativen Redaktionsteam! Mit besten Wünschen für die nächsten erfolgreichen 10 Jahre...





www.vebowag.de

## Zuhause in Bonn

**VEBOWAG**  
Vereinigte Bonner Wohnungsbau AG

# WOLANSKI

verpacken | verschicken | fertig

### Lettershop + Versand

- Datenaufbereitung
- Portooptimierung
- Serienbriefe
- Inkjet-Adressierung
- Falzen
- Kuvertieren/Folieren
- Selfmailer
- Frankieren
- Brief-/Paketversand
- Dialogpost/Pressepost
- Postaktuell/Postwurfspezial

### Verpackungen + Druck

- Versandtaschen
- Kartonverpackungen
- Verpackungsmaterial
- Druckdienstleistung

### Fulfillment + Lagerung

- Konfektionierung aller Art
- Shop-Betreuung
- Paket-/Speditionsversand
- Express weltweit
- International Mail Services



**Druck, Verpackung und Versand – alles aus einer Hand**

#### Bonn

Ernst-Robert-Curtius-Str. 6  
53117 Bonn-Buschdorf  
Telefon: 0228 / 555 80-0

[www.wolanski.de](http://www.wolanski.de)  
info@wolanski.de

#### Berlin

Am Stichkanal 24  
14167 Berlin-Lichterfelde  
Telefon: 030 / 84 79 82-0



# TOLLITÄTEN BEIM CHINESISCHEN NEUJAHRSFEST

Auch diesmal mussten wir leider Corona-bedingt unseren traditionellen Tollitäten-Empfang, den wir in Verbindung mit dem Chinesischen Neujahrsfest am 31. Januar 2022 durchführen wollten, absagen.

Kurzfristig ent-

schied sich unser Vorstand für folgende Alternative: 1. Februar 2022 – Chinesisches Neujahrsfest. Unter dem Motto: „Essen und Trinken geht immer“, hatten wir unsere

mit einem chinesischen „Ni Hao“ herzlich Willkommen heißen. Wir feiern heute im Zeichen des Tigers das Chinesische Neujahrsfest. Ein Jahr voller Glück, Wohlstand und Zufriedenheit - dies alles und eine gute Gesundheit wünschen wir Euch von ganzem Herzen.“



Anschließend richtete der Hausherr und Präsident unserer Gesellschaft Jin Jian Shu einige Neujahrsgrüße und Wünsche an die Anwesenden. Dabei gab er auch bekannt, dass er zur Feier des Tages allen einen Vorzugspreis für Essen und Getränke einräumte. Ferner gab es für jeden ein Geschenk in flüssiger Form. Mit einem kräftigen Alaaf und Wan Sui wurde ihm dafür gedankt.



Unter den Mitfeiernden befanden sich: die Roisdorfer Prinzessin Sabine I. (Lehnen); die designierte Buschdorfer Prinzessin Doris II. (Schürmann) und das Dransdorfer Prinzenpaar, Prinz Michael I. (Zöllner) und Prinzessin Denise I. (Schade). Ferner die Stellv. Bornheimer Bürgermeisterin Gabriele Kretschmer; Stadtverordneter und Senator unserer Gesellschaft Georg Goetz; Prof. Dr. Helmut Pütz, Präsident a.D. Bundesinstitut für Berufsbildung; der Leiter des Konfuzius-Institut Bonn, Dr. Hannes Jedock und Senatspräsident Walter Hirschmann.

Besonders begrüßt wurden, neben den Vertretern der örtlichen Presse, mit Antje und Heiko Bergmann, Barbara Brumhard-Rehbann und Ulrich Rehbann sowie mit Gitte und Paul Laux, auch einige Neumitglieder unserer Gesellschaft.

*Auf das Spendenkonto für von der Flutkatastrophe betroffene Mitglieder konnten wir Dank der Ordensaktion 237,00 € einzahlen. Darüber haben wir uns sehr gefreut.*



Mitglieder und Sponsoren aufgerufen, in der Zeit von 17:30 bis 21:00 Uhr ins Vereinslokal zu kommen, um sich ihren Orden und einen Jubiläumsanstecker abzuholen. Als besonderes Jubiläums-Bonbon gab es für die Anwesenden auch noch die Möglichkeit, ihre Ordenssammlung zu vervollständigen. Die Bönnsche Chinese-Orden der vergangenen 10 Jahre wurden gegen eine Spende für von der Flutkatastrophe betroffene Mitglieder abgegeben.

An diesem Tag berichtete der Bonner General-Anzeiger in großer Aufmachung über unsere 10-jährige Gesellschaft und über das chinesische Neujahrsfest.



So gegen 18:00 Uhr begrüßte der 1. Vorsitzende, der an diesem Tag übrigens Geburtstag feierte und sich über Glückwünsche und Geschenke freuen durfte, rund 80 Mitglieder und Gäste wie folgt: „Im Auftrag und im Namen der Familie Shu, den Inhabern hier vom Kaiser Garden sowie im Namen des Vorstandes unserer Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V., darf ich Euch in unserem Vereinslokal hier in Hersel









JECKE

# AUGENBLICKE

MIT PAPPNAAS ODER HÖÖTCHEN, WÜNSCHT IHNEN DAS TEAM DER AUGENKLINIK ROTH.

AugenlinikRoth 

AugenlinikRoth am St. Josef-Hospital  
Johann-Link-Straße 11  
53225 Bonn-Beuel

Telefon 02 28 - 96 20 9 - 0  
info@augenlinikroth.de  
www.AugenlinikRoth.de



## Eine Initiative von Bonnern für Bonner.

„Am 11.11.2018 wurden mir auf einer Party, ohne mein Wissen, K.O.-Tropfen verabreicht. Ich hatte riesiges Glück, dass mir nichts Schlimmeres passiert ist. Dennoch ein großer Schock für mich.“

Je mehr ich anderen Personen davon berichte, desto öfter höre ich, wie vielen anderen das auch schon widerfahren ist.“

**Das muss aufhören! Wir müssen aufklären!**

Mit unseren Signal-Armbändern und der dazugehörigen Aufklärungskampagne „**NO K.O. Geh auf Nummer sicher**“ zeigen wir allen, dass wir so etwas mit uns nicht machen lassen!

[www.no-ko.eu](http://www.no-ko.eu)

**Alexandra Roth, Initiatorin der Kampagne und Ex-Bonna**







## EIN BISSCHEN SPASS MUSS SEIN

Unter dieser Überschrift berichtete die Bonner Rundschau über eine besondere Veranstaltung unserer Gesellschaft am 26. Februar 2022: Empfang Prinz und Bonna und Bonna.

Den Corona-bedingten Absagen einiger Veranstaltungen, wie zum Beispiel auch dem Bonner Rosenmontagszug, haben wir einige alternative Aktionen und Überraschungen in unserem Vereinslokal, Kaiser Garden entgegen gesetzt. Mit einer Einladung an unsere Mitglieder und Sponsoren unter dem Motto: „Wir treffen uns mit den designierten Bonner Tollitäten“, haben wir am Karnevalssamstag unseren Mitgliedern und Sponsoren nochmals eine Gelegenheit angeboten, sich unseren Orden abzuholen. Gerne auch im Kostüm oder in Vereinsbekleidung. Als besondere Überraschung gab es dazu auch noch unseren prunkvollen Jubiläumsanstecker und Alleinunterhalter Stefan (Steff) Linden aus unserer Gruppe Musik und Gesang ließ im Zeitfenster von 12:30 bis 14:30 Uhr karnevalistische Töne erklingen.



nenberg, Christoph Schada von Borziskowski und Mirko Feld gleich drei Bonner Exprinzen in der Equipe des Festausschuss Bonner Karneval.

Zu diesem Zeitpunkt hatten sich bereits unsere Freunde aus Bornheim Roisdorf, Prinzessin Sabine I. mit dem Ortsausschussvorsitzenden Wolfgang

Mertgen eingefunden, die auf der Durchreise waren und zu unserer Freude den kleinen Empfang mit rund 60 Gästen mit bereicherten.



Gegen 13:00 Uhr begab sich unser Präsident Jin Jian Shu auf den Parkplatz, um die designierten Bonner Tollitäten, Prinz Marco I. und Bonna Nadine I., mit ihrer Begleitung zu empfangen. In der befanden sich mit Michael Cro-





**Roisdorfer**  
MINERALQUELLEN



Im Restaurant begrüßte unser 1. Vorsitzender Werner Knauf die Tollitäten und Präsident Shu überreichte Geschenke. Anschließend gratulierten die Tollitäten zum 10-jährigen Bönnsche Chinese-Geburtstag und bedankten sich mit launigen Worten und Orden für die Einladung. Sie gratulierten auch unserem Mitglied Narisa Pantturatana, der Ehefrau unseres 1. Vorsitzenden, die an diesem Tag ihren Geburtstag feierte. Auch sie wurde mit den prächtigen Orden der Tollitäten bedacht.

In geselliger Runde und bei leckerem chinesischem Essen fühlten sich alle Teilnehmer für rund zwei Stunden recht wohl, nach dem Motto: „Ein bisschen Spaß muss sein“.



Übrigens berichtete nicht nur die Bonner Rundschau über unsere besondere Veranstaltung. Auch Schaufenster / Blickpunkt, Wir Bornheimer, Wir in Alfter und Wir Hardtberger gewährten ihren Leser Einblicke in unseren Karnevalssamstag.





TROCKENBAU



TÜREN



BESCHATTUNG



# MONTAGEBAU FRANK BORNMANN

Fenster – Türen – Trockenbau

Montagebau Frank Bornmann GmbH  
Saime-Genc-Ring 1 · 53121 Bonn

Tel.: 0228 64 20 663 · Fax: 0228 64 20 606

[bornmann.frank@t-online.de](mailto:bornmann.frank@t-online.de)

[www.bornmann-frank.de](http://www.bornmann-frank.de)

## Wir sind in *allen* Jahreszeiten für Sie da!

Saime-Genc-Ring 10  
53121 Bonn  
Tel. 0228-698979  
E-Mail: [info@universal-gmbh.de](mailto:info@universal-gmbh.de)



[www.universal-gmbh.de](http://www.universal-gmbh.de)

**universal**  
Gebäudereinigung





## EIN AUSSERGEWÖHNLICHER ROSENMONTAG

Die Ereignisse in der Ukraine, mit dem schrecklichen Kriegsbeginn am 24. Februar 2022, ließen auch die zunächst vom Festausschuss Bonner Karneval angedachten Rosenmontagsaktivitäten nicht zu. Festausschuss-Präsidentin Marlies Stockhorst schrieb diesbezüglich an die angeschlossenen Vereine wie folgt:

*„Karneval bedeutet für die Menschen, Freude und die Begegnung mit Menschen in guter Stimmung. In diesem Jahr haben wir wieder die Einschränkungen durch die Pandemie erlebt und nur im kleinen Rahmen feiern können. Wegen der Pandemie wurde auch der Rosenmontagszug abgesagt.“*

*Ein Zeichen wollten und werden wir mit der Präsentation des Wagens von Prinz und Bonna auf dem Marktplatz setzen. Dies steht nun, auf Grund der aktuellen Situation, unter einem anderen Zeichen. Wir zeigen Solidarität mit den Menschen in der Ukraine.*

*Am Montag wird die Flagge der Ukraine auf dem Prinzenwagen wehen. Unsere Oberbürgermeisterin Katja Dörner und ich werden um 12:30 Uhr einige Worte sprechen. Anschließend singen wir den Stammbaum, der für uns ein Lied für Frieden, Toleranz und Zugehörigkeit bedeutet. Wir rufen deswegen alle Jecken auf, gemeinsam mit uns ein Signal gegen den Krieg zu senden.“*



Am Rosenmontag versammelten sich über 500 Bonnerinnen und Bonner auf dem Marktplatz vor dem Alten Rathaus und sangen mit der Oberbürgermeisterin, der Festausschusspräsidentin und den designierten Bonner Tollitäten, Prinz und Bonna, gemeinsam das Lied der „Bläck Fööss“, den „Stammbaum“. Damit sendeten wir Karnevalisten ein Zeichen für Frieden und Toleranz und gegen den Krieg in der Ukraine.



Dazu verwies sie auf eine diesbezügliche Pressemitteilung des Festausschusses.

Spontan haben wir uns entschlossen, an der Friedensdemonstration teilzunehmen und unsere Mitglieder und Freunde über die sozialen Medien informiert. Franz Wahl, der Leiter unserer Gruppe Musik und Gesang, hatte seine Gruppenmitglieder nochmals besonders aufgefordert, an der Rosenmontags-Demo teilzunehmen.





# Jeder Jeck wäscht anders!



## ... und so wäscht **Top-Wash**

**Manuelle Felgen- und Vorwäsche**



**Textile Fahrzeugwäsche mit 4 Programmen**



**SB Sauganlage**



**SB Waschboxen**



**Außerdem bieten wir professionelle Lackversiegelung, Smartrepair und Aufbereitung. Weitere Serviceangebote und Sonderaktionen finden Sie auf unserer Internetseite: [www.topwash.de](http://www.topwash.de)**

**Niederlassung Bonn-Dransdorf**  
Wolfgang-Paul-Strasse 2 • 53121 Bonn  
Telefon: 0228-9669790



**Niederlassung Bonn-Pützchen**  
Am Weidenbach 27 • 53229 Bonn  
Telefon: 0228-485979





## YIELEN DANK

# FÜR DEN GESCHMACKYOLLEN KARNEVALSORDEN

**M**it unserem prunkvollen Jubiläums-Orden 2022 konnten wir die Mitglieder und zahlreiche Freunde und Förderer erfreuen. Er wurde auf unseren Veranstaltungen überreicht oder er konnte auch abgeholt werden. Auf Wunsch wurde er überbracht oder aber er ging auf dem Postweg zu den Empfängern. Zusätzlich gab es für unsere Mitglieder noch den besonderen Jubiläumsanstecker.

Anschließend erhielten wir zahlreiche Zuschriften und Fotos, von denen wir Euch einige hier präsentieren möchten ...

### **Doris Krebs** aus Hameln

... ganz, ganz lieben Dank für die Sendung mit dem Orden und dem kleinen runden Anhänger zum 10jährigen Bestehen des Karnevalsvereins „BÖNNISCHE CHINESE“. Gestern erhielt ich den Brief und habe mich doll gefreut darüber. Der Orden hat schon einen sehr schönen Platz zum Anschauen in meiner Wohnung!! ...

### **Jörg Manhold** aus Bonn

... Ihr neuer Orden ist bei mir eingetroffen! Ganz herzlichen Dank dafür! Ein Lichtblick in dieser dunklen Zeit. Ich weiß das zu schätzen. Hoffentlich ist ab Sommer die Sache durchgestanden, und wir können ab 11.11. wieder vernünftig Karneval feiern. ...

### **Renate Hendricks** aus Bonn

... herzlichen Dank für den Orden, über den ich mich sehr gefreut habe. Er erreichte mich just vor meinem

siebzigsten Geburtstag und kann damit auf den Gabentisch. Für die Karnevalisten ist diese Zeit echt grausam. Ich hoffe, dass ihr eure Motivation und eure Freude nicht verliert und nach der Pandemie umso mehr feiert. Darauf freue ich mich schon mit euch gemeinsam. ...



### **Hans-Joachim Rocca** aus Hamburg

... für die Übersendung Eures geschmackvollen und wiederum prima gelungenen Ordens danke ich sehr herzlich ...

### **Andreas Heß** (Geschäftsführer BONNER WERKSTÄTTEN Lebenshilfe Bonn) aus Bonn:

... auch dieses Jahr erhielt ich von Ihnen den prachtvollen Karnevalsorden ihres Vereins. Ich habe mich sehr darüber gefreut!

Gleichzeitig verbinde ich mit meinem Dank für diese Aufmerksamkeit auch unseren Glückwunsch zum 10-jährigen Jubiläum der „Bönnsche Chinese“.

Dass Menschen mit Begeisterung im Ehrenamt tätig sind, um Mitmenschen zu erfreuen oder zu unterstützen, kann man nicht genug loben. Deshalb verbinden wir mit unserem Glückwunsch auch die Anerkennung für ihre ehrenamtliche Tätigkeit, die sie seit nunmehr zehn Jahren in ihrem Verein leisten. ...

### **Dr. Michael Kleine-Hartlage** (Vorstand der VEBOWAG Vereinigte Bonner Wohnungsbau AG) aus Bonn:

... habe in der heutigen Post den 10-Jahresorden gefunden. Hat mich sehr gefreut – herzlichen Dank...





**ANTONIUS**  
**APOTHEKE**  
Sonja Sonnenschein e.k.



Am Kettelerplatz 10  
53121 Bonn  
T.: 0228 / 66 13 44  
F.: 0228 / 66 70 78  
E.: [info@antoniус-apo-bonn.de](mailto:info@antoniус-apo-bonn.de)  
W.: [www.antoniус-apo-bonn.de](http://www.antoniус-apo-bonn.de)

## SOZIAL, ENGAGIERT, INKLUSIV: DIE BONNER WERKSTÄTTEN

Mit über 1.110 Mitarbeitenden und mehr als 300 Angestellten sind die Bonner Werkstätten einer der größten Arbeitgeber für Menschen mit Behinderungen in der Region Bonn/Rhein-Sieg.

Inklusion wird bei uns großgeschrieben: Wir setzen uns dafür ein, dass Menschen mit Behinderungen am Arbeitsleben teilhaben können – und das unter besten Konditionen.

Mehr über die Bonner Werkstätten erfahren Sie unter [www.bonnerwerkstaetten.de](http://www.bonnerwerkstaetten.de)



**BONNER  
WERKSTÄTTEN**  
Lebenshilfe Bonn



HIER GEHT 'S DIREKT  
ZUR WEBSEITE







**Thilo Kühn** aus Bonn

... Was für eine schöne Überraschung in dieser mal wieder traurigen Session! Vielen Dank an die Bönnsche Chinese! ...

**Anne und Heinz Ossenkamp** aus Bonn

... Besten Dank für die Übersendung der beiden Orden. Sie sind wie immer gestalterisch sehr gut gelungen und bereiten Freude in schwieriger Zeit ...



**Dr. Claudia Lücking-Michel**, MdB a.D. aus Bonn

... an diesen grauen, kriegstraurigen Tagen war die Post von Ihnen mit dem Karnevalsorden ein echt jecker Lichtblick. Schönen Dank! Ich habe mich sehr darüber gefreut. Bonn Alaaf! ...

**Frank Hoever**, Polizeipräsident Bonn

... meinen ganz herzlichen Dank für die Übersendung des diesjährigen Sessionsordens der Bönnschen Chinesen. Ich habe mich sehr darüber gefreut.

Der Orden sieht sehr edel aus und ist wirklich prächtig gelungen.

Schade nur, dass es auch in diesem Jahr leider nicht genügend Termine gibt, um ihn angemessen präsentieren zu können. Gleichwohl hat der Orden aber in meinem Büro einen Ehrenplatz erhalten und so kann ich mich täglich daran erfreuen ...

**Guido Déus**, Mitglied des NRW-Landtags aus Bonn

... ganz herzlichen Dank für die Zusendung des diesjährigen Ordens der Bönnsche Chinese e.V. und die damit verbundenen Grüße.

Besonders in diesen schweren Zeiten gilt es unser Brauchtum zu pflegen und erhalten. Umso mehr freue ich mich besonders über diese tolle Aufmerksamkeit. Ich bin zuversichtlich, dass wir in der nächsten Session wieder gemeinsam Karneval feiern können. ...

**Alexander Schröder** aus Bonn

... Ein dickes „Dankeschön“ für diesen schönen Orden an die Kultur- und Karnevalsgesellschaft Bönnsche Chinese, vor allem an Werner Knauf, Jin Jian Shu und Walter Hirschmann. Ich freue mich wirklich sehr. ...

**Willi Bellinghausen** aus Wachtberg

... Trari Trara de Post war da mit Post uss China! Hätzlichen Dank leev Bönnsche Chinesen ...

**Trude Wendt** aus Bonn

... heute wäre unser Karnevalsumzug durch Buschdorf gelaufen mit Eurem Mitglied und unserer Prinzessin Doris II. Es war eine tolle Überraschung als ich heute Morgen den Briefkasten öffnete. Über den Orden habe ich mich riesig gefreut. Er bekommt wieder einen Ehrenplatz. Mit einem karnevalistischen Dankeschön und Dreimol Buschdorf Alaaf grüßt die Bönnsche Chinese, Trude ...

**Axel Voss** (MdEP -Mitglied des Europäischen Parlaments) aus Bonn

... nach dem nun „irgendwie“ die Karnevalszeit vorbei gezogen ist, möchte ich mich ganz herzlich bei allen Aktiven Bönnsche Chinese für den tollen Sessionsorden bedanken! Ich habe mich sehr gefreut, dass Ihr an mich gedacht habt.

Überhaupt freue ich mich immer, von Euch zu hören. Das ganzjährige Programm ist immer wieder beeindruckend! Die Bönnsche Chinese sind eine tolle Bereicherung der Karnevalsfamilie am Rhein. ...





## Birgits Friseur-Team

Inh. Birgit Langguth

Brunnenstraße 104

53332 Roisdorf

Tel.: 02222-2633

[www.birgitsfriseurteam.de](http://www.birgitsfriseurteam.de)

## Weingut Kronenberger & Nachfolger Weingut Stauff



## Wein-Einkauf als geselliges Erlebnis

beim **Weinfest im Rheinland** oder einem **vergnüghlichen Weinguts-Wochenende** in Vendersheim. Besuchen Sie uns.

Jahres-Highlight mit dem Weinstand sind unsere beliebten Aktionen

- **Weinfest auf dem Bonner Münsterplatz**  
3. Wochenende im August: 24.-27.08.2023
- **auf Pützchens Markt mit Weinlaube**  
Friedenstraße/Ecke Marktstraße
- **Weinfest Siegburg, alljährlich am**  
Himmelfahrts- oder Fronleichnamswochenende

## Arno und Elisabeth Kronenberger & Nachfolger Manfred Stauff

Weingut in Rheinhessen, 55578 Vendersheim  
T: 06732-1631, E-Mail: [Weingut.Kronenberger@freenet.de](mailto:Weingut.Kronenberger@freenet.de)

## Reiner's Fahrschule

Fon: 0228/96 63 740

[www.Reiners-Fahrschule.com](http://www.Reiners-Fahrschule.com)





# BONNER SESSIONSMOTTO KOMMT AUS WIDDIG, DER PERLE AM RHEIN

Autor und Foto: Frank Engel-Strebel

Das war buchstäblich auf den letzten Drücker. Bis zum elften Februar konnten Karnevalisten auf der Internetseite des Festausschusses Bonner Karneval (FA) Vorschläge für das Sessionsmotto 2022/2023 einreichen. Auch Monika Hemmersbach hatte den Aufruf gesehen und überlegt mitzumachen, dann die Sache wieder verworfen, denn aufgerufen waren ja Bonnerinnen und Bonner und die gebürtige Herselerin lebt mit ihrer Familie nun mal in Widdig.

Schließlich war es Tochter Melina, die ihre Mutter daran erinnerte, dass die Frist bald ablaufe: „Mach doch einfach mit, es geht doch um den Spaß!“ Und dann ging alles ratzfatz. Den Mottospruch hatte Monika Hemmersbach innerhalb von zehn Sekunden zu Papier gebracht: „Pappnas“, „Höötche“ und der Bezug zum Rhein, schließlich lebt Familie Hemmersbach in einem der drei Bornheimer Rheinorte, sollten drin vorkommen. Folglich lautet das neue Motto: „Mit Pappnaas oder Höötche - mer sitze all in eenem Böötsche“.

Die E-Mail aus der Bundesstadt erreichte Monika Hemmersbach, die im Kundencenter bei einer Bonner Versicherung arbeitet, am Sonntagabend vor Rosenmontag. FA-Präsidentin Marlies Stockhorst bat Monika Hemmersbach, sie am Montagmorgen anzurufen. Worum es ging, wusste die Widdigerin da noch nicht. „Wir haben Ihr Motto ausgewählt“, erfuhr sie dann von der Präsidentin am Telefon. Rund hundert Vorschläge waren eingegangen. Die Idee aus der Vorgebirgsstadt musste den Festausschuss richtig überzeugt haben. Denn, wie Marlies Stockhorst verriet, gab es bereits einen Favoriten. Doch dann erreichte kurz vor Einsendeschluss noch der Spruch aus Widdig den FA.

Punkt 11.11 Uhr am Veilchendienstag stellte Stockhorst dann im Beisein von Bonns Oberbürgermeisterin Katja Dörner (Grüne) und Bezirksbürgermeister Jochen Reeh-Schall (SPD) gemeinsam mit Monika und Melina Hemmersbach das neue Motto vor. Warum gerade ihre

Idee ausgewählt wurde? Ein Grund waren die furchtbaren Zustände in der Ukraine. Monika Hemmersbachs Motto verbinde, drücke Solidarität und ein Zusammengehörigkeitsgefühl aus: „Umso mehr passt gerade der Spruch ‚Wir sitzen alle im selben Boot‘“, erklärte die FA-Präsidentin. Zudem hatten viele Einsendungen wieder mal einen Corona-Bezug. Die habe das Präsidium von vorneherein ausgeschlossen, weil ja niemand wisse, wie sich das Pandemiegeschehen künftig entwickeln würde.

Dem Karneval ist Monika Hemmersbach eng verbunden. Gemeinsam mit ihrer Tochter Melina war sie seit der Session 2018/2019 für die Vereinsgemeinschaft Hersel-Uedorf als „Rhingprinzessin“ in Amt und Würden. Gefühlt, die „ewigen Tollitäten“ der Rheinorte Hersel und Uedorf. Lange Zeit fanden sich keine Nachfolger, dann schlug Corona zu. Daher regierte das erste Mutter-Tochter-Tollitätengespann vier (!) Sessionen lang. Anfang November gaben sie aber das Zepter endlich ab. Dann wurden von der Vereinsgemeinschaft Hersel-Uedorf in der Herseler Rheinhalle Prinz Herbert II. und Prinzessin Andrea I. (beide Kambeck) proklamiert.



Flotte Reime liegen der 46-jährigen Widdigerin übrigens im Blut: „Man kann es oder man kann es nicht und ich kann es“, sagt sie selbstbewusst. Ihr Talent konnte sie bereits als Jugendliche unter Beweis stellen. Das wissen auch ihre Freunde, Verwandten und Kollegen. So textete sie blitzschnell ein Gedicht für ihren scheidenden Chef, für eine Freundin zum Geburtstag und natürlich stammt auch das eigene Motto von ihr: „Met Kölschem Hätz und de Quetsch en d'r Hand sin de Rhingprinzessin usser Rand un Band.“

Das Bonner Motto wird dann den künftigen Sessionsorden schmücken. Als Dankeschön gab es von dem designierten Prinzenpaar der Bundesstadt noch den aktuellen Prinzenorden sowie Freikarten für deren Proklamation, die ja bekanntlich mit einem Jahr Verspätung im Januar 2023 im Maritim-Hotel nachgeholt wird.

Das Bonner Motto wird dann den künftigen Sessionsorden schmücken. Als Dankeschön gab es von dem designierten Prinzenpaar der Bundesstadt noch den aktuellen Prinzenorden sowie Freikarten für deren Proklamation, die ja bekanntlich mit einem Jahr Verspätung im Januar 2023 im Maritim-Hotel nachgeholt wird.

Das Bonner Motto wird dann den künftigen Sessionsorden schmücken. Als Dankeschön gab es von dem designierten Prinzenpaar der Bundesstadt noch den aktuellen Prinzenorden sowie Freikarten für deren Proklamation, die ja bekanntlich mit einem Jahr Verspätung im Januar 2023 im Maritim-Hotel nachgeholt wird.





GASTLICHKEIT IN JEDER

*Jahreszeit erleben.*

FAMILIEN- UND BETRIEBSFEIERN BIS 70 PERSONEN  
4 BUNDESKEGELBAHNEN, SOMMERTERRASSE, EIGENE PARKPLÄTZE  
KALTE UND WARMER BUFFETS



**Öffnungszeiten:**

11.30 Uhr bis 14.00 Uhr  
und ab 17.00 Uhr

**Dienstags Ruhetag**

Gasthaus Nolden GmbH  
Magdalenenstr. 33 | 53121 Bonn  
Telefon: 0228 / 62 33 04  
[www.gasthaus-nolden.de](http://www.gasthaus-nolden.de)



**KOLAILA**

钓鱼台酒楼

**Authentische chinesische Küche  
im Bonner Stadtzentrum**

Die Quintessenz von Ying und Yang servieren wir Ihnen gerne am Tisch.

Unsere Sterneköche kreieren ihr Meisterwerk nach alt bewährter asiatischer Tradition und verfeinern sie mit postmodernen Akzenten und glühender Leidenschaft.

Frisch, kreativ und köstlich — unser Credo für Ihren Gaumengenuss.

Finden Sie die beste Kombination aus Ost und West und gönnen Sie sich vielleicht noch einen edlen Tropfen.

**Öffnungszeiten:**

Am Mittag:

Mo: 17:00 - 23:00 Uhr

Di - Sa: 11:30 - 15:30 Uhr

Am Abend:

Mo - Sa: 17:30 - 23:00 Uhr

Sonn- und Feiertags:  
durchgehend 11:30 - 23:00 Uhr

**Kontakt:**

Telefon: +49 228 96 59 69 19

Telefax: +49 228 96 59 86 16

E-Mail: [info@kolaila.de](mailto:info@kolaila.de)

Internet: [www.kolaila.de](http://www.kolaila.de)

**BERLINER FREIHEIT 19-21  
53111 BONN**



## FISCHSPEZIALITÄTEN VOM CHEF



Nach dem Fischessen to go im Vorjahr, konnten wir uns diesmal am 3. März 2022 wieder traditionell in Präsenz in unserem Vereinslokal treffen.

Fast 60 Mitglieder und Gäste waren gekommen, die herzlich von unserem Präsident Jin Jian Shu und dem 1. Vorsitzenden Werner Knauf begrüßt wurden. Ein besonderes Willkommen galt dem Bonner Bezirksbürgermeister Jochen Reeh-Schall, dem Leiter des Bonner Konfuzius-Instituts Dr. Hannes Jedeck und dem Dransdorfer Prinzenpaar, Prinz Michael I. und Prinzessin Denise I. nebst Gefolge.

Bei seinem anschließenden Rückblick auf die Session dankte der 1. Vorsitzende den Mitgliedern, Sponsoren und Freundinnen und Freunden und führte unter anderem aus: „Wir möchten uns herzlich bei Euch für unsere zehnte Bönnsche Chinese-Session bedanken, die leider erneut unter erheblichen Corona-Einschränkungen stand und damit nicht, wie im letzten Jahr hier an gleicher Stelle erhofft, „einmalig“ war.

Dazu kam dann am Weiberfastnachtstag noch der Beginn des schrecklichen Krieges am 24. Februar 2022 in der Ukraine.

Trotzdem konnten wir auch diese Session durch Eure Hilfe und Unterstützung erfolgreich beenden.

Folgende geplante Veranstaltungen mussten wir leider absagen: Weihnachtsfeier; Tollitäten-Empfang und Bonner Rosenmontagszug. Mit einigen alternativen Aktionen und Überraschungen in unserem Vereinslokal, wie: Weihnachts-Essen am 20. Dezember 2021; Chinesisches Neujahrsfest am 1. Februar 2022 und Empfang Prinz und Bonna am 26. Februar 2022, konnten wir unsere Mitglieder und Freunde Corona-konform ein wenig für Entgangenes entschädigen. Alle Aktionen wurden gut angenommen und fanden eine durchweg positive Resonanz.

Mit unserem prunkvollen Jubiläums-Orden haben wir die Mitglieder und zahlreiche Freunde und Förderer

erfreuen können. Er wurde auf unseren Veranstaltungen überreicht, konnte abgeholt werden, wurde auf Wunsch überbracht oder aber er ging auf dem Postweg zu den Empfängern.

Positiven Zuspruch und Anerkennung erhielten wir für unsere 144-seitige 10. Magazinausgabe Bönnsche Chinese-Kompakt 2022. Zusätzlich zum „kleinen Jubiläum“ gab es als Beilage noch eine 24-seitige Chronik dazu. Zweieinhalbtausend Exemplare kamen hier zur raschen Verteilung und über die große Nachfrage haben wir uns wieder sehr gefreut. Wir wollen all denen danken, die zum Erfolg beigetragen haben. Insbesondere unseren treuen und auch neuen Inserenten, die uns dieses Magazin erst ermöglicht haben.

Durch unseren Spendenaufruf für von der Flutkatastrophe betroffene Mitglieder, konnten wir zu Weihnachten zwei betroffenen Familien je 1000,00 € überreichen.



Dass mit den Tollitäten aus Dransdorf und Buschdorf Mitglieder unserer Gesellschaft diese Ämter bekleideten, erfreute uns ganz besonders.

Unsere Medienpräsenz ließ keine Wünsche offen: Die Presse und die sozialen Medien berichteten über unsere besonderen Aktivitäten.

In unserer beliebten Facebook-Gruppe verfolgen heute 1583 Mitglieder unsere deutsch-chinesische Vereinsarbeit.





**Schmickler**  
Wasser / Wärme / Neue Energien

M E I S T E R B E T R I E B



Klara-M.-Faßbinder-Str.11  
53121 Bonn

0228 - 763 843 00

www.schmickler-bonn.de



Vier Jahreszeiten  
chinesisches Restaurant



**Vier Jahreszeiten**  
chinesisches Restaurant

Birkenweg 46 • 51503 Rösrath  
Tel. 02205 896600 • Fax 02205 896602  
www.4jahreszeiten-restaurant.de

Öffnungszeiten:

Di.-Fr. 11:30 - 14:30 Uhr und 17:30 - 22:30 Uhr  
Sa., So. und Feiertags durchgehend geöffnet  
montags Ruhetag (außer an Feiertagen)

**Apotheke**  
An der Bornheimer Straße

Bornheimer Straße 156 • 53119 Bonn  
Tel.: (0228) 36942390 • Fax: (0228) 369423999

Öffnungszeiten

Mo. - Fr. 8:00 bis 20:00 Uhr  
Sa. 9:00 bis 18:00 Uhr

„Im Dienste der Gesundheit“

- Individuelle Beratung
- Wechselwirkungscheck
- Blutdruck- und Blutzuckermessung
- Kosmetikanalyse und -beratung
- Impfberatung
- Vorträge zu gesundheitlichen Themen
- Zusammenstellung der Reiseapotheke

SKINCEUTICALS  
ADVANCED PROFESSIONAL SKINCARE

NUXE  
LABORATOIRES

VICHY  
LABORATOIRES

Eucerin

CAUDALIE

LA ROCHE-POSAY  
LABORATOIRES

EAU THERMALE  
Avène





Die Mitgliederzahl 306 lässt uns zuversichtlich in die Zukunft schauen.

Über Spenden und Zuwendungen von Mitgliedern und Förderern haben wir uns sehr gefreut und danken hier insbesondere auch unseren Senatsmitgliedern. Bedanken möchten wir uns auch ganz herzlich bei der Familie unseres Präsidenten Jin Jian Shu vom China-Restaurant Kaiser Garden. Hier wurden und werden wir stets großzügig und bestens bewirtet.

Wir „Bönnsche Chinese“ haben das Motto: „Jeck jeht net weg“ prächtig umgesetzt und wir dürfen stolz auf unsere Mitglieder und Freunde sein.“

Dann lockte aber auch das leckere Essen vom Buffet und die Fischspezialitäten, die die Inhaberfamilie Shu uns zusätzlich servieren ließen und der gesellige Abend in deutsch-chinesischer Freundschaft fand seine Fortsetzung.

Später schrieb uns Andreas Dames von der KG Dottenborfer Burgwächter e.V. folgendes:

... vielen lieben Dank an alle Beteiligten für den schönen Abend, das - wie üblich hervorragende äußerst leckere Essen, das stimmungsvoll freundschaftlich-familiäre Zusammensein. Wir haben uns wieder in der Familie der Bönnsche Chinese sehr wohl gefühlt!

Eine weitere problematische Session mit vielen Einschränkungen ist vorbei, hoffen wir gemeinsam auf eine neue Session in der wir wieder zu „normalen“ Bedingungen zurückkommen können. ...



# @lfa-Bot

6 in 1



Whiteboard



Beamer



Zeichnen



Kino



Fernsehen



Zoom

- **All-in-One-Design:** Erleichtert die Zusammenarbeit über das integrierte, intelligente Whiteboard mithilfe von drahtloser Projektionen, Videokonferenzen und Funktionen zur Verwaltung von Dateien.
- **Scharfe Präsentationen:** Das 4K-UHD-Display und die Zero Air Gap-Technologie sorgen für eine klarere und besser lesbare Darstellung.
- **Fließendes Schreiberlebnis:** Flüssiges Schreiben mit weniger als 10 ms Latenzzeit fördert den Austausch von Ideen.
- **Lebendige Kommunikation:** Integrierte 5MP-Kamera und Mikrofon ermöglichen leistungsstarke Videokonferenzen.
- **Umfassende Kompatibilität:** Vorinstalliertes Android 9.0 und optionales Windows-Betriebssystem bieten verschiedene Produktivitätstools\*. (\*Duale Betriebssysteme bieten große Wahl an Apps und Software.)
- **Budgetfreundlich und 3 Jahre Garantie:** Der wettbewerbsfähige Preis und die Standardgarantie von 3 Jahren sorgen für eine hohe Rentabilität der Investition.

## Produkte



GSJ-AB65/75/86  
65"/75"/86" Smart  
Interactive @lfa-bot



GSJ-PKC69  
@lfa-bot  
Mobile Stand



GSJ-MC68  
Detachable PC Module



GSJ-PPK58  
Wireless Screen  
Sharing Dongle





# ALAAF UND 万岁

Text und Fotos: Werner Dierker

## Bönnsche Chinese feiern 10-jähriges Jubiläum – KKG fördert rheinisches und chinesisches Brauchtum

Ein interessanter Rückblick anlässlich 10 Jahre Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V.

Erschienen am 05. März 2022 in: „Wir Bornheimer“, „Wir in Alter“ und in „Wir Hardtberger“.



Als am 12. Juli 2012 drei deutsche und vier chinesische Enthusiasten des rheinischen Karnevals und der chinesischen Kultur unter der Schirmherrschaft des damaligen Bonner Oberbürgermeisters Jürgen Nimptsch die Kultur- und Karnevals-Gesellschaft „Bönnsche Chinese“ (KKG) ins Leben riefen, war die darauf folgende Erfolgsgeschichte des rührigen Vereins nicht voraussehbar. Aber nun, im 10. Jahr des Bestehens, können der Vorstand um den damaligen und jetzigen Präsidenten Jin Jian Shu und den 1. Vorsitzenden Werner Knauf, aber auch alle Mitglieder zu Recht stolz nicht nur zurück, sondern vor allem nach vorn blicken. Schließlich hat sich als sichtbares Zeichen der außerordentlich erfolgreichen Entwicklung die Mitgliederzahl von seinerzeit 54 auf mittlerweile über 306 versechsfacht. Der Verein ist Mitglied im Festausschuss Bonner Karneval, im Bund Deutscher Karneval (BDK), im RKK Rheinische Karnevals-Korporationen und im Regionalverband Rhein-Sieg-Eifel im BDK. Neben Nimptsch sind der BDK-Ehrenpräsident Volker Wagner und Bornheims Ehrenbürgermeister Wolfgang Henseler Ehrenmitglieder und Botschafter des Vereins.

### Gemeinsames Erleben von rheinischem und chinesischem Brauchtum



Gut gelaunt präsentierten (v.l.) Werner Knauf, Doris Schürmann, Marco I, Nadine I. und Michael Zöllner den Jubiläumsorden 2022.

Von Anfang an hat sich die Gesellschaft neben der Pflege und Erhaltung des rheinischen Karnevals auch der Pflege und Förderung der deutsch-chinesischen Freundschaft verschrieben, insbesondere durch das gemeinsame Begehen der traditionellen chinesischen Kulturfeste. Wer persönlich ein- oder mehrmals das



Beim chinesischem Mondfest verzaubern vor allem die Kinder die Gäste mit ihren musikalischen Darbietungen.

Vergnügen hatte, beim Tollitäten-Empfang in Kombination mit dem Chinesischen Neujahrsfest im Januar, beim Fischessen zum Ende der Karnevalssession, beim Sommerfest im Juli, beim Chinesischen Mondfest im September, dem Ordensfest und Mitsingabend zum Karnevalsauftritt oder der Weihnachtsfeier dabei zu sein, durfte eine ganz besondere Kombination deutschen und chinesischen Frohsinns, aber auch eine unverfälschte völkerübergreifenden Herzlichkeit erfahren. Ein ganz besonderes Highlight ist Jahr für Jahr die Teilnahme der KKG mit mehreren Festwagen und einer großen Fußtruppe am Bonner Rosenmontagszug, die stets große Bewunderung bei den Jecken am Zug hervorruft.

Das hiesige Alaaaf und das chinesische 万岁 (Wan Sui) stehen deshalb nicht einfach für zwei unterschiedliche Kulturkreise und Sprachen, sondern haben sich bei den Bönnsche Chinese zu Ausrufen gemeinsamen und verbindenden Erlebens von rheinischem und chinesischem Brauchtum gewandelt.





Natursteine & mehr...



### Natursteine & Zubehör rund um den Garten

Gartenbaustoffe:

- Pflaster
- Palisaden
- Bodenplatten
- Polygonalplatten
- Trockenmauern
- Blockstufen
- Bord- & Randsteine

Gartendekoration

- Wasserspiele
- Findlinge & Dekosteine
- Zierkiese & Splitte
- Monolithen
- Figuren
- Pflanzgefäße
- Bänke & Sitzgruppen

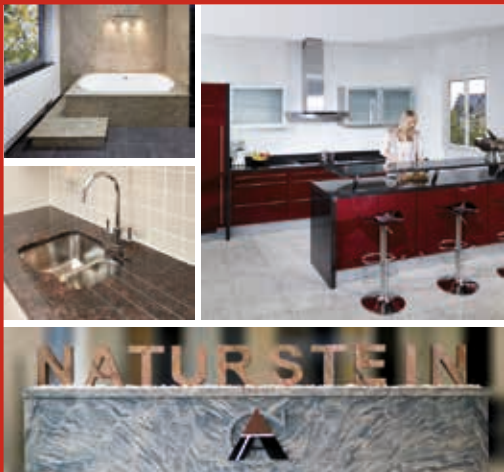


AGABA GmbH  
Johann-Philipp-Reis-Str. 16  
D-53332 Bornheim

Tel: 022 22/9220-0  
Fax: 022 22/9220-29

Internet: [www.agaba.de](http://www.agaba.de)  
E-Mail: [info@agaba.de](mailto:info@agaba.de)

Direkt an der A555  
Ausfahrt Bornheim  
Nähe Porta / PinUp



Produktion  
CNC gesteuert

Computergesteuerte  
Zuschnitte  
Fräsungen  
Bohrungen  
Rundungen



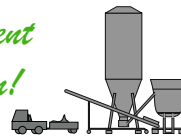
### Zuschnitte & Sonderanfertigungen

- Küchenarbeitsplatten
- Waschtische
- Kaminabdeckungen
- Podeste & Treppenanlagen
- Mauerabdeckungen
- Fensterbänke
- Sonderanfertigungen aller Art

[www.fertigbetontankstelle.de](http://www.fertigbetontankstelle.de)



mit Trasszement  
für Naturstein!



- 1 Beton auswählen
- 2 Fahrzeug parken
- 3 Karte ins Terminal
- 4 Fertig!



AGABA GmbH  
Robert-Bosch-Str. 5  
D-53332 Bornheim

Tel: 02222/9220-0  
Fax: 02222/9220-29  
[info@fertigbetontankstelle.de](mailto:info@fertigbetontankstelle.de)

ELEMENTI  
THE ART OF FIRE



GASFEUERSTELLEN

[www.elementi.de](http://www.elementi.de)





### **Großer Zusammenhalt und große Hilfsbereitschaft**

Die gewachsenen und stabilen Strukturen der KKG haben sicherlich einen großen Anteil daran gehabt, dass der Verein auch einigermaßen gut durch die Corona-Pandemie gekommen ist. Entscheidend war aber, dass der Vorstand und alle Aktiven die Hände nicht in den Schoß gelegt und auf die Rückkehr zur Normalität gewartet haben, sondern mutig und entschlossen jede Gelegenheit genutzt haben, mit viel Esprit und großem Engagement für die Mitglieder und Freunde kulturelle und karnevalistische Angebote zu entwickeln und in die Tat umzusetzen. So konnte der Zusammenhalt der Mitglieder gestärkt und die Attraktivität der KKG auch unter schwierigsten Bedingungen gesteigert werden. Selbstverständlich zeigte sich die Gesellschaft mit Spendensammlungen für die von der Flutkatastrophe im Juli 2021 betroffenen Mitglieder solidarisch und auf Initiative von Präsident Shu konnte der Verein im Sommer 2020 10.000 Schutzmasken an die Stadt Bornheim überreichen. Gemeinsam feiern und solidarisch sein – das ist sicherlich ein weiteres Erfolgsgeheimnis dieses ganz besonderen Vereins.

### **KKG stellt immer wieder Tollitäten im Vorgebirge**



*Am Chinesischen Neujahrsfest durfte sich das Dransdorfer Prinzenpaar Michael I. und Denise I. über gute Wünsche und Geschenke freuen.*

Die enge Verbundenheit mit der Region und den umliegenden Vereinen zeigt sich auch darin, dass Mitglieder als Tollitäten das närrische Volk regierten und regieren. So verzauberte der Präsident als Prinz Shu I. mit seiner Prinzessin Xin-Ying I. in der Session 2018/19 die Buschdorfer Narren. Der Geschäftsführer und stellvertretende Vorsitzende Michael Zöllner regiert derzeit als Prinz Michael I. zusammen mit Prinzessin Denise I. (Schade) die Dransdorfer Narren und die Vorstandsbeauftragte Doris Schürmann befindet sich Corona bedingt als designierte Prinzessin Doris I. in Buschdorf in Lauerstel-



*Hoher Besuch für die Bönnsche Chinese: Präsident Shu konnte am 26. Februar das damalige designierte Bonner Prinzenpaar Marco I. (Wiese) und Nadine I. (Klein) begrüßen.*

lung und hofft auf ihre Proklamation in der kommenden Session. Nicht zu vergessen die Kinder-Bonna 2019/20 Janina I. (van der Roest), die wegen Corona nach wie vor amtiert.

Es gibt sicherlich noch jede Menge erwähnenswerter Aktivitäten und Begebenheiten dieser außergewöhnlichen Gesellschaft. Allein, es fehlt der Platz dazu. Aber ein vertiefender Blick auf die Website ([www.boensche-chinese.de](http://www.boensche-chinese.de)) oder in die jährlich erscheinende umfangreiche und reichbebilderte Broschüre „Bönnsche Chinese-Kompakt“ sowie die dieses Jahr beiliegende Chronik 2012-2022 geben interessante und detaillierte Einblicke in das Leben und Wirken dieses Vereins. Verbunden mit den besten Wünschen für die nächsten zehn Jahre, bleibt zum Schluss nur von Herzen ein kräftig donnernes Alaaf und 万岁 (Wan Sui) auf diese unersetzliche völkerverbindende Kultur- und Karnevals-Gesellschaft „Bönnsche Chinese“.



*Jahr für Jahr lesenswert: Die umfangreiche und informative Broschüre „Bönnsche Chinese-Kompakt“.*



## KREATIVE MITGLIEDER: Zum Beispiel die Bornheimer Malerin Maria Dierker

Autor und Fotos: Werner Dierker

### „Bäume sind Heiligtümer“

Kunstaussstellung „Baumwelten“ im Gemeindezentrum Heiderhof  
Maria Dierker und Sabine A. Hartert eröffnen faszinierende Einblicke

**H**eiderhof: „Wer gelernt hat, Bäumen zuzuhören, begehrt nichts zu sein, als was er ist. Das ist Heimat. Das ist Glück.“ Mit diesem Zitat von Hermann Hesse eröffnete Pfarrerin Beatrice Fermor am 15. Mai 2022 die Kunstaussstellung „Baumwelten“ im Gemeindezentrum Heiderhof der evangelischen Johannes-Kirchengemeinde. Die Bornheimer Malerin Maria Dierker und die in der Eifel lebende Fotokünstlerin Sabine A. Hartert eröffnen in jeweils eigener Bildsprache einen faszinierenden Blick auf das vielschichtige, geheimnisvolle Wunder, das dem Betrachter in Bäumen begegnet. In der musikalisch vom Komponisten und Pianisten Josef Marschall umrahmten Vernissage verdeutlichte Fermor, dass „für beide Künstlerinnen Bäume als lebendige, kommunizierende Wesen einer Mitwelt, in der und von der wir leben, wahrnehmbar werden“.



Pfarrerin Beatrice Fermor (vorn links) führte die Gäste bei der Vernissage in die künstlerische Welt von Maria Dierker und Sabine Hartert ein.

Für Dierker sind Bäume wie Säulen, die Himmel und Erde verbinden, etwas Irdisches und zugleich Göttliches. In ihrem künstlerischen Schaffen ist der Baum „ein zentrales Symbol“ für „Werden-Sein-Vergehen“, das grundlegende und immer wiederkehrende Thema menschlicher Existenz. In ihren Bildern möchte die Malerin den für unser alle Leben unersetzlichen Wert von Bäumen und Wäldern dokumentieren und ihren Geheimnissen nachspüren. Ihre Frottagen „Baumpartituren“ erzählen,

dass jeder Baum seine ganz eigene Melodie hat. Mit intensiver Farbigkeit oder zartem Duktus setzt sie der majestätischen Erscheinung der Bäume und ihrer Würde, aber auch Verletzlichkeit künstlerische Denkmäler.



In einem intensiven Gedankenaustausch erläuterten die Künstlerinnen, im Bild Maria Dierker (Mitte), den Gästen ihre kreativen Intentionen.

Hartert zeigt in ihren Fotografien dunklere, zart durchleuchtete Strukturen. Sie möchte gängigen Interpretationen und Benennungen eine „andere Wahrnehmung“ entgegensetzen, nämlich „sich einlassen auf das, was ist.“ Und den Betrachter dafür sensibilisieren, dass er ständig seine eigene Wirklichkeit webt aus einem unendlichen Reservoir an Zeichen und Möglichkeiten. Für sie ist alles miteinander verwoben und geht ineinander über, wobei sich nichts wirklich auf einen Sinngehalt festlegen lässt. Gern spielt sie mit Überlagerungen und arbeitet sehr gern mit Schwarz-Weiß.

„Bäume sind Heiligtümer. Wer mit ihnen zu sprechen, wer ihnen zuzuhören weiß, der erfährt die Wahrheit.“ Besser als mit dieser Sentenz von Hermann Hesse könnte man das Anliegen der ausgesprochen sehenswerten Ausstellung „Baumwelten“ kaum umschreiben.

Die gut besuchte Ausstellung war bis Ende Juli im Gemeindezentrum Heiderhof (Tulpenbaumweg 2) zu besichtigen.



# EHRUNG DURCH DEN SENATSClub BONN

Autor: Heinz Ossenkamp

**Ehrung zum 25igsten Unternehmerjubiläum durch den Senatsclub Bonn im Senat der Wirtschaft e.V. für den Präsidenten der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V., Jin Jian Shu.**

Dazu gratulierte Vorstandsvorsitzender des Senatsclubs, Dirk Vögeli gemeinsam mit seinen Stellvertretern Gert Blumenthal und Heinz Ossenkamp am 18. Mai 2022 bei einem in den Kaiser Garden einberufenen Mitglieder Meeting. Mit dabei der Vorstandsvorsitzende des Senats der Wirtschaft, Norbert Streveld.

Das neue Veranstaltungsformat „Member Meeting“ wurde anlässlich des 25-jährigen Unternehmerjubiläums seines Mitglieds im Senatsclub, Jin Jian Shu in dessen Restaurant Kaiser Garden präsentiert.

Dabei wurden die Verdienste von Jin Jian Shu für den Senatsclub, seine erfolgreiche Unternehmertätigkeit und seine Verdienste in der Partnerschaft zwischen Deutschland und China gewürdigt.



Thematisch war die Auswirkung der Robotic-Technik am Beispiel der Serviceroboter sowie Innovation und Nachhaltigkeit als Wettbewerbsvorteil Gegenstand der Beratungen.

In seiner Unternehmertätigkeit war Shu immer für Innovationen aufgeschlossen. Deshalb wurde im Rahmen des Mittagsgesprächs auch das Thema „Robotic Technik“ am Beispiel der Service-Roboter und der damit verbundenen Transformation behandelt.



Dr. Zhu und Vivien Zhang von der Firma International Trade GmbH Königswinter informierten ausführlich mit einer PowerPoint Präsentation, sowie am praktischen Beispiel der erstmalig im Kaiser Garden eingeführten Service Roboter.





# KONZERT „FRÜHLING OP KÖLSCH“ DIE KKG BÖNNSCHE CHINESE WAR DABEI!

Autor: Heinz Ossenkamp

**F**ranz Wahl, namhafter Bonner Musiker und Leiter der Gruppe Musik und Gesang der KG Bönnsche Chinese e.V., präsentierte Kölner Größen mit einer Mischung aus kölscher und bönnscher Sprache, Musik und Komik in der Buschdorfer „Kirche für Bonn“.



Für Brauchtumskenner die Namen der Mitwirkenden:

Elfie Steickmann, Wolfgang Nagel, Miriam Weber, Andreas Münzel, Franz-Martin Willizil, Horst Weber und Michael Tamme.

Ein gelungener Abend für Genießer des rheinischen Frohsinns!



Als Weihnachtskonzert 2020 geplant, wurde als Relaunch gestern mit „Frühling op Kölsch“ diese neue Veranstaltung in Buschdorf ein mit großer Begeisterung vom Publikum bedachter Erfolg.

Als Gäste waren dabei: der Präsident der KKG Bönnsche Chinese, Jin Jian Shu, die Vorstandsbeauftragte, Doris Schürmann sowie Stadtverordneter Georg Schäfer, der Buschdorfer OFA-Vorsitzender Manfred Orth und der Pastor der Kirche für Bonn, Erwin Schwindt.



Mit Liedern und Verzällchen aus dem kölsch-bönnschen Leben wurde uns ein Spiegel des eigenen Alltags vorgehalten, so dass man persönliche Erlebnisse wieder erkannte. Elfie Steickmann als Erzählerin und das Ensemble „Medden us dem Levve“ präsentierten erstmalig ihr Frühlingsprogramm.



„Pass jood op dich op, mach dich nit bekloppt“ (von Ex-Höhner-Mitglied Franz Martin Willizil) oder „mit den Gedanken die richtigen Töne finden“ waren sympathische Ratschläge.





# 10. MITGLIEDERVERSAMMLUNG MIT VERÄNDERUNGEN IM VORSTAND

Am 13. Juni 2022 fand die zehnte Mitgliederversammlung unserer am 12. Juni 2012 gegründeten Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. im China Restaurant Kaiser Garden in Bornheim-Hersel statt.



Anwesend waren 46 Teilnehmer, 40 wahlberechtigte Mitglieder und 6 Gäste unserer 306 Mitglieder zählenden Gesellschaft, die vom 1. Vorsitzenden Werner Knauf herzlich begrüßt wurden. Vor dem Betreten des Vereinslokals wurden die Ankommenden auf die „Maskenpflicht in der Bewegung“ hingewiesen und es gab einen Beutel, der eine Maske, einen Kugelschreiber und einen Teilnahmezettel beinhaltete. Während der Einlasszeit von 18:00 bis 19:30 Uhr beantworteten die Vorstandsmitglieder anstehende Fragen der Mitglieder und Gäste. Außerdem bestand Gelegenheit zum chinesischen Essen.

Der Einladung zur Versammlung, die pünktlich um 19:30 Uhr begonnen hatte, waren 17 Tagesordnungspunkte zu entnehmen. Die harmonische Versammlung endete trotz umfangreicher Abhandlungen mit: Verstorbenen-Gedenken, Protokoll-Beschluss, mehreren Berichten mit Aussprache, Verabschiedung von Vorstandsmitgliedern, Entlastung und Neuwahlen des gesamten Vorstandes, der Kassenprüfer und des Ehrenrates, einem Gesamtüberblick und einer Vorschau auf kommende Veranstaltungen zur allgemeinen Zufriedenheit bereits um 20:45 Uhr.

Bei den „Bönnsche Chinese“ wurde eine Verjüngung der Amtsinhaber eingeleitet, ohne auf die erfahrenen und

bewährten, bisherigen Kräfte zu verzichten. Auch Werner Knauf wollte den Vorstandsvorsitz nach zehn Jahren an seinen Stellvertreter Michael Zöllner abgeben. Der fungiert allerdings Corona-bedingt noch ein weiteres Jahr als Prinz von Dransdorf und man einigte sich, die Staffelübergabe erst im nächsten Jahr zu vollziehen.

Mit Dank und Anerkennung verabschiedet wurden die langjährigen Vorstandsmitglieder Edgar Nottelmann, Michael Söllheim und Walter Hirschmann, sowie der Leiter der Gruppe Musik und Gesang, Franz Wahl.

## **Gewählt wurden an diesem Abend:**

### **In den Geschäftsführenden Vorstand**

Präsident	<b>Jin Jian Shu</b>
1. Vorsitzender	<b>Werner Knauf</b>
Schatzmeister	<b>Michael Weyer</b>
Geschäftsführer / stellv. Vorsitzender	<b>Michael Zöllner</b>
Schriftführerin / Vizepräsidentin	<b>Denise Schade</b>

### **In den Erweiterten Vorstand**

Abteilungsleiter 1 / Kommunikation / Repräsentation Vizepräsident	<b>Ulrich Rehbann</b>
Abteilungsleiter 2	<b>Georg Goetz</b>
Förderkreis Senat Senatspräsident	<b>Georg Goetz</b>
Abteilungsleiterin 3	<b>Huichun Yun</b>
Chinesisch-Deutsche Kommunikation	<b>Huichun Yun</b>
Abteilungsleiterin 4	<b>Gisela Ewert-Rings</b>
Büro und Archiv	<b>Gisela Ewert-Rings</b>

### **Zu Kassenprüfern**

**Michael Söllheim** und **Walter Hirschmann**

### **In den Ehrenrat**

**Mario Lehmann** (Vorsitzender),  
**Dr. Jian Shen** und **Lutz Reinke**

Den gewählten Vorstand unterstützen aktiv folgende 16 Vorstandsbeauftragte:

**Andreas Butter, Li-Ying Chen-Butter, Heinz Gerlach, Reiner Herfurt, Walter Hirschmann, Peter Ibbeken, Renate Ibbeken, Stefan Linden, Marc Moldenhauer, Edgar Nottelmann, Wilfried Schatz, Helmut Schreck, Doris Schürmann, Michael Söllheim, Hui Ying Tang und Marc Vißers.**





# ALAAF

## und Wan Sui

an alle Jecke  
der Welt  
un zo Huus!

[www.boeno.de](http://www.boeno.de)



Realisation: [www.schaab-pr.de](http://www.schaab-pr.de), Siegburg

Auf eine  
aussergewöhnliche  
SESSION 2023  
事业有成

**BOENO**   
Treuhand KG

**STEUERBERATUNG**  
**RECHNUNGSWESEN**  
**BETRIEBSWIRTSCHAFTLICHE BERATUNG**  
**PERSONALVERWALTUNG**

Unternehmensberatungsgesellschaft  
Steuerberatungsgesellschaft

Aulgasse 187 | 53721 Siegburg  
E-Mail: [info@boeno.de](mailto:info@boeno.de)







Beim Überblick über geplante Vorhaben und Veranstaltungen berichtete der 1. Vorsitzende über die anstehenden Veranstaltungen:

**Sommerfest** am 9. Juli 2022

**Mitwirkung beim Historischen Spektakel** zum 175. Jubiläum der Einweihung des Beethoven-Denkmal am 14. August 2022

**Chinesisches Mondfest** am 12. September 2022

**Karnevalsauftakt – Ordensfest und Mitsingabend** am 14. November 2022

**Weihnachtsfeier** am 5. Dezember 2022

**Tollitäten-Empfang und Chinesisches Neujahrsfest** am 23. Januar 2023

**Bonner Rosenmontagszug** am 20. Februar 2023

**Fischessen** am 23. Februar 2023

Er führte unter anderem weiter aus:

„An der Herausgabe unseres Magazins *Bönnsche Chinese-Kompakt 2023* wird bereits fleißig gearbeitet. Dieses soll wieder zu Jahresbeginn erscheinen und wir sind für eine Anzeigenschaltung und für Anzeigenvermittlungen sehr dankbar.

Unsere Mitglieder Denise Schade, Doris Schürmann und Michael Zöllner sind Corona-bedingt weiterhin als Tollitäten in Buschdorf (Doris II.) und Dransdorf Michael I. und Denise I.) im Amt.

Ferner hoffen wir natürlich, uns im nächsten Bonner Rosenmontagszug mit unserem neuen Mottowagen präsentieren zu können.

Wir benötigen für unsere vielfältigen Aufgaben weitere Hilfe und Unterstützung. So suchen wir für verschiedene Bereiche Mitglieder, die uns aktiv helfen und unterstützen möchten. Zum Beispiel im Verantwortungsbereich unserer Veranstaltungen. Gerne treffen wir uns diesbezüglich mit Euch zum Gespräch.

Erfreuliches gibt es aus dem Senat zu berichten. Als Starthilfe für den neuen Senatspräsident Georg Goetz und seine Stellvertreterin Hui Ying Tang können wir diesen Förderkreis zum Sommerfesttermin am 9. Juli 2022 um 17 neue Senatorinnen und Senatoren aufstocken. Insgesamt sind es dann 37 Senatsmitglieder.

Nicht mehr missen möchten wir unsere Gruppe „Musik und Gesang“ von Mitgliedern und Freunden der KKG Bönnsche Chinese e.V. unter der jetzt neuen Leitung

von Marc Vißers und seinem Stellvertreter Stefan Linden. Auch wenn die ansonsten regelmäßigen Treffen der Gruppenmitglieder am Stammtisch Corona-bedingt kaum stattfanden, blieb man zwecks Austausch in Kontakt. Insgesamt bieten sich zurzeit 15 Musik- und Gesang-Beiträge in der Gruppe an.

Für den Bereich der Tanzgruppe haben wir mit Li-Ying Chen-Butter und Andreas Butter eine tolle Leitung, aber wir suchen mit Unterstützung von Doris Schürmann nach wie vor noch Hilfe in Form einer deutschen Trainerin für den Karnevalstanz. Für diese dann sicherlich einzigartige deutsch-chinesische Gruppe suchen wir ebenfalls interessierte Kinder (ab 6 Jahre), Jugendliche und Erwachsene. Gerne nehmen wir über unsere Geschäftsstelle Anmeldungen für diese Gruppe entgegen.

Zum Thema unserer Vereinsbekleidung haben wir Euch bereits in unseren Mitgliederinformationen informiert. Nähere Auskünfte erteilt hier unser Vorstandsmitglied Gisela Ewert-Rings. Es freut uns natürlich, wenn viele Mitglieder durch das Tragen der Vereinsbekleidung unsere Gesellschaft präsentieren.

Zu guter Letzt möchte ich Euch noch auf das vergünstigte Autowaschen für unsere Mitglieder in den Waschstraßen von TopWash in Beuel-Pützchen und Bonn-Dransdorf hinweisen. Hier räumt uns unser Senator Mario Lehmann für 80,00 € 11 Autowaschen ein. Die Karten sind erhältlich über unsere Geschäftsstelle bzw. auch am heutigen Abend hier bei mir.

Ansonsten gilt es, das in zehn Jahren Erreichte zu erhalten und gut zu pflegen“.

Über eine Spende von Mitglied Heinz Nadler und über zwei neue Mitglieder: Carla Sarah Nottelmann aus Siegburg, geb. am 27. April 2022 und damit jetzt jüngstes Mitglied unserer Gesellschaft und Frau Rong Fu aus Wesseling durfte sich der Verein abschließend dann noch besonders freuen.



# IHRE CHINA-EXPERTEN

CHINA-REISEN, FLÜGE,  
BAHNREISEN,  
CHINA VISA, LEGALISIERUNG  
UND BEGLAUBIGUNG,  
ÜBERSETZUNGSDIENST

BEGLAUBIGUNG UND  
LEGALISIERUNG

WWW.CHINA-LEGALISIERUNG.DE  
TEL. 0211/955999-0



UNSER VISA-SERVICE

WWW.CHINA-VISA-SERVICE.EU  
TEL. 0211/955999-0



**FITT**  
德國青年旅行社



Fragen zu Chinareisen oder  
Legalisation und Visa?  
FITT-Group - Telefon 0211/955 999-0  
www.fitt-group.de

Margret  
**Henke**

## Podologiepraxen Bonn

Heilpraktikerin Podologie

Für Diabetiker und andere Risikopatienten  
zugelassen bei allen gesetzlichen Krankenkassen

### Praxis Duisdorf

Rochusstraße 190 | 53123 Bonn | Tel. 0228 - 180 38 211

#### Öffnungszeiten:

Mo.-Do. 09:00 - 17:00 Uhr | Fr. 08:00 - 14:00 Uhr

### Praxis Endenich

Endenicher Straße 323 | 53121 Bonn | Tel. 0228 - 978 35 35

#### Öffnungszeiten:

Mo.-Do. 09:00 - 17:00 Uhr | Fr. 09:00 - 15:00 Uhr  
und Samstags nach Vereinbarung.



[www.margret-henke.de](http://www.margret-henke.de)

## China Restaurant KANTON 廣東酒樓

Pontivyst. 1 • 50389 Wesseling

Tel.: 02236 - 4908323

Fax: 02236 - 4908325

[www.restaurant-kanton.de](http://www.restaurant-kanton.de)

Mittagsbuffet	Abendbuffet	Sonn- & Feiertage
Mo. bis Sa. 12:00 - 14:30 Uhr	Mo. bis Sa. 18:00 - 22:00 Uhr	12:00 - 14:30 Uhr & 18:00 - 21:30 Uhr

**Partyservice** ab 15 Personen - zum liefern!  
Bei Selbstabholung erhalten Sie 10% Rabatt!

**Öffnungszeiten:** Täglich von  
11:30 - 15:00 Uhr & 17:30 - 23:00 Uhr  
Sonn- und Feiertage durchgehend geöffnet. Kein Ruhetag!

**Selbstabholung ab 30,- €**  
erhalten Sie 10 % Rabatt! (außer Mittagsmenü)

Alle Speisen auch zum Mitnehmen!



Mit uns haben Sie im Fastelovend  
immer den richtigen Durchblick!

OPTIK  
**KAFARNIK**

Brille | Kontaktlinsen | Optometrie  
Inh. A. Zablinksi



Rochusstraße 207 | Bonn-Duisdorf | 0228 623333





# GROSSER BANNHOF FÜR DEN NEUEN GENERALKONSUL

Die große Anzahl an meist dunklen Limousinen auf dem Parkplatz vom China Restaurant Kaiser Garden in Bornheim-Hersel, ließen am 29. Juni 2022 ein besonderes Ereignis erahnen: Über 80 chinesische Verbands- und Vereinsvertreter sowie Unternehmer und Schulleiter begrüßten den neuen Generalkonsul in Düsseldorf, Du Chunguo, der mit seinen Stellvertretern und einer Delegation angereist war.



Für die Gemeinschaft der Überseechinesen hielt der Bundesverbandsvorsitzende Jin Jian Shu die Begrüßungsrede und berichtete über die Arbeit der Überseechinesen in den vergangenen Jahren.



Du Chunguo freute sich über die herzliche Begrüßung und bedankte sich aufrichtig bei den Anwesenden für die Förderung des kulturellen Austauschs und der Zusammenarbeit zwischen China und Deutschland. Anschließend begrüßte er alle Teilnehmer an dem Empfang auch noch persönlich.

Übrigens, von den „Bönnsche Chinese“ hatte er in China schon gehört. Auch einige Mitglieder und Senatsmitglieder unserer Gesellschaft aus ganz Nordrhein Westfalen waren nach Hersel gekommen, um dem Begrüßungszeremoniell beizuwohnen.

Für unseren Präsidenten Jin Jian Shu war es eine große Ehre, dass er und seine Räumlichkeiten für das erste Treffen vom neuen Generalkonsul mit den Überseechinesen ausgewählt wurden.



Auch chinesische Medien berichteten in den Folgetagen ausführlich über das besondere Treffen in unserem Vereinslokal in Bornheim-Hersel.

In diesem Jahr jährt sich die Aufnahme diplomatischer Beziehungen zwischen China und Deutschland zum 50. Mal. Das chinesische Generalkonsulat in der Düsseldorfer Schanzenstraße wurde im Dezember 2015 offiziell eröffnet. Erster Generalkonsul war Feng Haiyang, der gerne auch unsere Veranstaltungen besucht und uns in das Generalkonsulat nach Düsseldorf eingeladen hat. Stets verfasste er auch ein Grußwort für unser Magazin „Bönnsche Chinese-Kompakt“.

Nun freuen wir uns auf den ersten offiziellen Besuch des neuen Generalkonsuls bei den „Bönnsche Chinese“.



# WEIL UNSERE KINDER GUTES ESSEN VERDIENT HABEN!



**LEHMANN'S**  
*Sie werden uns mögen.*

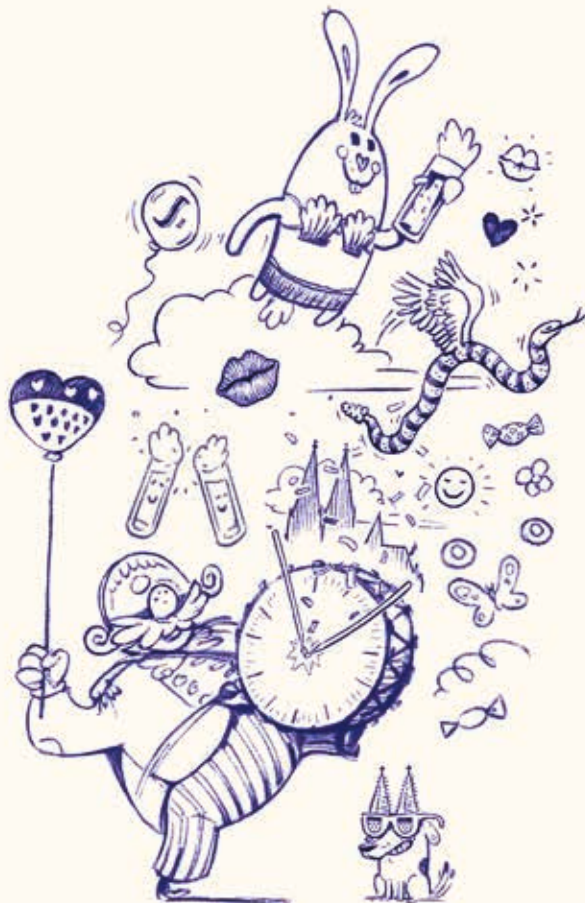
MEHRFACH ZERTIFIZIERT

[lehmanns-kinderverpflegung.de](http://lehmanns-kinderverpflegung.de)

LEHMANN'S Gastronomie GmbH · Saime-Genc-Ring 31 · 53121 Bonn · Tel.: 0228 850 261-20 · E-Mail: [info@lehmanns-gastronomie.de](mailto:info@lehmanns-gastronomie.de)

**Sion**  
KOLSCH





# SOMMERFEST MIT VIELEN GÄSTEN

Nach der durch Corona verursachten dreijährigen Pause hieß es am Samstag, den 9. Juli 2022 wieder: Sommerfest der Bönnsche Chinese. Bei prächtigem Sommerwetter strömten ab 12:00 Uhr die Besucher nur so auf das Festgelände im Gewerbepark West in Bonn-Dransdorf. Bereits zum fünften Mal fand der deutsch-chinesische Familientag mit vielen Highlights für Groß und Klein auf dem Firmengelände der LEHMANNs Gastronomie GmbH statt.

Das erhebliche Verkehrsaufkommen rund um das Gewerbegebiet hatten wir gut im Griff. Die ansässigen Unternehmen: Elements, DEKRA, Harry Brot



und WM-Fahrzeugteile unterstützten uns mit ihren Parkplätzen und die Stadt Bonn hatte uns mit einer Ausnahmegenehmigung die Erlaubnis erteilt, die Zufahrtsstraße zum Veranstaltungsort einseitig als Parkfläche mit zu benutzen. Ferner sorgten John Wenn, Daban Qasim und Thomas Zielke als umsichtige Verkehrslenker dafür, dass jeder Besucher seinen Parkplatz fand.



Die rund 2000 Besucher genossen die deutsche und chinesische Küche, die Familienattraktionen, verschiedene Präsentationen und zahlreiche chinesische deutsch-sprachliche Darbietungen und Live-Auftritte.

Der Fasanstich mit unserem Schirmherrn Günther Lehmann, Geschäftsführer der LEHMANNs Gastronomie GmbH und Mitbegründer und Senator unserer Gesellschaft, seinem Sohn, Geschäftsführer Stefan Lehmann und zahlreichen Ehrengästen sowie die offizielle Begrüßung der Gäste erfolgte um 13:00 Uhr durch den Vorstand der KKG Bönnsche Chinese e.V.

Zu den Ehrengästen zählten u.a. Libei Li (Botschaftsrätin, Leiterin der Konsularabteilung der Botschaft d. VR China in Berlin); Du Chunguo (neuer chinesischer Generalkonsul in Düsseldorf); Oliver Krauß (Mitglied des NRW-Landtags); Jochen Reeh-Schall (Bonner Bezirksbürgermeister); Rahim Öztürker (Integrationsrat der Stadt Bonn); Dr. Hannes Jedek (Geschäftsführender Direktor Konfuzius-Institut Bonn); Johannes Pflug (Prä-



# Keinen Spaß bei der Prüfung? Jeder Jeck ist uns willkommen.



Ganz ohne Termin und langes Warten, prüfen unsere DEKRA Experten, bei der Hauptuntersuchung, ob Ihr Fahrzeug noch sicher und umweltverträglich ist.

DEKRA wünscht eine „jecke“ Zeit.

**DEKRA Automobil GmbH**  
Saime-Genc-Ring 4  
53121 Bonn  
Telefon 0228.55911-0

[www.dekra.de/bonn](http://www.dekra.de/bonn)



 **DEKRA**



**Getränke-Service**  
[www.Vendel.de](http://www.Vendel.de)



**SEIT ÜBER 30 JAHREN IHR SPEZIALIST FÜR GETRÄNKE & MEHR IN BONN!**

**Ihre Nr. 1 für Hausanlieferung • Getränkemarkt • Gastronomie • Veranstaltungsservice**  
Geburtstage... Sektempfänge... Hochzeiten... Straßenfeste... Partys & Großveranstaltungen



Getränke-Service Vendel e.K., Heerstraße 137a, 53111 Bonn  
Telefon: 0228 25 900 900 • [info@vendel.de](mailto:info@vendel.de)







sident Arbeitsgemeinschaft Deutscher China-Gesellschaften) und Marlies Stockhorst (Präsidentin Festausschuss Bonner Karneval e.V.).

Grußworte vom Bönnsche Chinese-Vorstand, vom Schirmherrn, vom chinesischen Generalkonsul und von der Festausschuss-Präsidentin, die ihren neuen Vizepräsidenten Mirko Feld und das designierte Bonner Prinzenpaar Christoph II. (Wagner) und Bonna Nadine I. (Klein) mit ihrem Prinzenführer Michael Cronenberg vorstellte, rundeten die Eröffnungszeremonie bei leckerem Kölsch auf der Bühne ab.



Zu beiden Straßenseiten hin konnten wir diesmal unser Angebot auf dem Firmengelände nochmals vergrößern und es gab Neuigkeiten: Das Konfuzius-Institut Bonn, die GSJ International Trade GmbH und die Johanniter-Unfall-Hilfe e.V. waren mit Informationsständen, Robotern und Aktionen dabei.

Tolle Kostüme wurden präsentiert von LuPe Kunterbunt und das LEHMANNs-Maskottchen LEHKi erfreute am LEHKi-Stand die Pänz und stellte sich natürlich auch als beliebtes Fotomotiv zur Verfügung.



Von 12:00 bis 20:00 Uhr hatten wir im Angebot: Bistro, Biergarten, Verpflegungsstände mit deutscher und chinesischer Küche, Getränkewagen, Weinstand, Kaffee und Kuchen, Eiswagen sowie Großbühne, Kinderattraktionen (Hüpfburg, Luftballons, Glücksrad, Geschicklichkeitsspiele) und vieles mehr für unsere Mitglieder und Gäste.

Die Parkmöglichkeiten in der Nähe, überdachte Veranstaltungsflächen und Räumlichkeiten für jedes Wetter, eine Gutscheinkarte für die Kunden der Firma TOP WASH, die Besichtigung der Wagenhalle des Festausschuss Bonner Karneval e.V. waren weitere Gründe für die zahlreichen Gäste, das Fest zu besuchen.

Um weniger Müll zu produzieren, hatten wir auch wieder umweltfreundlich auf das Einweggeschirr verzichtet. Es gab eine Geschirrrückgabe und das Porzellan wurde sofort gespült.

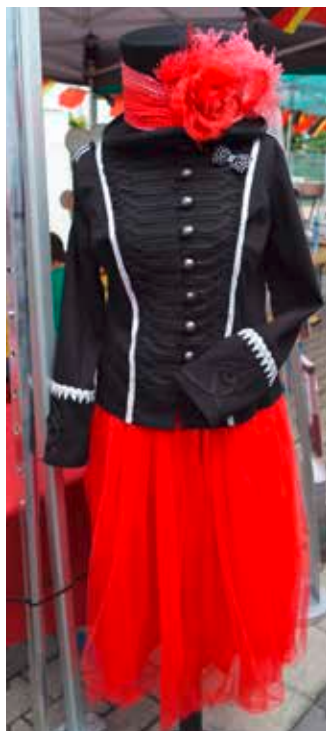
Angekündigt hatten wir die musikalische Begleitung von Alleinunterhalter Stefan (Steff) Linden während des gesamten Bühnenprogramms, das von Denise Schade und Franz Wahl moderiert werden sollte. Gesundheitliche Gründe von Stefan Linden und Franz Wahl zwangen













uns zum kurzfristigen Umdenken. Unser Mitglied Lutz Persch sprang spontan als Moderator ein und mit musikalischer Begleitung während des siebenstündigen Bühnenprogramms unterstützen uns die Techniker der Sound Design Tontechnik GmbH, die uns diesbezüglich seit 10 Jahren zur Seite stehen. Und so konnten Denise und Lutz mit Unterstützung ihrer Bühnenhilfen Huiqchun Yun und Michael Zöllner ein deutsch-chinesisches Programm präsentieren, das die Besucher begeisterte.



Auf der großen Bühne dabei waren von unserer Gruppe Musik und Gesang: Schürmann's Lila - Doris Schürmann mit ihrer Drehorgel; Die Schokolädcher; Xinyi Zhang – Sopranistin aus Köln; „Dä Hoot“ – Franz Martin (FM) Willizil; Ji Yuan Qiu – Opernsänger aus Köln und die Gruppe SIBBESCHUSS.

Sportlich und tänzerisch begeisterten: Tangsoo Bonn e.V. und KKG Bönnsche Chinese e.V mit Tai-Chi-Vorführungen und traditionellen chinesischen Tänzen; Tanzgarde der KG Rot-Schwarz Eendenich e.V.; vom Freundes- und Förderkreis der: „Die Große Kölner von 1823 e.V.“, Solomariechen Leonie Vendel und Tanzpaar Mia Kania & Elyas Manuf und die Tanzgruppen der Stadtgarde Schwarz-Rot Hennef e.V.



Die Chinesische Künstlergruppe Nordrhein-Westfalen vom Chinesischen Kunstzentrum aus Düsseldorf erfreute unsere Besucher mit Musik-, Gesang- und Tanzdarbietungen.

In den kurzen Auftrittspausen des siebenstündigen Bühnenprogramms haben wir 12 designierte und amtierende Tollitäten aus Bonn und der Region vorgestellt und begrüßt. Ferner konnten wir über 20 Verbände, Ausschüsse und Vereine willkommen heißen.



Bereits am frühen Nachmittag hatten wir uns mit der Ernennung von 17 neuen Senatorinnen und Senatoren ein besonderes Jubiläumsgeschenk gemacht. Damit ist dieser Förderkreis nun auf 37 Senatsmitglieder angewachsen.

Die Bilanz der Veranstaltung war durchweg positiv. Mit unseren vielfältigen Angeboten haben wir den Geschmack unserer Gäste getroffen. Selbst von einem kräftigen Schauer am Nachmittag ließen sich die Besucher nicht vertreiben.





## Ob Komitee oder Verein – schau doch mal bei Karbach rein !

*Wir sind Ihr kompetenter Partner wenn es um professionelle  
Karnevalsmützen geht ! Sie nennen uns Ihre Wünsche und wir setzen diese in  
kürzester Zeit um. (Auch Sonderanfertigungen oder bereits bestehende Muster)*

**Karch, Tradition seit 1913**

**Tel. 02 28 - 36 13 29 · [www.karnevalsmuetzen.de](http://www.karnevalsmuetzen.de)**

**Wir besticken · T-Shirts, Poloshirts, Jacken, Hemden und Textilien aller Art!**  
Rüngsdorferstr. 18 · 53173 Bonn



## Herzlichen Dank für Ihre Anzeige!

Es gibt einige Gründe, im Magazin „Bönnsche Chinese-Kompakt“ zu inserieren. Die meisten Unternehmen schalten eine Anzeige, um allen interessierten Mitbürgern über's Jahr hinweg immer wieder ihre Werbebotschaft zu präsentieren. In unserem Magazin unterstützen Sie darüber hinaus durch Ihr Sponsoring eine in Deutschland einzigartige Gesellschaft.

### Dafür vielen Dank!

Es zeigt aber auch, dass Sie sich unserer Idee, mit der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. eine internationale Gesellschaft zu verwirklichen, durchaus anfreunden können. Da aber vom Dank allein niemand leben kann, empfehlen wir unseren Mitgliedern und Lesern beim Kauf von Waren und bei Inanspruchnahme von Dienstleistungen ausdrücklich unsere Inserenten.

**Danke für Ihre Unterstützung.**



## §§§ DSGVO §§§

Zum Thema Datenschutz findet Ihr alle Informationen und Formulare auf unserer Homepage

[boennsche-chinese.de](http://boennsche-chinese.de)

die diesbezüglich auch fortlaufend aktualisiert wird. Auf Wunsch übersenden wir Euch auch gerne diese Informationen.



**Heizungstechnik  
Sanitärtechnik**

**Mechenstraße 48 · 53129 Bonn  
Tel.: (0228) 23 86 27 · Fax: (0228) 54 94 00  
[www.weber-heizungstechnik.de](http://www.weber-heizungstechnik.de)**





Am Ende des Tages waren die rund 100 Helferinnen und Helfer zwar geschafft, aber alle waren über die Resonanz und über den erfolgreichen Verlauf vom Sommerfest 2022 glücklich und zufrieden.

**DANK!**



Für ein erfolgreiches, fünftes SOMMERFEST danken wir ...  
 ...unserem Schirmherrn Günther Lehmann (Geschäftsführer der LEHMANNs Gastronomie GmbH und Gründungs- und Senatsmitglied unserer Gesellschaft). Ohne ihn, seine Familie und ohne das Unternehmen wäre diese Veranstaltung so nicht möglich.  
 ...unseren Sponsoren, Spendern und allen fleißigen Helferinnen und Helfern.  
 ...den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der LEHMANNs Gastronomie GmbH für ihre freundliche Hilfe und Unterstützung.  
 ...unseren Mitwirkenden auf der Bühne. Es waren grandiose Auftritte und eine hervorragende Moderation.

...dem Festausschuss Bonner Karneval e.V. Von der großen Halle mit den schönen Rosenmontagszugwagen waren viele Gäste beeindruckt.  
 ...Der Stadt Bonn und den Unternehmen im Gewerbepark West, die uns nicht nur mit Parkmöglichkeiten unterstützt haben.



...Unseren 17 neuen Senatorinnen und Senatoren, mit denen wir unseren Senat nun auf insgesamt 37 Förderkreismitglieder aufstocken können.  
 ...unserem aufmerksamen Sanitätsdienst und den Verkehrslenkern.  
 ...unseren Ausstellern und Geschäftspartnern.  
 ...den zahlreichen Fotografen für die schönen Fotos.  
 ...den deutschen und chinesischen Medien.  
 ...unseren Mitgliedern, Freundinnen und Freunden, den Ehrengästen, den amtierenden und designierten Tollitäten, den Verbands-, Ausschuss- und Vereinsvertretern und unseren rund 2000 Sommerfest-Besuchern aus ganz Deutschland.

***In zwei Jahren heißt es dann wieder:  
Sommerfest der Bönnsche Chinese.***

### **Einige Stimmen zum Sommerfest**

#### **Mertener Prinzenpaar 2021/22**

Samstag waren wir mal wieder unterwegs. Zuerst zum Sommerfest der Bönnschen Chinesen, anschließend zur roten Bank in Rösberg.

#### **LuPe Kunterbunt**

Hoher Tollitätenbesuch bei uns am Stand auf dem Sommerfest der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. Ihr seht toll aus mit kunterbunter Narrenkappe...

#### **Stefan Söntgen** (Vorsitzender der KG Rot-Schwarz Eendenich e.V.)

Vielen lieben Dank das wir bei euch tanzen durften. Es freut uns immer wieder auf eurem Sommerfest zu sein. Jederzeit gerne wieder.

#### **Peter Franke**

Auch in diesem Jahr wieder eine wunderbare Veranstaltung. Am Weinstand hat's Spaß gemacht, wenn auch die Nachfrage nach dem köstlichen Getränk leider immer deutlich das Nachsehen gegenüber dem Gerstensaft hat.

#### **Dieter Nussbaum**

Vielen Dank, es war am Samstag sehr schön bei Euch.

#### **Tanja Worringer**

Ein großartiges Sommerfest. Danke an alle Beteiligten und Verantwortlichen, die dies möglich gemacht haben.





Bönnsche Mädchen  
bütze joot!

Heinz Klein  
GARTENGESTALTUNG

Bornheim 02222 - 605 68 · Gartengestaltung-klein.de

## SONDERGRABFELD CHINA AUF DEM BONNER NORDFRIEDHOF

(Ausführlicher Bericht im Magazin Bönnsche Chinese-Kompakt 2018, ab Seite 57)

Ansprechpartner diesbezüglich ist unser Senator **Wei Tse Wu**

(Vorstandsvorsitzender des Bundes der Chinesen in Deutschland e.V.)

Mobil 0162 5600999; Email [dynasty.wu@hotmail.com](mailto:dynasty.wu@hotmail.com)

CHINA RESTAURANT

NAN KING

南京酒楼



Grünewaldstraße 149

53332 Bornheim - Dersdorf (Waldorf)

☎ 02222 / 934880

Öffnungszeiten

Dienstag bis Samstag 11:30 bis 15:00 Uhr und 17:30 bis 23:00 Uhr  
Sonn- und Feiertag von 11:30 bis 23:00 Uhr durchgehend geöffnet  
Montags geschlossen, außer an Feiertagen

BIER ≡ SCHNEIDER



Die Wirtschaftsberater

DER TRADITION VERPFLICHTET, DIE ZUKUNFT GESTALTEND

- **Ein Unternehmen mit Tradition**  
Eine mehr als 115-jährige Geschichte ist für uns verpflichtend.
- **Leitverleger und Importeur**  
großer Brauereien und Mineralwasserbrunnen im Raum Köln/Bonn.
- **13.000 Quadratmeter Lagerkapazitäten**  
Fassbier, Flaschenware und Leergut: Alles unter einem Dach.
- **Schankanlagen-Verleih macht mobil**  
Equipment von der Spülbürste über komplette mobile Theken bis hin zum Ausschankwagen und Kühlanhänger.
- **Beste Beratung und erstklassiger Service**  
Finanzierung, Kalkulation, Standortanalyse, Konzeptplanung, Gastroaktionen, Wirtschaftlichkeitsberechnung, Grafikservice, 7 Tage Notdienst.

Wir sind für sie da  
Bier-Schneider  
Allerstraße 23  
53332 Bornheim-Hersel

Telefon (02222) 9111-0  
Telefax (02222) 9111-28  
[vertrieb@bier-schneider.net](mailto:vertrieb@bier-schneider.net)  
[www.bier-schneider.net](http://www.bier-schneider.net)





# SCHÜTZENFEST IN BORNHEIM-ROISDORF

Autor: Frank Engel-Strebel, Foto: Werner Dierker

## Bornheim-Roisdorf

Wolfgang Mertgen fühlte sich einfach nur „wunderbar“, wie er am Tag nach seinem großen Triumph in den sozialen Netzwerken schrieb. Kein Wunder, konnte sich der Vorsitzende des Roisdorfer Ortsausschusses doch beim diesjährigen Schützenfest der Roisdorfer Sankt Sebastianus-Schützenbruderschaft mit dem 219. Schuss gegen sieben Aspiranten durchsetzen und den Vogel von der Stange holen. Der Bursche erwies sich als äußerst zäh, so dass er am Montag, den 11. Juli 2022, erst zu vorgerückter Stunde fiel. Mertgen gehört der Bruderschaft seit 2007 an und hoffte seit Jahren darauf, endlich einmal Schützenkönig von Roisdorf zu werden. Daher war die Freude umso größer, auch bei Ehefrau und Königin Christa. Im Schein mehrerer Fackelträger krönte Pater Christian den neuen Schützenkönig, Präses Adi Halbach war krankheitsbedingt ausgefallen.

Übrigens zählen Wolfgang und Christa Mertgen seit Februar 2015 auch zu den Mitgliedern der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V., die den beiden herzlich gratulierten.

Nach zwei Jahren Corona-bedingter Pause freuten sich die Sebastianer endlich wieder ihr Schützenfest feiern zu dürfen. Am Sonntagmorgen holten sie das noch amtierende Königpaar Michael und Claudia Jaeschke begleitet von den Musikfreunden Roisdorf zu Hause ab, bevor das Schützenfest und die spannenden Schießwettbewerbe starteten. Die Gastvereine schossen wie

gewohnt auf eine handbemalte Ehrenscheibe, die Ernst Gierlich, Vorsitzender der Heimatfreunde, angefertigt hatte. Als Sieger ging die St. Hubertus-Schützenbruderschaft Nettekoven-Impekoven hervor. Das Schießen der Ortsvereine entschied die Karnevalsgruppe „Quellentiger“ für sich.

Neuer Bürgerkönig wurde Bernhard Merzbach. Mit dem 130. Schuss setzte er sich gegen 33 Mitstreiter nach einem spannenden Wettkampf durch. Bernhard Merzbach ist ein langjähriger Freund und inaktives Mitglied der Bruderschaft. Die Schützenfreunde schätzen vor allem seine Dienste als Grillmeister bei den Festen der Roisdorfer Grünröcke.

Groß war die Freude bei Schützenbruder Stefan Bohne, der wegen seiner zahlreichen Verdienste von Brudermeister Walter Klemmer mit dem silbernen Verdienstkreuz ausgezeichnet wurde.

Klemmer war stolz, als Ehrengäste unter anderem den Ehren-Bezirksbundesmeister Winand Flohr, Ortsvorsteher Karl-Heinz Nauroth, Pater Christian Ikpeamaeze sowie den CDU-Landtagsabgeordneten Oliver Krauß und die stellvertretende Bürgermeisterin Gabriele Kretschmer auf dem gut besuchten Fest begrüßen zu dürfen. „Schon jetzt freuen wir uns 2023 am 13. und 14. Mai auf unserem Schützenplatz anlässlich unseres 175-jährigen Jubiläums das nächste Bezirksschützenfest ausrichten zu dürfen“, betonte Walter Klemmer.





## ingenieurbüro gieshold

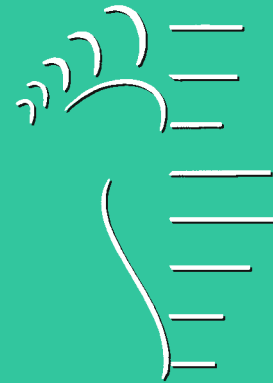
infrastrukturmanagement  
planung bauleitung beratung



info@ingenieurbuero-gieshold.de  
www.ingenieurbuero-gieshold.de

dipl.- ing. bernd gieshold vdi  
heilsbachstraße 17-19 D 53123 bonn  
+49 228 96499076

## Fachpraxis für med. Fußpflege LINZBACH/SÄGER Podologen



53111 Bonn  
Theater Str. 6  
Tel.: 0228/65 44 40



Natürlich wärmend:  
Flauschige Wäsche mit Angora.

Sanitätshaus seit 1918

**BÜCHNER**

Der Partner für Ihre Gesundheit

Bonnstraße 2 (Am Markt)  
53111 Bonn  
Telefon (02 28) 63 56 93  
sanitaetshaus-buechner.de



## ReiseCenter Duisdorf

Bei uns beginnt Ihr Urlaub!

Immer einen Anruf wert...

bei Ihrem persönlichen Reisepartner vor Ort

Telefon 0228-979620

info@reisecenter-duisdorf.de

**NEU!** Nutzen Sie unseren 24-Stunden  
Email-Service für Ihre Buchungsanfragen.



Studiosus

airtours







# „HISTORISCHES SPEKTAKEL“

zur Enthüllung des restaurierten Beethovendenkmals

Aus Anlass des ersten Beethoven-Festes zum 75. Geburtstag des Komponisten wurde am 12. August 1845 das berühmte Denkmal auf dem Bonner Münsterplatz im Rahmen eines mehrtägigen Festes enthüllt.

Zum 175. Jahrestag der Einweihung des Beethoven-Denkmal und anlässlich des 250. Geburtstages von Beethoven als Bonner Bürger war am 16. August 2020 geplant, die damalige Szenerie in historischem Ambiente nachzustellen. Leider wurde daraus wegen der Corona-Pandemie nichts. Auch der Versuch, die Veranstaltung im August 2021 nachzuholen, scheiterte aus denselben Gründen.

Die Restaurierung des Beethovendenkmals im Jahr 2022 nahmen die Veranstalter als Gelegenheit, das Denkmal zu enthüllen und sich dabei an den Feierlichkeiten von 1845 zu orientieren.



Der Schiffer Verein Beuel 1862 hatte erneut die Initiative ergriffen und über 400 Mitwirkende, darunter auch unsere Gesellschaft, die seit Planungsbeginn 2020 mit eingebunden war, beteiligten sich. Käpt'n Reiner Burgunder freute sich sehr, dass nun endlich im dritten Anlauf die Idee zum „Historischen Spektakel“ am Sonntag, den 14. August 2022 vor über 1000 Zuschauerinnen und Zuschauern umgesetzt werden konnte.

Beteiligt haben sich:

Altes Beueler Damenkomitee 1824 e.V.; Beethoven-Haus Bonn; BonnSonata; 1. Bonner Böllerschützen von 1994 e.V.; Burschenschaft Alemannia zu Bonn; Bonner



Wingolf; Barth & Söhne; Beueler-Stadtsoldaten-Corps „Rot-Blau“ 1936 e.V.; Bonner Stadtsoldaten-Corps von 1872 e.V.; Deutsche Welle; Ehren Garde der Stadt Bonn e.V.; Gallusverein Küdinghoven; Heimat- und Geschichtsverein Beuel; Industrie- und Handelskammer Bonn/Rhein-Sieg; Katholische Deutsche Burschenschaft Sigfridia zu Bonn; Kölner Männer-Gesang-Verein; Kreislandwerkerschaft Bonn-Rhein-Sieg; Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnische Chinese e.V.; Landesbühne Rheinland-Pfalz; Malteser Hilfsdienst; Max-Planck-Institut für Mathematik; Midi Weinbistro und Café; Schifferverein Beuel (Veranstalter); Sparkasse KölnBonn; Stadt Bonn; Stadtdekanat Bonn; Technisches Hilfswerk; Universität Bonn.

Bonner Prominente übernahmen die Rollen der Ehrengäste: Queen Victoria (Oberbürgermeisterin Katja Dörner); ihr Gemahl Albert von Sachsen (Stadtdirektor Wolfgang Fuchs); ihre Protokollchefin (Wirtschaftsförderin Victoria Appelbe); König Friedrich Wilhelm IV. (Stadtbaurat Helmut Wiesner); seine Gemahlin Elisabeth Ludovika von Bayern (Kulturdezernentin Dr. Birgit Schneider-Bönninger); Alexander von Humboldt (Rainer Pause); Gottfried Kinkel (Andreas Etienne); Franz Liszt (Dirk Vianden); Marie Ophoven (Sozialdezernentin Carolin Krause); Erzherzog Albert Friedrich von Österreich (Stadtverordneter Jürgen Wehlus); Prof. Heinrich Carl Breidenstein (Paul Breidenstein).





Für unsere  
Freunde der Bön-  
nschen Chinesen:  
**Ein Aperol Spritz  
aufs Haus!**

*Wir  
sind die*  
**Show!**

**Im GOP Varieté-Theater Bonn steht alle zwei Monate eine neue spektakuläre Show auf dem Programm, die zeigt, wie abwechslungsreich Varieté heutzutage ist.**

Besuchen Sie eine unserer Shows, auch gerne exklusiv und buchen Sie ein Menü oder das Life-Cooking im Leander hinzu. Jede Darbietung ein thematisches Highlight – ein Besuch in diesem wunderschönen Varieté-Theater ist immer wieder überraschend anders!

**GOP.** Varieté-Theater  
Bonn

**variete.de**



Vor dem Spektakel auf dem Münsterplatz ging um 9:00 Uhr ein Festumzug vom Hofgarten über den Marktplatz und die Remigiusstraße zum Münster. Schützengilde, Studierende, Engeres Komitee mit Künstlern, Geistlichkeit, Behördenvertreter, Universität, Lehrer des Gymnasiums, Stadtrat, Deputation der Bürger und Musikcorps begleiteten den Festzug.

Nach dem Eintreffen des Zuges am Bonner Münster fand anschließend das zweistündige Festhochamt mit Stadtdechant Wolfgang Picken mit Beethovens C-Dur Messe statt.



Gegen 12:00 Uhr zogen die kostümierten Beteiligten zum Denkmal und nahmen in den Stuhlreihen Platz. Es folgten Interviews mit historischen Persönlichkeiten. Ex-Oberbürgermeister Jürgen Nimptsch verfasste nicht nur das Drehbuch für den Event. Er moderierte auch, gemeinsam Birgit Landsberg, der stellvertretenden Leiterin der Bonn-Information, das knapp zweistündige Programm auf der Bühne. Dabei sollte der Ablauf der Einweihung des Denkmals vor nunmehr 177 Jahren möglichst authentisch nachgestellt werden.

Andreas Etienne spielte Gottfried Kinkel, der seinerzeit als Journalist die Enthüllung begleitete, und erklärte, dass damals bei der Gestaltung der Statue alles daran gesetzt wurde, den Kostenrahmen nicht zu sprengen. „Kostenrahmen, kennen Sie das Wort heute noch?“ stichelte er. Und Rainer Pause appellierte als Alexander von Humboldt, dass die jetzt noch in Bonn verbliebenen Ministerien auch dort bleiben.



Da hörte man von Franz Liszt alias Dirk Vianden auf feinstem Wienerisch Anekdoten rund um die Aufstellung. (Er hatte 2.666 Taler für die Fertigung des Denkmals zur Verfügung gestellt). Initiiert hatte das Denkmal damals Heinrich Carl Breidenstein, erster Professor für Musikwissenschaft im deutschsprachigen Raum. Die Komponisten Franz Liszt und Robert Schumann sowie der Shakespeare-Übersetzer, der Autor August Wilhelm von Schlegel, unterstützten das Vorhaben, indem sie dafür warben und es teils mitfinanzierten. „Eine so äußerst seltene, wohltätige und weithin wirkende Erscheinung verdient es, auf eine seltene und außerordentliche Weise gefeiert zu werden, nämlich durch ein plastisches, möglichst großartiges Monument“, schrieb Schumann in einem Spendenaufruf am 8. April 1836 in seiner „Neuen Zeitschrift für Musik“.

Der Dresdner Bildhauer Ernst Julius Hähnel setzte das Denkmal um und ließ Beethoven in seinem Entwurf recht streng in die Ferne blicken. Außerdem versah er ihn mit Feder und Papier für seine Kompositionen.



Weißer Kutschen mit den Ehrengästen (Queen Victoria, ihr Gemahl Albert von Sachsen, ihre Protokollchefin, König Friedrich Wilhelm IV., seine Gemahlin Elisabeth Ludovika von Bayern) fuhren vor, alle nahmen auf dem Balkon der alten Post Platz.







Musikalisch unterstützt wurde das Festprogramm durch den Kölner Männergesangsverein und dem Chor „BonnSonata“. Gemeinsam führten sie die eigens von Franz Liszt komponierte Kantate zur Enthüllung der Statue auf.

Die Enthüllung samt Festansprache nahm der damalige Universitätsprofessor Carl Heinrich Breidenstein vor, mit dem entscheidenden legendären Satz: „Es falle die Hülle!“ Gespielt wurde er von dessen Nachfahren Paul Breidenstein, Musikschulleiter aus Iserlohn. Großer Jubel und tosender Beifall erfolgte, als die Beethoven-Statue zu sehen war und die Honoratioren grüßten vom Balkon aus. Sie stellten allerdings ein wenig pikiert fest, damals wie heute, „dass sie lediglich auf den Rücken des Maestros blickten. Ludwig van Beethoven wandte sein energisches Antlitz stattdessen dem Volke zu“.



Zum Schluss des „Spektakels“ stimmten alle Festgäste gemeinsam das Schlusslied „Du bist dä Ludwig unser Bonner Jung“, frei nach dem Bläck-Fööss-Klassiker „Du bes die Stadt“ an:



***Du bist dä Ludwig unsre Bonner Jung.  
Du spürst bestimmt hück die Bejeisterung.  
Du häst Musik jemaat, su wunderschön.  
Du bist dä Genius, mir han Dich jähn.***

***Weltberühmt, ding Musik is joot.  
Du häst vill Temperament,  
manchmol pack dich die Wut.  
Komponierst für de Iwichkeit.  
Für Dich singe mir jetz dat Leed.***

***Freude, schöner Götterfunken, Tochter aus Elisium.  
Wir betreten feuertrunken Himmlische, dein Heiligthum.  
Deine Zauber binden wieder, was die Mode streng geteilt;  
Alle Menschen werden Brüder, wo dein sanfter Flügel weilt.***

***Du bist dä Ludwig unsre Bonner Jung.  
Du spürst bestimmt hück die Bejeisterung.  
Du häst Musik jemaat, su wunderschön.  
Du bist dä Genius, mir han Dich jähn.***



Auch wenn alle Beteiligten und Gäste fast zwei Stunden in der Mittagssonne sitzend oder stehend ausharren mussten, an dieses aufwendig inszenierte „Historische

Spektakel“, über das auch zahlreiche Medien berichteten, werden die vielen Bonnerinnen und Bonner sowie die zahlreichen Gäste sicher noch lange zurückdenken.

**Musikalisches Arrangement:**

Thomas Guthoff

**Musikalische Leitung:** Markus Karas

**Kostüm:** Marete Oppenberg, Judith Peter

**Maske:** Aline Hüttner

**Technik:** Max Gottlob, Thomas Riemenschnitter, Mitsch Brust, Axel Koltermann

**Bühne:** Landesbühne Rheinland-Pfalz

**Moderation:** Birgit Landsberg, Jürgen Nimptsch

**Regie:** Lajos Wenzel





# buttinette

Alles für Fasching & Karneval

## Fasching



Jetzt  
**GRATIS**  
anfordern!

Der neue  
**Katalog** ist da!



Über  
**8.000**  
Artikel im  
Online-Shop

Unsere  
**Online-Erlebniswelt!**

[www.buttinette-karneval.de](http://www.buttinette-karneval.de)

# M

**VOLKER MANNHEIMS**  
ZAHNHEILKUNDE UND PROPHYLAXE

TÄTIGKEITSSCHWERPUNKT:  
PARODONTOLOGIE

- ▶ Provinzialstr. 58 ▶ 53127 Bonn
- ▶ Tel.: 0228 - 25 43 57 ▶ Priv.: 0228 - 64 07 60
- ▶ E-Mail: [info@zahnarztpraxismannheims.de](mailto:info@zahnarztpraxismannheims.de)
- ▶ [www.zahnarztpraxismannheims.de](http://www.zahnarztpraxismannheims.de)





# ÜBERRAGENDE PÄNZ BEIM MONDFEST

Am 15. September 2022 hatten wir zum traditionellen Mondfest in unser Vereinslokal, China-Restaurant Kaiser Garden nach Bornheim-Hersel eingeladen.



Das von Xin Ying Zhang zusammengestellte Programm begann mit einer Anmoderation von Yawen Liu und Maxi. Sie kündigten folgende Darbietungen der Kinder an, die mit viel Applaus

Fast 80 Mitglieder und Gäste waren anwesend, um die leckeren chinesischen Spezialitäten und den traditionellen Mondkuchen zu genießen. Wie bereits im Jahr zuvor waren es wieder überwiegend die Kinder, die uns mit ihrer Moderation und mit ihren Programmbeiträgen begeisterten.

bedacht wurden: Violinen-Spiel; Spiel auf der Guzheng, einem traditionellen chinesischen Instrument; Gitarren- und Klavierspiel sowie verschiedene Gesang-Beiträge. Im „Kleinen Chor“ kamen aber auch die Erwachsenen zum Zuge. Es wurde gesungen und getanzt.

Mit „Guten Abend und Ni Hao“ begrüßte unser 1. Vorsitzender Werner Knauf die Anwesenden und wünschte anlässlich des Mondfestes ein erfolgreiches, langes Leben und eine gute und glückliche



Zukunft. Ferner sprach er einen herzlichen Dank an die Familie Shu für das Entgegenkommen und für die Unterstützung an diesem geselligen und fröhlichen Mondfestabend aus. Dann übergab er das Mikrophon an Präsident Jin Jian Shu, der nach einem kurzen Grußwort den weiteren Programmablauf erläuterte.

Mit mehreren Zauberwürfeln rief anschließend Haoting Wu die Kinder und Erwachsenen zum Mitmachen auf.

Neben den beeindruckenden und liebevoll vorgetragenen Auftritten, an denen wir uns alle erfreuten, überraschten uns unsere Senatsmitglieder Hui Ying (Linda) Tang und Heinz Nadler auch noch mit Spenden. Den Mondkuchen,

der für Mitglieder und Gäste zum Probieren auf den Tischen lag, hatte die Zhejiang Federation of Overseas Chinese gestiftet. Die Kinder bekamen ihn in einer wunderschönen Geschenkdose.











# Weingut Eckelmann GbR

67577 ALSHEIM



## Lieber Weinfreund!

Alle Weine stammen aus unseren eigenen Weinbergen, wurden mit großer Sorgfalt gelesen und zu hervorragender Qualität ausgebaut. Unsere Weine mögen Ihnen Freude und frohe Stunden schenken.

Erzeugerabfüllung - **Bezug über:**  
Werner Knauf · Bendenweg 7 · 53121 Bonn-Dransdorf  
Tel. 0228 9663095 · Fax 0228 9663094

**Auf Wunsch:** Kommissionslieferung, Geschenkpackungen,  
Wein- und Sektgläser leihweise, Gutscheine

Die „BÖNNISCHE CHINESE“ trinken nicht nur Reis- und Pflaumenwein  
sondern auch den Wein zahlreicher Vereine!



## UNSERE BUCHHANDLUNG am Paulusplatz

Bücher, Postkarten, Zeitschriften, Geschenkartikel



**Unser Onlineshop:**  
[www.unserebuchhandlung.de](http://www.unserebuchhandlung.de)



Email: [paulusplatz@unserebuchhandlung.de](mailto:paulusplatz@unserebuchhandlung.de)

Mo. - Fr. 10:00 - 18:30 Uhr • Sa. 10:00 - 16:00 Uhr

Inhaber: Philipp Seehausen

Paulusplatz 2 • 53119 Bonn • Tel.: 0228 669816

# Alaaaf



Wir freuen uns auf Ihren  
Besuch in dieser jecken Zeit.



[www.koeln20.de](http://www.koeln20.de)





# KULTUR MACHT DEN UNTERSCHIED

## Helmut Pütz las bei den Bönnsche Chinese aus seinem neuen Roman

Autorin: Monika Müller

Es gibt bekanntlich im Rheinland viele Karnevals-Vereine und -Corporationen, große und kleine, bekannte und unbekannt, von Frauen und Männern, sowie gemischte, auch mit queeren Personen. Alle haben ihre Berechtigung.

Die „Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese“ aber ist eine Besonderheit – einmalig. Denn sie hat sich erfolgreich zum Ziel gesetzt, deutsche und chinesische Fröhlichkeit und Feierlust und Kultur gerade auch in politisch schwieriger Zeit zusammen zu führen. Das ist hervorragend in der international und auf die „Vereinten Nationen“ (UNO) ausgerichteten, ehemaligen Bundeshauptstadt Bonn, eine zündende Idee und ein lohnenswertes Ziel.

Natürlich ist chinesisches und rheinisches Brauchtum, natürlich sind deutsches und chinesisches gemeinsames Feiern, Singen, Kostümieren, Tanzen, Theater, Bräuche, Feste und Jahrestage begehen, Essen und Vereinsleben genießen ein Stück „Kultur“. - Bücher und Literatur sind es aber auch.

So verwundert es eigentlich nicht, dass der 1. Vorsitzende und Mitgründer der Bönnsche Chinese die Initiative ergriff und das Vereinsmitglied Helmut Pütz zu einem Leseabend in das China-Restaurant und Vereinslokal „Kaiser Garden“ in Bornheim-Hersel einlud. Denn Helmut Pütz hat den Roman „Widem – oder diesseits des Regenbogens – Ein philosophisch-erotischer Kriminalroman“ geschrieben (Christiani-Verlag, Konstanz 2021, 632 Seiten, 15,80 Euro, ISBN: 978-3-95863-314-8). Es ist ein Buch, das nicht nur in Berlin und Bonn spielt, nicht nur eine

Kriminal-Story ist, nicht nur im Bönnschen Karneval handelt, nicht nur Liebes-Turbulenzen beschreibt, sondern auch einige Szenen in China angesiedelt hat.


Etliche neugierige Besucher, Mitglieder der Bönnsche Chinese und Gäste, hatten sich am Abend des 17. Oktober 2022 im „Kaiser

Garden“ eingefunden, um zu hören und zu sehen, was Helmut Pütz denn so vorlesen würde. Der Präsident der Gesellschaft und Chef des China-Restaurants, Jin Jian Shu, begrüßte die interessierten Zuhörer mit fröhlichen, witzigen Worten. Er hatte gute Vorbereitung für die Roman-Lesung getroffen: Tisch mit Buch-Präsentation, Mikrofon, Leselampe, Video-Leinwand. Weil der 1. Vereinsvorsitzende Werner Knauf verhindert war, stellte Denise Schade, Schriftführerin und Vize-Präsidentin der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft und als derzeit weiter amtierende Karnevals-Prinzessin Denise I. in Bonn-Dransdorf, den Autor vor und führte locker und humorvoll in die Lesung ein. Der zeigte sich sehr angetan von einer „echten und leibhaftigen Prinzessin als Moderatorin“ begrüßt zu werden.



Und dann begann der fröhliche Abend mit bestens gelaunten Zuhörern, die nicht nur gespannt zuhörten, sondern sich auch mit Zwischenrufen an dem zwanglosen Event beteiligten. Helmut Pütz bemerkte einleitend, dass er lieber in Hamburg oder München aus seinem





Zertifizierter  
Seniorenberater  
(IFU/ISM gGmbH)

Zertifizierter  
Fachberater für das  
Baugewerbe und  
das Handwerk  
(IFU/ISM gGmbH)

# Da wird sogar der Steuerberater jeck.

- ✔ Steuerliche Beratung
- ✔ Existenzgründungsberatung
- ✔ Betriebswirtschaftliche Beratung
- ✔ Finanz- und Lohnbuchhaltung
- ✔ Jahresabschluss und Gewinnermittlung
- ✔ Steuerberatung bei Ihnen zu Hause

Wir wünschen  
allen Kunden, Freunden  
und Partnern schöne  
Karnevalstage.



Roman lesen würde, weil die Zuhörer dort sich nicht immer gleich fragen würden, wer denn mit bestimmten handelnden Personen gemeint sei, wer sich als Bonner hinter den Pseudonymen, den verklausulierten Namen der Roman-Figuren, verberge. „Alles Fantasie, alles erfunden, alles Fiktion, Romanhandlung eben, eventuelle Ähnlichkeiten mit bestimmten Menschen sind rein zufällig!“ Der Autor fand für diese Behauptung wenig Glauben . . .



Das erste gelesene Kapitel am Anfang des Romans führte in die Mordgeschichte der Frauenbeauftragten eines Bundesamtes in der düsteren Atmosphäre in dem Gebäude am Fehrbelliner Platz in Berlin ein und stellte eine der Hauptfiguren vor: den aus Bonn abgeordneten Kriminal-Hauptkommissar Stephan Eifler. Dann folgten Kapitel-Auszüge zum Bonner Karnevalstreiben in den Vereinen, besonders natürlich bei den Bönnsche Chinesen. Ein Liebes-Kapitel zweier Karnevalsjecken, das in einer Kneipe in der Bonner Innenstadt bei einer Kölsch-seeligen Fastelovendsfete begann, interessierte die Zuhörer besonders: die Beiden wurden – klar – ein verliebtes Paar! Dann las Helmut Pütz die Passage über einen kriminellen Anschlag auf die neue Gleichstellungsbeauftragte des Amtes, die weibliche Hauptperson im Roman, an den Gebüschen zwischen dem Bonner Hotel Maritim und dem U-Bahnhof Olof-Palme-Allee. Und danach die Vorgeschichte zur Festnahme und zum Geständnis des Mörders in einem Hotel im Bonner Zentrum.

Die gelesenen China-Kapitel begannen in der Stadt Shenyang (vor mehr als 30 Jahren), ganz im Nordosten Chinas mit einem abenteuerlichen, gefährlichen nächtlichen Ausflug und der Verirrung in der geheimnisvollen Stadt und einer Beinahe-Schlägerei in einem privaten, illegalen Taxi, mit eisiger Kälte so hoch im Norden, mit

Schwierigkeiten beim Stäbchen-Essen und überhaupt mit unbekanntem, außergewöhnlichen chinesischen Speisen. In Shanghai spielt eine Roman-Szene, die in einer Disco und beim Karaoke-Singen dazu führt, dass die andere männliche Hauptfigur des Romans, Professor Peter Potëus, den begeisterten chinesischen Freunden statt eines Karaoke-Liedes das kölsche Heimat- und Karnevalslied vorsingt: „Wenn ich su an ming Heimat denke un sin dr Dom su für mer stonn . . .“ Vorher hatten ihn (im Roman) die chinesischen Gastgeber in einem vorzüglichen Peking-restaurant zu einer knusperigen Peking-Ente eingeladen sowie tags zuvor ihm in einem Schlangen-Spielort die Auswahl einer eigens für ihn zubereiteten Schlange überlassen. Dabei hatten die chinesischen Freunde sich ausgeschüttet vor Lachen als der deutsche Gast versucht hatte, aus dem Schlangen-Gewusel des riesigen Terrariums mit Fingerzeig eine spezielle Schlange auszuwählen.

Dann kehrte Helmut Pütz bei seiner Lesung wieder nach Bonn zurück: Kapitel-Auszüge aus der Kriminal-Story, den Liebes-Verwicklungen und dem bunten Karnevalstreiben in der Kneipe „Em Stadthüsje“ beendeten nach etwa drei Stunden – mit Trink- und Ess-Pausen – die Literatur-Kultur-Veranstaltung in Hersel. Klar: die Zuhörer hatten noch neugierige, kritische Fragen und Kommentare zu dem Gehörten. Und Helmut Pütz bot gern seinen Roman zum Kauf an und signierte mit persönlichen Sätzen die gewünschten Bücher.

Ein Abend mit einem schönen, entspannten Stück „Kultur“ der „Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinesen“!





# RATHS

KAISER-PASSAGE BONN  
www.juwelier-raths.de



## Wir sind Ihre Urlaubsprofis!

**Wenn es um Urlaub geht, macht uns keiner was vor.**

Spannende Abenteuer, unvergessliche Momente und fremde Kulturen warten bereits auf Sie. Damit Sie sich bis dahin nur noch ums Kofferpacken sorgen müssen, übernehmen wir den Rest:

Wir finden für Sie den Traumurlaub, den Sie sich verdient haben – maximal abgesichert durch ein umfangreiches Reise-Konzept, das kontinuierlich aktualisiert und angepasst wird.

Verlassen Sie sich auf unsere Experten und unseren persönlichen Service, der Sie und Ihre Wünsche in den Mittelpunkt stellt.

Durch unsere langjährigen Reiseerfahrungen haben wir auch für Sie den perfekten Tipp.

**Besuchen Sie uns in einem unserer Reisebüros – wir sprechen mit Ihnen gern über Ihre nächste Reise.**

 **TUI ReiseCenter**

Reisebüro Ilka Keller GmbH - TUI ReiseCenter  
Wesselstrasse 10 • 53113 Bonn • Tel. +49 228 98396-0  
Mail: Bonn3@tui-reisecenter.de  
Bonngasse 3 • 53111 Bonn • Tel. +49 228 969474-0  
Mail: Bonn1@tui-reisecenter.de



# JUBILÄUMSFEIER ZUM FÜNFJÄHRIGEN BESTEHEN DES KONFUZIUS-INSTITUTS. FÜNF JAHRE DEUTSCH-CHINESISCHER DIALOG IN BONN

Autor: Dr. Hannes Jedeck, Geschäftsführender Direktor des Konfuzius-Institut Bonn e.V.

Das Konfuzius-Institut Bonn e.V. wurde im April 2017 als jüngstes der 19 Konfuzius-Institute in Deutschland offiziell eröffnet. Es ist ein Gemeinschaftsprojekt der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn, der Beijing Language and Culture University sowie der Chinese International Education Foundation. Ziel des Instituts ist es, die chinesische Sprache, Kultur und Gesellschaft in Deutschland zu vermitteln und eine Brücke nach China zu schlagen.



Foto: Löwentanz im Foyer des Hilton Hotels



Foto: ZHANG Ya und ZHANG Junxi spielen Pipa während des Empfangs

Anlässlich des fünfjährigen Bestehens fand am 21. Oktober in den Räumen des Bonner Hilton Hotels eine groß angelegte Jubiläumsfeier statt. Zu den eingeladenen

Gästen zählten neben dem Vorstand des Konfuzius-Instituts, Prof. Dr. Ralph Kauz, Prof. Dr. Tilman Mayer und Prof. Dr. Christa Müller auch die stellv. Bürgermeisterin Melanie Grabowy, Botschafter a.D. Dr. Volker Schlegel, Vertreterinnen und Vertreter der Sinologie und Konfuzius-Institute aus ganz Deutschland sowie Sprachschülerinnen und Sprachschüler aus Bonn. Sie hatten die Gelegenheit, sich zunächst bei einem Empfang im Foyer des Hotels mit zwei kunstvoll tanzenden chinesischen Löwen ablichten zu lassen und sich anschließend mit Foto im Gästebuch einzutragen. Zwei chinesische Pipa-Spielerinnen boten im Eingangsbereich einen Einblick in die Welt der traditionellen chinesischen Musik.

Anschließend gab es im Festsaal des Hilton Hotels ein abwechslungsreiches Programm, das die Vielfalt der Arbeit des Konfuzius-Instituts widerspiegelte. Eröffnet wurde der offizielle Teil des Abends mit einer Begrüßung und einem Grußwort von Prof. Dr. Christa Müller, der ehemaligen Prorektorin für Planung und Finanzen der Universität Bonn und Vorstandsmitglied des Konfuzius-Instituts. In Ihrer Ansprache blickte Christa Müller zurück auf die Zeit der Institutsgründung und machte sich stark für Bildung als Grundlage des gegenseitigen Verstehens. Sie zitierte dabei den chinesischen Denker und Namensgeber des Instituts, Konfuzius, mit seinen Worten: „Bildung schafft Vertrauen. Vertrauen schafft Hoffnung. Hoffnung schafft Frieden.“



Foto: Prof. Dr. Christa Müller (Begrüßung und Grußwort)





Konfuzius-Institut Bonn e.V.  
an der Rheinischen  
Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn



Möchten Sie die chinesische  
Sprache erlernen?

Oder wollen Sie die faszinie-  
rende Kultur Chinas hautnah  
erleben?

Das Konfuzius-Institut Bonn  
bietet Chinesischkurse auf  
unterschiedlichen Niveaus,  
abwechslungsreiche Kultur-  
workshops, interessante  
Vorträge und vieles mehr rund  
um das Reich der Mitte an.

Machen Sie sich Ihr eigenes  
Bild von China. Wir freuen uns  
auf Sie!



## Ihr Tor zur chinesischen Welt in Bonn

Belderberg 24 | 53113 Bonn  
Tel.: 0228 73-62550  
Info@Konfuzius-Bonn.de  
www.Konfuzius-Bonn.de



Foto: Melanie Grabowy,  
1. stellv. Bürgermeisterin  
der Stadt Bonn

Angelegt als musikalische  
Reise von Deutschland nach  
China führten die im Verlauf  
des Programms vorgestellten  
Musikbeiträge von der Ge-  
burtsstadt Ludwig van Beetho-  
vens (Bonn) nach China,  
zum Komponisten HUANG Zi.  
Der Bonner Jazzpianist Mar-  
cus Schinkel spielte zunächst  
Beethovens bekanntes Kla-  
vierstück Für Elise (1810) in  
einer Crossover-Version, an-  
schließend sprach die 1. stell-  
vertre-tende Bürgermeiste-  
rin der Stadt Bonn, Melanie  
Grabowy, ein Grußwort. Sie  
lobte die wichtige Arbeit  
des Konfuzius-Instituts, ging  
ebenfalls auf die Bedeutung

von Bildung ein und verwies auf die Partnerschaft der  
Stadt Bonn mit der chinesischen Stadt Chengdu in der  
Provinz Sichuan. Gemeinsam hatte die Stadt Bonn 2019  
zu Ehren des 10-jährigen Jubiläums der Städtepartne-  
rschaft ein großes gemeinsames Chinafest veranstaltet.



Foto: Vizepräsident der Beijing Language and Culture  
University Prof. Dr. ZHANG Baojun







Vizepräsident Prof. Dr. ZHANG Baojun sprach im Namen der chinesischen Partneruniversität des Konfuzius-Instituts, der Beijing Language and Culture University. In seinem Videogruß hob er noch einmal die Erfolge der vergangenen fünf Jahre in Bezug auf die Arbeit des Konfuzius-Instituts Bonn hervor und gab einen Ausblick auf die gemeinsame Zukunft.

Der Titel des Stücks bezieht sich auf die Sage von LIANG Shanbo und ZHU Yingtai. Es ist eine Liebesgeschichte, in der sich die beiden Liebenden, denen die Heirat verwehrt wird, am Schluss in Schmetterlinge verwandeln und auf diese Weise bis in Ewigkeit vereint bleiben. ZHANG Junxi und Marcus Schinkel spielten das Stück in einem Arrangement für Pipa und Klavier.



Foto: Prof. Dr. Roderich Ptak hält eine Festrede

Dass der Schwerpunkt des Konfuzius-Instituts von jeher in der akademischen Auseinandersetzung mit China war, zeigte sich nicht zuletzt an der pointierten Festrede des Abends, gehalten von Prof. Dr. Roderich Ptak (Ludwig-Maximilians-Universität München, Mitglied des Wissenschaftlichen Beirats des Konfuzius-Instituts Bonn), der über „Chinesen und Deutsche aus portugiesischer Sicht: Ähnlichkeiten und Nachbarschaft im frühen 16. Jahrhundert“ referierte. Seine tiefgehenden Reflexionen lockerte er immer wieder durch humorvolle Bemerkungen auf.

Besonders in Erinnerung blieb vielen Gästen die Kunst der Sandmalerei. Auf einem Projektor präsentierte die Künstlerin MA Mi'nai zunächst eine chinesische Landschaft, um anschließend das Hauptgebäude der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität mit seinen besonderen Türmen auf den Leinwänden erscheinen zu lassen.



MA Mi'nai (Sandmalerei) und ZHANG Junxi (Pipa)

Den Abschluss bildete ein Trio, in dem der geschäftsführende Direktor des Konfuzius-Instituts, Dr. Hannes Jedeck, gemeinsam mit dem Sänger CHEN Hongyu und Marcus Schinkel das Stück Drei Wünsche der Rose zur Aufführung brachte.



Foto: Marcus Schinkel, Dr. Hannes Jedeck, CHEN Hongyu



Foto: ZHANG Junxi spielt Pipa

Es folgte der „chinesische Teil“ der Feier, in dem chinesische Musik dargeboten wurde, zunächst ein Auszug aus dem berühmten Schmetterling-Violinkonzert, komponiert von HE Zhanhao und CHEN Gang im Jahr 1959.

Nach einem gemeinsamen Dinner folgten noch eine Tanzaufführung von Daria Makarova und eine Tombola mit Preisen des chinesischen Elektronikproduzenten XIAOMI. Einer der glücklichen Gewinner war der Präsident des Kultur- und Karnevalvereins Bönnsche Chinese, JIN Jianshu!



Ein gelungener, abwechslungsreicher Abend!





# DIE ELF BELIEBTESTEN RHEINISCHEN BELEIDIGUNGEN

Autor: Jörg Manhold

Bei rheinischen Schimpfwörtern ist der Gegensatz von Intention und wörtlicher Übersetzung geradezu unüberbrückbar groß. Schnell hat man jemanden augenzwinkernd als „wideliches Sackjeseech“ bezeichnet. Aber niemand käme hier auf die Idee, das tatsächlich als „widerliches Jute-Antlitz“ verstehen zu wollen. Das Gleiche gilt für so klangvolle Ausdrücke wie: Aapefott, Ädäppelsnas, Ähzezäller, Baselemanes, Drömeldier, Düsseldorfer, Flaatschmuul, Halfjehangs, Jesocks, Klaafmul, Labbes, Luuschhöhnsche, Möckeföttche, fiese Möpp, Pilledresser, Quallmann und Schlappmanes.

Diese Art der Ansprache erfüllte, auf Hochdeutsch formuliert, teilweise den Straftatbestand der Beleidigung oder üblen Nachrede. Nicht auszuschließen wäre eine Reaktion des so Titulierten, die an körperliche Gewalt heranreicht. Gut, dass diese Begriffe im Kern unübersetzbar bleiben und auf diese Weise ihren sprachlichen Zauber bewahren, der seine Wurzeln im Humus des rheinischen Humors verankert.

## 1 **Sackjeseech – Sackgesicht**

Das Sackjeseech ist ein Schimpfwort der Extra-klasse, denn es ist universell einsetzbar. Im Kern ist es freundlich abwertend gemeint, kann aber auch einen Hinweis auf ästhetische Fragwürdigkeit des Antlitzes bedeuten. Soll heißen: Der Angesprochene ist nicht ganz so hübsch. Das Attribut Sackjeseech kann man sich aber auch durch jegliches Fehlverhalten erarbeiten.

Wort geizig) entstanden: „Da ist der viel zu kniestich für“ sagt man auch in der Umgangssprache.

## 5 **Fiese Möpp - Gemeiner Hund**

Der „Fiese Möpp“ ist eine unangenehme Person, bei der man aufpassen muss. Er kann hinterlistig sein oder offensiv unangenehm. Da ist der Rheinländer nicht wählerisch.

## 2 **Kläffbotz – Klebriger Zeitgenosse**

Die Kläffbotz ist ein Gast, der nicht gehen will. Er hat offenbar eine Hose an, mit der er an seinem Sitz klebt und auch gar nicht gehen will. Der Ausdruck kann aber auch bei Menschen verwendet werden, die an der Theke stehen.

## 6 **Nöttelefönes – Nörgler**

Zum Nöttelefönes erläutert der Sprachforscher Peter Honnen vom Landschaftsverband Rheinland (LVR): Wenn man in der Bonner Region nach einem besonders

## 3 **Blötschkopp - Blödmann**

Der Blötschkopp ist einer, der die meisten komplizierteren Sachverhalte nicht versteht. Das Gehirn funktioniert nicht in dem Umfang, wie man es von einem Durchschnittsbürger erwarten würde.

## 4 **Kniesbüggel - Geizkragen**

Ein Kniesbüggel (wörtlich: Schmutzbeutel) ist jemand, der unsauber und ungepflegt ist, kein Geld für sein Äußeres ausgibt. Deshalb kennt man ihn im Rheinland eigentlich nur noch als Inbegriff des Geizkragens. Daraus ist das Adjektiv kniestich (für das



typischen Mundartwort fragt, ist der Nöttelefönes immer ganz vorne dabei. Denn es ist ein Wort, das so seltsam und lustig klingt, dass Nichtrheinländer nur noch Bahnhof verstehen. Aber auch viele junge Leute in der Bonner Region dürften mit dem Wort nicht mehr viel anfangen können. Ein Nöttelefönes ist ein notorischer Nörgler, der an allem und jedem etwas auszusetzen hat, überall ein Haar in der Suppe findet und deshalb immer für schlechte Stimmung sorgt. Die Rheinländer scheinen diesen Typ besonders zu fürchten, denn es gibt in den rheinischen Mundarten unzählige Wörter, die alle Schattierungen dieser Nörgelei bezeichnen.





**China Restaurant**  
**Nanking**  
 南京大酒店

Uhlstraße 100 · 50321 Brühl  
**Tel.: 02232 - 962 98 33**  
 Fax: 02232 - 962 98 38  
[www.nanking-china.de](http://www.nanking-china.de)

Öffnungszeiten:  
 Di. - Sa. von 11:30 - 15:00 und 17:30 - 22:00 Uhr  
 An Sonn- und Feiertagen von 11:30 - 22:00 Uhr  
 (Montag Ruhetag, außer an Feiertagen)

**Alle Speisen auch zum Mitnehmen**

**Mittagsbuffet**  
 Dienstag - Samstag von 11:30 - 15:00 Uhr  
 (außer an Feiertagen)  
 1 Teller **9,90 Euro** (auch zum Mitnehmen)  
 Buffet total **11,90 Euro**  
 Kinder von 7 - 12 Jahre **9,90 Euro**, 4 - 6 Jahre **5,90 Euro**

**Mongolisches Grill-Bufferet,  
 Chinesisches Buffet und Sushi**  
 Täglich ab 17:30 Uhr  
 An Sonn- und Feiertagen ab 12:00 Uhr durchgehend  
 Mongolisches Buffet total **20,90 Euro**  
 Kinder von 7 - 12 Jahre **11,90 Euro**, 4 - 6 Jahre **6,90 Euro**

\* Weihnachten und Silvester ist andere Preis

## 7 Schwadlappe – Schwätzer

Beim Schwadlappe geht es um „Schwätzer“ und auch um „Schwätzerinnen“. Das Tätigkeitswort „schwaade“ (schwätzen, schwadronieren) hat sein ursprünglich einmal vorhandenes r verloren (schwarde). „Schwadschnüss“ ist eine analoge Bildung.

## 8 Stronzbüggel – Angeber

Die wörtliche Übersetzung von Stronzbüggel wäre vielleicht: Prahlsbeutel. Denn das Angeben in der Variante Strunzen leitet sich von mittelalterlichen Wortstamm Strunsen ab. Und das bedeutet Prahlen. Der Beutel ist eine Versächlichung des Angebers, was doch eine niedliche Verballhornung ist.

## 9 Mutzepuckel – Melancholiker

Der Mutzepuckel ist ein Nörgler, Miesepeter oder Griesgram, der die ganze Stimmung kaputtmacht. Im Rheinland also ein nicht wirklich gern gesehener Gast, denn er kann jede Party kippen und zur Trauerfeier werden lassen.

## 10 Tütenüggel – Waschlappen

Am Tütenüggel (oft als Tüütenüggel gesprochen) kommt man einfach nicht vorbei. Der ist ein wunderlicher Mensch, ein Tolpatsch oder Dummkopf. Neuerdings ist ein Typus hinzugekommen, den es früher gar nicht gab: das Weichei und der Frauenversther. Woran man sieht, dass die Bezeichnung keineswegs veraltet, sondern noch quicklebendig ist.

## 11 Windbüggel - Schaumschläger

Dem „Windbüggel“ wird mit rheinischem Humor unterstellt, hochnäsiger und angeberisch zu sein. Auf jeden Fall gleicht er dem Gebäck, das aufgeblasen ist und viel Luft enthält. Eben ein Windbeutel mit wenig Inhalt.

Mehr zum Rheinischen unter [www.manhold.de](http://www.manhold.de)

Jörg Manhold ist als Rheinländer, der am 11.11. geboren ist, mit einer besonderen Liebe zum Karneval, Brauchtum und Dialekt ausgestattet. Er lebt mit seiner Frau und seinen drei Kindern in der ehemaligen Hauptstadt Bonn, dem beschaulichen Bundesdorf am Rhein. Der studierte Musikwissenschaftler und gelernte Zeitungsredakteur hat im

Bonner General-Anzeiger die regelmäßige Kolumne „Rheinische Redensarten.“





## FESTAUSSCHUSS BONNER KARNEVAL E.V.

ZUR PFLEGE FASTNACHTLICHER BRÄUCHE IM BUND DEUTSCHER KARNEVAL

### Festabzeichen Session 2022 / 2023



Das Festabzeichen kann zum Stückpreis von 3,00 € bei der **Kultur- und Karnevals-Gesellschaft BÖNNISCHE CHINESE e.V.** - Geschäftsstelle oder Vereinslokal - erworben werden.

Mit dem Erwerb unterstützt Ihr die Arbeit des Festausschuss Bonner Karneval und der Vereine!

# BRÜCKENFORUM



KARNEVAL · KONZERTE · COMEDY · PARTYS · ABIBÄLLE · KONFERENZEN · TAGUNGEN





# PRINZ CHRISTOPH II. UND BONNA NADINE I. „MIT PAPPNAAS ODER HÖÖTCKE, MER SITZE ALL IN EENEM BÖÖTCKE“

Christoph Wagner als Prinz Christoph II. und Nadine Klein als Bonna Nadine I. bilden in der Session 2023 das Prinzenpaar im Bonner Karneval.

Während Christoph Wagner dann zum ersten Mal den Bonner Karneval regiert, ist Nadine Klein bereits in den letzten beiden Sessionen im Einsatz gewesen. Somit heißt es für die Bonna in der Session 2023 „*Alle guten Dinge sind drei*“. Der Plan von Nadine I. für 2023: Endlich eine normale Session – ohne Abstand und coronabedingten Absagen.



Nachdem wir die Beiden bereits zu unserem Sommerfest am 9. Juli 2022 auf der großen Bühne begrüßen konnten, haben wir sie am 11.11. bei der Vorstellung auf dem Bonner Marktplatz begeistert empfangen. Groß war der Jubel von Mitgliedern und Gästen auch am 14. November 2022 im Kaiser Garden. Beim Karnevalsauftakt – Ordensfest und Mitsingabend konnten wir mit den sympathischen Bonner Tollitäten so richtig auf Tuchfühlung gehen. Nun wünschen wir ihnen nach ihrer Proklamation am 6. Januar 2023 im Bonner Maritim-Hotel eine schöne und erlebnisreiche Session.



## Prinz Christoph II. Wagner

Er wurde 1984 in Bonn geboren und lebt mit seiner Partnerin in Wachtberg. Schon von Kindesbeinen an hat er den Karneval mitgefeiert und ist seit 2017 Mitglied bei den Duisdorfer Funken e.V. In diesem Jahr wurde er in das Corps d'Argent der Bonner Ehrengarde aufgenommen. Nach seiner Ausbildung zum Dachdecker und seinem Meister als Kälteanlagenbauer hat sich Christoph Wagner selbstständig gemacht und ist seit fünf Jahren in seinem eigenen Betrieb Kältetechnik Wagner tätig. Seine Hobbys: Joggen, Crossfit und Fahrradfahren.

## Bonna Nadine I. Klein

Die 41-Jährige aus Beuel ist seit ihrer Kindheit ein großer Karnevalsfan. Schon im Alter von sechs Jahren wurde Nadine Klein Mitglied der Beueler Stadtsoldaten, wo sie im Kindercorps aktiv war. Ihre große Leidenschaft für den Karneval konnte sie 2001 als Mitglied des Alten Beueler Damenkomitees als Wäscherprinzessin in Beuel ausleben. Seit 2016 ist sie dort als Mitglied auch aktiv. Als Bonna tritt sie für das Bonner Stadtsoldaten-Corps von 1872 e.V. an. Abseits des Karnevals arbeitet sie als Bürokauffrau bei der Firma IRS Schadenszentrum Vögeli in Bonn und Hamburg.

Seine Tollität der Prinz und Ihre Lieblichkeit die Bonna sind die Symbolfiguren und die höchsten närrischen Repräsentanten des „Bönnschen Fastelovends“ in der Bundesstadt Bonn. Der Brauch, dass in jeder Session ein Prinz Karneval und heute ein Prinzenpaar ausgerufen wird, begann schon zum Ende des 19. Jahrhunderts.

Einiges Wissenswertes zur Geschichte des Prinzen Karneval und der Bonna findet Ihr hier:  
<https://www.karneval-in-bonn.de/start/Prinz-und-Bonna/Unsere-Prinzenpaare/index.html>





2018



2019



2020



2021



2022



 **Orden Bley**

Orden Bley GmbH  
Maarstraße 43-45

53227 Bonn-Beuel  
Tel.: 0228-429910-0



info@ordenbley.de  
www.ordenbley.de





## ORDEN NUMMER ELF - EIN MARITIMER ORDEN

Ein besonderer Orden sollte es natürlich auch anlässlich des 11. Geburtstages unserer Gesellschaft sein.

Kaum war die „wieder besondere“ Session 2022 verstrichen, da standen wir schon mit unseren Aufzeichnungen bei unserem Gründungs- und Senatsmitglied Ingo Bley von der Firma Orden Bley GmbH auf der Matte. Bereits Ende April 2022 konnten wir seinen Entwurf absegnen und etwas später auch einen ersten Anschauungsorden begutachten. Zur Abholung standen alle Orden am 5. Oktober 2022 bereit und wir waren, wie seit 11 Jahren, glücklich und zufrieden.

Mit dem goldfarbenen und einigen Schmucksteinen besetzten Orden, mit Steuerrad und Anker, bei dem unser Schiff oder auch Bötche „MS Bönnsche Chinese“ farblich abgesetzt den Mittelpunkt bildet, haben wir das Bonner Motto: „Mit Pappnaas oder Höötche – mer sitze all in eenem Höötche“ auf den Punkt getroffen.

Unser Vereinslogo mit dem Vereinsnamen stellt wieder den oberen Teil des Ordens dar. Dort erkennen wir auch die Jahreszahl der Gründung „2012“.

Corona-bedingt verzichten wir auch diesmal wieder auf eine Verleihung durch Umhängen des Ordens und auch auf das obligatorische Bützchen. Stattdessen

haben wir die Ordenstüten „zum Überreichen auf Abstand“ wieder mit einem Aufkleber versehen, auf dem man das Bonner Motto, den Kussmund

*Herrenorden*

und unser Logo erkennen kann.

Vorgestellt und erstmals überreicht wurde der Orden an unsere Mitglieder und an einige Gäste am 14. November 2022 bei unserer Veranstaltung Karnevalsauftakt – Ordensfest und Mitsingabend im Kaiser Garden.

Traditionell gibt es ihn wieder als kleinen Damen- und als einen etwas größeren Herrenorden. Unseren Mitgliedern, Sponsoren und Inserenten sowie besonderen Gästen verleihen wir den Orden bei unseren Veranstaltungen oder wir überbringen ihn auf Wunsch auch gerne.

Aber auch für Nichtmitglieder und interessierte Sammler besteht wieder die Möglichkeit, das schöne Stück zu erwerben:

- den **Herrenorden** für eine Spende ab 35,00 € – für Mitglieder ab 30,00 €
- den **Damenorden** für eine Spende ab 25,00 € – für Mitglieder ab 20,00 €

Macht von dieser Möglichkeit bitte regen Gebrauch. Mit Eurer Spende unterstützt Ihr unsere in Deutschland einzigartige Kultur- und Karnevals-Gesellschaft und Ihr erhaltet im Gegenzug einen sicherlich seltenen deutsch-chinesischen Orden.



*Damenorden*



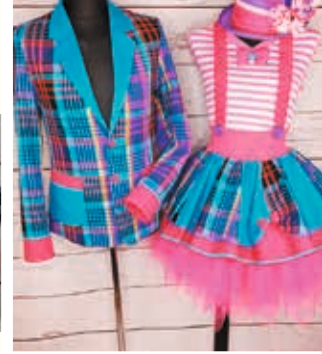


**LuPe**  
EVENTS

**Lutz Persch**  
Weierbornstraße 42  
53123 Bonn

**Kontakt**  
Tel: +49 228 6199 3897  
mobil: +49 177 62 47140  
lp@lupe-events.de

Du findest uns auf



Wir schneiden ausgefallene Kostüme auf Maß mit allem Schnipp und Schnapp!

Natürlich garantieren wir hochwertige Qualität und jedes Teil ist ein Unikat!

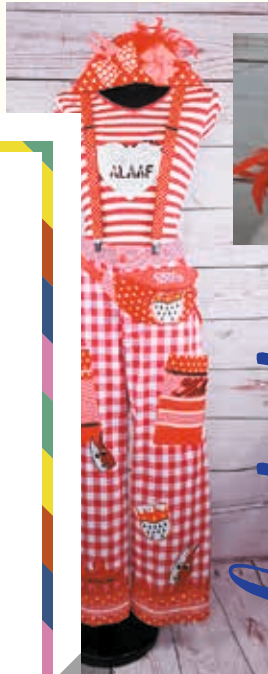
**LuPe kann auch Events!**

*maßgeschneidert*



**Bei uns erhältlich:  
Die Schmitzens!**

Für eine individuelle Beratung, zur Kostümauswahl  
oder einfach nur zum Stöbern, vereinbart einen  
Termin und besucht uns in unserem Showroom.

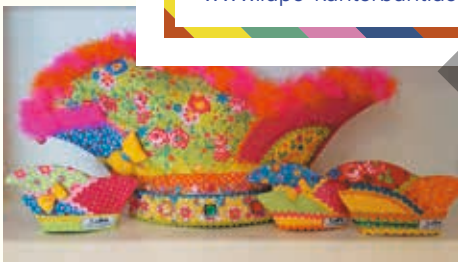
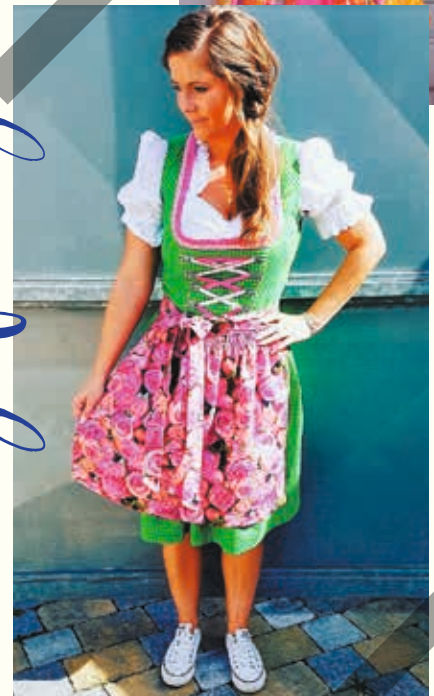


**LuPe**  
KUNTERBUNT

**Heike Stockhausen**  
Weierbornstraße 42  
53123 Bonn

**Kontakt**  
tel: +49 228 6199 3899  
mobil: +49 151 23 22 44 05  
hs@lupe-kunterbunt.de  
www.lupe-kunterbunt.de

*handgefertigt*



[www.lupe-kunterbunt.de](http://www.lupe-kunterbunt.de)

Du findest uns auf





## KARNEVALSAUFTAKT MIT JEDÖNS

Etwa 130 Mitglieder und Gäste wurden am 14. November 2022 von Doris Schürmann, der Bonn-Buschdorfer Prinzessin Doris I., als „Schürmanns Lila“ mit ihrer Drehorgel, zum Karnevalsauftakt - Ordensfest und Mitsingabend unserer Gesellschaft im China Restaurant Kaiser Garden in Bornheim-Hersel begrüßt.

Vizepräsidentin Denise Schade, als Dransdorfer Prinzessin Denise I. neben Prinz Michael II. (Zöllner) ebenfalls in Amt und Würden, moderierte erstmals die Bönnsche Chinese-Auftaktveranstaltung. Gekonnt präsentierte sie unter dem Motto: „Mit Pappnaas oder Höötche – mer sitze all in eenem Bötche“ im kleinen, aber feinen Programm die Mitwirkenden. Neben Alleinunterhalter Gregor Kess, der kurzfristig für den erkrankten Stefan (Steff) Linden eingesprungen war, sorgten „Dä Hoot“ – FM Willzil und die Gruppe Jedöns für Stimmung. Allesamt Mitglieder in unserer vereinseigenen Gruppe Musik & Gesang. Auch der neu aufgelegte Flyer der Gruppe lag an diesem Abend druckfrisch auf den Tischen.

Die Bonner Tollitäten der Session 2022/2023, Prinz Christoph II. (Wagner) und Bonna Nadine I. (Klein) besuchten uns in Begleitung der Bonner Festausschusspräsidentin Marlies Stockhorst ebenfalls an diesem Tag.

Zuvor hatte unser 1. Vorsitzender Werner Knauf den elften Orden der Gesellschaft vorgestellt. Hygienisch verpackt und mit einem Aufkleber mit Kussmund, Motto und unserem Logo versehen, wurde er an die Mitglieder und an einige Gäste überreicht.

Dann kam der neue Senatspräsident Georg Goetz, Mitglied im Rat der Stadt Bonn, zum Einsatz. Unterstützt vom Präsident Jin Jian Shu und vom 1. Vorsitzenden bekamen mit Annelie Friedrich, Gabriele Kretschmer, Petra Heller, Helmut Hampf und Henning Würzer ihre Urkunden und falls noch nicht vorhanden, auch Mützen, überreicht. Somit waren sie in den Senat der Gesellschaft aufgenommen. Der für die Gesellschaft enorm wichtige Förderkreis hat sich im 10. Jubiläumsjahr damit auf 37 Mitglieder erhöht.

Unter einigen Ehrengästen feierten an diesem Abend mit: der stellvertretende Generalkonsul der VR China in Düsseldorf, Chang Haizao; das Mitglied des NRW-Landtages, Georg Déus; der Bonner Bezirksbürgermeister Jochen Reeh-Schall und die stellvertretende Bürgermeisterin von Bornheim, Gabriele Kretschmer.

Durch die Zylindersammlung und weitere Spenden durften wir uns nach der eintrittsfreien und stimmungsvollen, geselligen Veranstaltung auch noch über eine Einnahme von 865,00 € freuen.







### **Stimmen zur Veranstaltung**

**Franz Martin Willizil** (Dä Hoot) aus Bornheim

... Ein kleiner, feiner Auftritt, nebst einem Wiedersehen mit meinem alten Freund Franz Wahl. Hät mich sehr jefreut! Sogar der Service-Roboter war begeistert...

**Frank Engel-Strebel** aus Bornheim

... Der erste Orden für diese Session. Der Jubiläumsorden der Bönnsche Chinese. Ein echtes Schmuckstück. Vielen Dank dafür ...

**Birgit Richarz** aus Bonn

... Karnevalsauftakt, Ordensfest, Bönnsche Chinese ... Sehr leckeres Essen und gute Stimmung ...

**Andreas Dames** (2. Vorsitzender KG Dottendorfer Burgwächter e.V.) aus Bonn

... es war wieder sehr schön mit den Freunden der Bönnsche Chinese und vielen Gästen zusammen zu sein. Allen, die das Ganze organisiert haben (vor und hinter den Kulissen), großes Kompliment und herzlichen Dank ...

**Michael Weyer** aus Bonn

... Eine rundum gelungene Veranstaltung der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. Die Vorstellung des neuen Orden für die Session ist im China Restaurant Kaiser Garden etwas Besonderes. Ein paar schöne Stunden mit einem musikalischen Programm, gutem Essen und vielen lieben Freunden. ...

**Dirk Beutel** aus Sankt Augustin

...Ordensfest bei der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. Als Senator bin ich gerne dabei. ...

**Fränky M. Feuser** aus Bonn

... Toller Abend mit tollen Menschen! ...

**Schokolädcher**

(Musikalische Frauenpower) aus Bonn

... Danke, danke für einen wahnsinnig tollen Sessionsbeginn. Traditionsgemäß haben wir am 11.11. um 11h bei den Senioren in Troisdorf angefangen. Ob in Eschmar, Kalk, Merten oder Bonn, überall wurde ausgiebig gefeiert und mitgesungen. Zum krönenden Abschluss gestern noch der Ordensabend bei unseren Bönnsche Chinesen mit einer super Stimmung und einem tollen Orden ...



# Zesamme sin mir jeck!



Foto von der Mitarbeiterparty der Sparkasse KölnBonn

## Unser Engagement für den Karneval.

Die Sparkasse KölnBonn gehört zu Köln und Bonn wie der Zoch, der Jeck, der Karneval. Unsere Förderung des Karnevals hat Tradition.

Wenn's um mehr als Geld geht.



Sparkasse  
KölnBonn



## DAS BETRIEBSDUELL 2022 - MICHAEL SÖLLHEIM GEWINNT!



**R**adio Bonn / Rhein-Sieg hatte wieder zum Betriebsduell eingeladen: „*Meldet euch an und schickt euren Chef in den Ring! Mit etwas Glück wartet ein exklusives Konzert mit Brings auf die ganze Firma*“, so der Aufruf des Radiosenders. Und so könnt ihr gewinnen: „Wir spielen mit eurem Chef um ein exklusives Brings-Konzert: In zwei Quiz-Duellen pro Tag, müssen innerhalb von 60 Sekunden möglichst viele richtige Antworten gegeben werden. Am Ende jeder Woche gibt es jeweils einen Wochensieger. Diese spielen dann am Ende in der Finalrunde um den Sieg und das Konzert am Dienstag, den 15. November 2022.“

Eine gute Nase hatten die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Sparkasse

KölnBonn - Filialdirektion Hardtberg, als sie ihren Chef, Sparkassendirektor Michel Söllheim für das Betriebsduell angemeldet haben. Michael Söllheim, auch Gründungsmitglied und Vorstandsbeauftragter unserer Kultur und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V., holte dann in Woche 3 gleich mit 11 richtigen Antworten den Wochensieg und setzte damit die Messlatte für die anderen Chefs der Woche so hoch an, dass ihn keiner mehr einholen konnte. Dadurch rückte er mit seiner Sparkassenfiliale in Bonn-Duisdorf dem Sieg ein kleines Stückchen näher.

In Woche 4 hieß mit 10 richtigen Antworten der Wochensieger Joachim Krings von der Otto Krings GmbH, einem Containerdienst aus Bornheim, übrigens ein Sponsor unserer Gesellschaft.

Vier Wochensieger hatten es in die Halbfinale geschafft, aus denen Michael Söllheim und Joachim Krings, übrigens beide Bornheimer Bürger, als Sieger hervorgingen. Den Finalsieg holte sich Michael dann mit 10 richtigen Antworten in seine Sparkassenfiliale auf den Hardtberg und ging als Sieger aus dem Brings-Betriebsduell 2022 hervor.

### „Brings auf deiner Arbeit“

Am 15.11.2022 war es soweit: Brings exklusiv für den Gewinner Michael Söllheim und seine Belegschaft von

der Sparkasse KölnBonn, Filiale Hardtberg. Ein großer Abend, und es hat es an nichts gefehlt: Mit dem Haus des Karnevals in einer tollen Location, Catering, Getränke, aber vor allem eine wahnsinnige Stimmung und unfassbar gute Laune. Und als es losging stand allen Konzertbesuchern, aber natürlich insbesondere Michael Söllheim, die große Freude ins Gesicht geschrieben.



Der Abend hatte mit besonderen Gästen begonnen: Prinz Christoph II. (Wagner) und Bonna Nadine I. (Klein), die designierten Bonner Tollitäten machten ihre Auftakt. Auch Michael selbst wurde von Jana und Jasmin aus der Morningshow auf die Bühne geholt und ließ sich von seiner Belegschaft gebührend feiern. Eine Collage und einen Pokal gab's von seinen Mitarbeitern für ihn als Dankeschön und für seine gute Leistung.

Um etwa 20:30 Uhr ging es dann aber so richtig los. Brings hat alles rausgeholt! Angefangen mit „So lang mer noch am Lääve sin“, über „Polka, Polka, Polka“ und „Kölsche Jung“ bis hin zu „Superjeilezick“ - ein Feuerwerk der besten Lieder von Brings. Etwa eine Stunde konnten alle abtanzen und laut mitsingen, dann hat sich die Band nach einer Zugabe von der Bühne verabschiedet. Doch wer dachte „...der Abend ist vorbei...“, hatte nicht mit Nico Jansen gerechnet - auch der hat noch etwa eine Stunde für Musik gesorgt und aufgelegt, so dass alle noch weiterfeiern konnten.

Das Konzert konnte man dann in voller Länge am Freitag (18.11.2022) ab 19.00 Uhr im Programm von Radio Bonn / Rhein-Sieg anhören.

**Wir gratulieren unserem Michael Söllheim nochmals herzlich zu seiner tollen Leistung und zu einem unvergesslichen Erlebnis!**





## Die Buschdorfer Prinzessin 2023

### Doris II.

### „Schürmanns Lila“

Doris Schürmann mit ihrer  
26er Harmonipan.

Empfehlenswert zur Begrüßung  
und Einstimmung von Gästen  
bei Geburtstagen, Empfängen,  
Eröffnungen und Veranstaltungen,  
Feste und natürlich im  
Karneval...



**Kontakt: Tel. 01577 4322603**  
**info@dorisschuermann.de**



## TMG Reiseagentur Nicole Höck

Wenn Sie einen zuverlässigen Partner an Ihrer Seite brauchen und sich nicht anonym im Internet bewegen wollen, sprechen Sie mich gerne an und wir vereinbaren einen kostenlosen Beratungstermin. Wann immer es Ihnen am besten passt - auch am Wochenende, Feiertags oder abends, wenn Sie Zeit für Ihre nächste Traumreise haben.

Kreuzfahrten & Städtereisen  
Gruppen- und Pauschalreisen  
Familienurlaub & Ferienwohnungen  
Camping- und Wohnmobilreisen  
Flüge & Mietwagen

**Flughafen Shuttle Service inklusive - keine teuren Parkgebühren**

TMG Reiseagentur  
Nicole Höck  
Otto-Hahn-Str. 118 \* 53117 Bonn

Ich freue mich auf Ihren Anruf  
Mobil 0175 / 62 32 335  
Büro 0228 / 3691 9801  
E-Mail hoeck.nicole@web.de





# DER KARNEVALSAUSSCHUSS BUSCHDORF E.V.

Autor: Kay Nettekoven

Wieder liegt ein Jahr hinter uns, das wir uns alle anders vorgestellt haben. Nach einem tollen Start, mit einem wunder-

schaut positiv nach vorne, auch unsere Tanzgarde trainierte wieder weiter, um auf die Bühnen zurückzukehren.

Am 18. November 2022 war es dann endlich so weit: Prinzessin Doris II. wurde vom Ehrenmitglied des KA, Oberbürgermeister a.D. Jürgen Nimptsch, in der Buschdorfer Mehrzweckhalle proklamiert. Auf der Proklamationsparty waren neben unserer Tanzgarde und dem designierten Bonner Prinzenpaar im stim-



mungsvollen Programm dabei: Musikzug Bergklänge e.V., Jedöns, KG Treuer Husar Blau Gelb v. 1925 e.V., Eldorado, TC Blau Weiss Windhagen und die Funky Marys.

schönen Ordensfest, mussten wir unsere Proklamation für Prinzessin Doris II. (Schürmann) leider absagen. Ein wenig Feiern ging aber zum Glück dann doch noch. Neben einem kleinen Umzug am Karnevalssamstag durch unser schönes Dorf, bei dem unsere Tanzgarde an verschiedenen Orten ihre Tänze präsentierte, gab es im Sommer, bei wunderschönem Wetter, auch ein Mitgliederfest.

Unsere Prinzessin Doris II., als Gründungsmitglied, Vorstandsbeauftragte und Senatorin auch der KKG Bönnsche Chinese e.V. verbunden, hielt sich tapfer und präsentierte sich häufig ihrem Volk in Buschdorf und bei den Festen befreundeter Vereine. Aber nicht nur sie



Diese Session werden wir unter dem Motto „Uns Hätz schlät wie verrück“, der Fastelovend is zurück“ den Buschdorfer Karneval feiern. Neben unserer Tollität wird auch die Tanzgarde wieder mit dabei sein. Sie ist seit Jahren eine feste Größe im Karnevalsausschuss und hat hart trainiert und den neuen Nachwuchs integriert.

Wir alle freuen uns auf die Session mit den Veranstaltungen und auf zahlreiche Auftritte. Gerne möchten wir mit vielen Menschen und Vereinen wieder gemeinsam feiern.



# OTTO KRINGS GMBH

## Containerdienst

### Abfälle

einfach in unserer Wertstoffanlage  
in Bornheim-Hersel anliefern



Container - Entsorgung  
Baustoffe - Transporte

[krings-container.de](http://krings-container.de)

Allerstr. 19, 53332 Bornheim-Hersel



## Wir lassen Sie nicht im **Dunkeln** stehen

### Ihr Elektromeister in Ihrer Nähe!

- Beratung und Planung
- Installation und Reparatur Ihrer elektrischen Anlagen
  - Beleuchtungsanlagen und Garagentorantriebe
- Klingel-, Sprech- und TV-Anlagen
- EDV-Vernetzung und Blitzschutz

Rufen Sie uns an!



## MW Elektrotechnik

Marco Witt

Alfterer Straße 87/89, 53121 Bonn

Tel. 02 28 / 7 67 37 73 • Fax 02 28 / 7 67 37 70

Mobil 01 77 / 8 87 66 13

*weltweite  
Umzugsqualität  
durch*

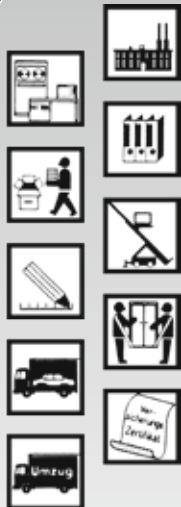
INTERNATIONALE MÖBELSPEDITION

# NORRENBERG

*Kompetenz  
und  
Fortschritt*

## BONN

KLARA-M.-FABBINDER-STR. 1  
TEL: 02 28 / 65 56 73  
FAX: 02 28 / 65 57 67







# DAS DRANSDORFER PRINZENPAAR

Ein Teil der KKG Bönnsche Chinese e.V.

Am 20. November 2021 wurden wir, Prinz Michael I. und Prinzessin Denise I., in unserer festlich geschmückten Dransdorfer Burg, von der Bonner Festausschusspräsidentin Marlies Stockhorst proklamiert.

Es war eine großartige Proklamation, an der zahlreiche Freunde, Familie und Mitglieder verschiedenster Vereine teilgenommen haben.

Die für uns von Marlies Stockhorst gehaltene Laudatio war insbesondere für uns als Prinzenpaar sehr ergreifend. Der Abend war rundum gelungen.

Kurze Zeit später jedoch wurde schnell klar, dass wir unsere Session nicht verbringen werden, wie wir uns diese vorgestellt haben. Corona hieß der Bösewicht, der uns in unserer Session 2021/2022 einschränkte.

Wir, als nunmehr proklamiertes Prinzenpaar hatten jedoch die Möglichkeit, an diversen kleineren Veranstaltungen, unter Einhaltung der geltenden Corona Bedingungen teilzunehmen. Besonders schön waren für uns, die Auftritte, die wir nunmehr auch in unserem heißgeliebten Ornat wahrnehmen durften.

Man lernte einen völlig neuen Karneval kennen. Einen Karneval in „kleineren“ Kreisen. Wir zogen beispielsweise als Dransdorfer Prinzenpaar zu den Geburtstagskindern durch die Dransdorfer Wohnzimmer. Auch hatten wir die Möglichkeit, Senioren- und Pflegeheime, allerdings im Außenbereich der Einrichtungen, zu besuchen. Die Menschen schauten voller Freude auf das im Außenbereich aufmarschierte Prinzenpaar.

Hier wurde uns klar, der Karneval hat die soziale Aufgabe Menschen miteinander zu verbinden, zesamme ze laache ävver och zesamme ze kriesche!

Trotz allen Einschränkungen, haben wir das Beste aus unserer Session herausgeholt und wir sind uns sicher, dass wir auch diese besondere Session, mit allen Höhen und Tiefen, nicht mehr vergessen werden.

Doch nun zu dieser Session.

Wir, das Dransdorfer Prinzenpaar, Prinz Michael I. und Prinzessin Denise I. werden erneut die Tollitäten für die Session 2022/2023 sein.

Unter unserem Motto „Tolerant und Bunt“ werden wir mit voller Begeisterung durch die Säle ziehen und jeden Jecken in unseren karnevalistischen Bann ziehen.



Wir sind zuversichtlich, dass auch dieses Jahr unser 50ter Zooch im Veedel stattfinden wird. Mit großer Begeisterung erwarten wir dort jeden einzelnen von euch! Wir werden es Kamelle regnen lassen!

Ganz besonders freuen konnten wir uns auf unserem diesjährigen Ordensfest am 19.11.2022 in der Mehrzweck-

halle in Dransdorf. Hier wurde unsere Kinderprinzessin Julia I. proklamiert und wir durften unsere Regentschaft wieder aufleben lassen. Wir sind zuversichtlich, dass wir eine großartige, gemeinsame Session mit unserer Julia I. (Julia Rösner) erleben werden.

Wir hoffen mit allen Jecken und wünschen allen Tollitäten und karnevalistischen Mitgliedern und Freunden, dass wir gemeinsam feiern können!

Zu unserem Verein, der KKG Bönnsche Chinese e.V. Auch wir sind begeisterte Mitglieder unserer Kultur- und Karnevals-Gesellschaft.

Prinz Michael I. hat das Amt des Geschäftsführers und stellvertretenden Vorsitzenden inne. Prinzessin Denise I. ist nunmehr seit dem Jahr 2022 Schriftführerin und Vizepräsidentin des Vereins. Wir beide üben unsere Ämter mit voller Leidenschaft aus.

Wir sind stolz, Mitglieder eines tollen kulturellen Karnevalsvereins sein zu dürfen.

Wir freuen uns auf eine herausragende Session!  
Euer Dransdorfer Prinzenpaar!

Michael I.

Denise I.





## KURZ UND KOMPAKT

### Hilfe für durch die Hochwasserkatastrophe betroffene Mitglieder

Durch unseren Spendenaufruf und die damit verbundene Bereitschaft einiger Mitglieder zu spenden, war es



uns möglich, Anfang Dezember 2021 Geldbeträge an betroffene Mitglieder zu überreichen. Bei den Spendern möchten wir uns nochmals herzlich bedanken.



### Gelesen im General-Anzeiger am Samstag/Sonntag, 26./27. März 2022

... Nach einem arbeitsreichen Leben starb Heinz-Egon Abels 2018, seine Ehefrau Mia 2020. Anlässlich des zweiten Todestages hätte die Familie eigentlich eine Gedenkanzeige für ihre Eltern und Großeltern im General-Anzeiger veröffentlicht. „Doch jetzt haben wir uns entschieden, dieses Geld sinnvoller einzusetzen“, erklärt Claudia Abels. Daher überwies die Familie 10.000 Euro an die Sonderaktion „Ukraine“ des GA-Weihnachtslichts. Das Geld stammt von der „Mia & Heinz-Egon Abels Hilfe e.V.“, einer privaten Initiative mit dem Ziel, auf regionaler Ebene hilfsbedürftigen Menschen zu helfen und das traditionelle Brauchtum zu fördern. „Beide waren zeitlebens sozial engagiert. Gerechtigkeit, Ehrlichkeit, Mitgefühl und der respektvolle Umgang mit anderen Menschen waren die Werte, die sie lebten“, erklärte Claudia Abels. ...

### Es schrieben uns

**Jörg Pfefferkorn** und **Christa Wennmann** (Vorsitzender und stellv. Vorsitzende Kultur- und Krimiverein der Bonner Polizei e.V.)

... unser geliebtes Brauchtum muss auch in diesem Jahr wieder ohne große Veranstaltungen auskommen. So haben wir auch den traditionellen Prinzenempfang im Polizeipräsidium noch einmal abgesagt.

Wir haben uns daher dazu entschieden, Freunden und Förderern des Kultur- und Krimivereins und der Bonner Polizei unseren Orden auf diesem Wege zu verleihen. ...

### Es schrieb uns am 17. Februar 2022

**Jürgen Winterwerp** (Bereichsleiter Kommunikation und Marketing, Prokurist, Pressesprecher der Stadtwerke Bonn)

... das rheinische Grundgesetz bringt es auf den Punkt: Et es wie et es! Auch in diesem Jahr macht uns das Virus einen Strich durch die karnevalistische Rechnung. Trotz des Verzichts sagen wir Rheinländer: Wat willstste maa-che! Was bleibt ist ein leises Alaaf und die Gewissheit, dass Sie und die Stadtwerke Bonn den Fastelovend im Herzen tragen. ...

### Es schrieb uns

**Oliver Krauß** (Mitglied des NRW-Landtages) aus Alfter:

... Lass uns das Beste aus der weiterhin nicht einfachen Situation machen! Ich freue mich jedenfalls auf ein Wiedersehen. Danke für Euer tolles Engagement und für unsere Verbundenheit! Vielen Dank auch, dass Ihr mir den diesjährigen Sessionsorden und ein paar Ausgaben Eurer Festschrift persönlich vorbeigebracht habt. Ich glaube, Gisela Ewert-Rings war in meinem Büro vorbeigekommen. Klasse. ...

### 17. Februar 2022 - Shoppen statt Schunkeln

Ein Großteil der Einzelhändler will an den Karnevalstagen seine Türen öffnen. Da in diesem Jahr erneut die meisten Karnevalsumzüge nicht wie gewohnt stattfinden, bedeutet dies auch Änderungen für viele Einzelhändler in den kleinen und großen Karnevalshochburgen in Nordrhein-Westfalen. Der Handelsverband NRW hat eine Umfrage unter seinen Mitgliedern durchgeführt, mit dem Ergebnis: Geschäfte in den Karnevalshochburgen gaben zu zwei Drittel (67%) an, eine Öffnung an Rosenmontag zu planen, 81% planen die Öffnung an Weiberfastnacht. „Auch dieses Jahr stehen die Karnevalstage wieder im Schatten von Corona, denn die meisten Umzüge finden nicht oder anders als üblich statt. Der Einzelhandel stellt sich ebenfalls auf die ungewohnte Situation ein und öffnet, auch an vielen sonst an den Karnevalstagen geschlossenen Tagen, die Türen für seine Kundinnen und Kunden“, fasst Dr. Peter Achten, Hauptgeschäftsführer des Handelsverbandes NRW die Situation zusammen. Im Zweifel, rät er, sich vorab zu informieren, ob das angestrebte Geschäft ggf. veränderte Öffnungszeiten hat. Diese können auch von Ort zu Ort unterschiedlich ausfallen, je nach Hauptfeiertag (bspw. Rosenmontag in Köln, Düsseldorf und Bonn vs. Veilchendienstag in Mönchengladbach).





### Besondere Geburtstagfeier

Zwei Jahre nach der geplanten Geburtstagsfeier anlässlich seines 77. Geburtstages holte Heinz Nadler diese nun zum 79. Geburtstag nach. Viele Gäste hatte er aus diesem Grund am 19. März 2022 in das China Restaurant Kaiser Garden nach Bornheim-Hersel eingeladen. Musikalisch begleitet wurde die Feier vom Alleinunterhalter Stefan (Steff)



Linden und vom Stimmsduo „Die Schokolädcher“, beides Mitglieder der Bönnsche Chinese-Gruppe Musik & Gesang. Zu den Gratulanten zählten auch Präsident Jin Jian Shu, der 1. Vorsitzende Werner Knauf, Senatorin Doris Schürmann und der Kommandant der Bonner Stadtsoldaten, Wolfgang Orth.



### 50. Geburtstag unserer Senatorin

Am 21. April 2022 feierte unsere Senatorin und Vereinslokal Kaiser Garden-Wirtin Xiao Lan Zhang ihren 50. Geburtstag. Zahlreiche Gäste, überwiegend Frauen, waren aus



diesem Anlass am Abend ins GOP Varieté-Theater nach Bonn gekommen. Sie durften sich nach dem Geburtstagsmenü über eine faszinierende, artistische Show, mit weltweitbekannten Künstlerinnen und Künstlern freuen. Unser Vorstandsmitglied Gisela Ewert-Rings hatte zuvor schon die Gratulationswünsche unserer Gesellschaft überbracht.

### 2. Mai 2022 - NEUERÖFFNUNG



Zur Neueröffnung der Schreibwaren und Postagentur ZÖLLNER in der Duisendorfer Rochusstraße 230-234

gratulierten für unsere Gesellschaft neben dem 1. Vorsitzenden auch Vizepräsident Michael Weyer, der Geschenke an den Chef überreichte. Mit ihrer Drehorgel überraschte Doris Schürmann von unserer Gruppe Musik & Gesang unseren 2. Vorsitzenden, Geschäftsführer und Senator Michael Zöllner und wünschte viel Glück und Erfolg im neuen Geschäft.



### 6. Mai 2022 - Einladung zum Frühlingsempfang des CDU-Stadtbezirks Bonn

Ins Ortszentrum nach Bonn-Dottendorf hatten Vorsitzender David Lutz und Nicole Bonnie (Vorsitzende Bezirksfraktion) eingeladen. Bei sonnigem Wetter fand im Park ein reger Austausch statt. Es wurde gegrillt und es gab gekühlte Getränke.

### 7. Mai 2022 – Europatag



Gemeinsam mit der Regionalvertretung der Europäischen Kommission in Bonn hatte Bonns Oberbürgermeisterin Katja Dörner zu einem Empfang ins alte Rathaus eingeladen. Anschließend erfolgte die offizielle Eröffnung des Europatags bei sonnigem Frühlingswetter auf dem Marktplatz. Hier wurde ein umfangreiches Informations- und Unterhaltungsprogramm mit Kletterpyramide, Kinderschminken und vielem mehr angeboten.



### Gemeinsames Geburtstagsfest

Am 7. Mai 2022 feierten unsere Mitglieder Liesel und Jan van der Roest mit zahlreichen Gästen ein gemeinsames Geburtstagsfest in der Dransdorfer Lambertus-Stube. GDKG-Präsident Willi Baukhage präsentierte für die beiden Vereinsförderer mit den Tanzgarden der GDKG, den Rheinlandfanfaren und der Dransdorfer Prinzengarde





ein kurzweiliges und stimmungsvolles Programm. Als dann auch noch das Dransdorfer Prinzenpaar, Prinz Michael I. und Denise I. sowie Rolf „Bibo“ Mayr, der größte Mann Deutschlands in seiner Bonner Stadtsoldaten-Uniform zur Gratulation erschienen, waren die Überraschungen perfekt. Aber es gab noch eine Steigerung: Die Dransdorfer Prinzengarde ernannte nach ihrem Auftritt ihren Gönner Jan van der Roest zum Ehrenobristen und überreichten ihm Urkunde und Orden.



### 8. Juni 2022 – 65. Geburtstag in der Firma



Unverzichtbar und immer ansprechbar: Günther Lehmann, Gründungsmitglied, Senator und Schirmherr von unserem 5. Sommerfest, verbrachte den Tag des 65. Geburtstages überwiegend auf seinem Firmengelände der LEHMANNs Gastronomie GmbH.

Unser Vorstandsmitglied Gisela Ewert-Rings schaute vorbei und gratulierte herzlich im Namen unserer Gesellschaft.

### 12. Juni 2022 - 36. Duisdorfer Gewerbechau



Wir waren an diesem Sonntag vor Ort, bei der 36. Duisdorfer Gewerbechau. Von 13:00 bis 18:00 Uhr hatten

wir einen Informationsstand bei unserem Senator und stellvertretenden Vorsitzenden Michael Zöllner

(Schreibwaren-Postagentur ZÖLLNER) in der Rochusstraße 230-234 aufgebaut. Hier konnten wir unseren Verein und insbesondere auch unser bevorstehendes Sommerfest bestens bewerben.



### Es schrieb uns

**Dr. Norbert Röttgen** (Mitglied des Deutschen Bundestages) aus Königswinter:

... Sehr geehrter Herr Shu, sehr geehrter Herr Knauf, ich danke Ihnen für die aktuellen „Bönnsche Chinese News“ - und möchte Ihnen gleichzeitig zu ihrer erneuten Wahl herzlich gratulieren. Ich freue mich, dass Sie sich bereit erklärt haben, Ihr Engagement für die Bönnsche Chinese in bewährter Weise fortzuführen. Die „News“ geben einen schönen Überblick über die zahlreichen Aktivitäten des Vereins und zeigen, wie aktiv Sie sind. Dafür ein ganz herzliches Dankeschön! Weiter eine erfolgreiche Arbeit! ...

### Es hat mich 80 Jahre kostet um so gut auszusehen

Dieser Spruch zierte die Einladungskarte zu seiner 80. Geburtstagsfeier am 11. September 2022 in



seinen Garten nach Brühl-Badorf. Unser Haus- und Hoffotograf Wolfgang Junker konnte hier neben seiner Familie und einem großen Freundeskreis, auch zahlreiche Gratulanten aus Vereinen und insbesondere auch designierte und proklamierte Tollitäten aus dem Vorgebirge begrüßen.





### Helferfest am 27. September 2022

Zu einem Helferfest in unser Vereinslokal hatten wir am 27. September 2022 unsere fleißigen Helferinnen und Helfer sowie Unterstützer beim diesjährigen Sommerfest eingeladen. Beim bekannt-guten China-Bufferet und



bei leckeren Getränken fand ein reger und lustiger Austausch in geselliger Runde statt. Unser 1. Vorsitzender Werner Knauf dankte insbesondere dem Schirmherr und Senator Günther Lehmann und seinem Sohn Stefan Lehmann, Geschäftsführer der LEHMANNs Gastronomie GmbH, für die außergewöhnliche und großzügige Unterstützung. „Nur durch Euch, Eure Familien und Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind wir in der Lage, ein solch weitbekanntes und erfolgreiches Sommerfest, welches bereits zum fünften Mal auf Eurem Firmengelände stattfand, durchzuführen“, so der Vorsitzende in



seinen Ausführungen. Sein besonderer Dank galt aber auch allen anderen Mitgliedern und Freundinnen und Freunden für den Sommerfest-Einsatz. Im Laufe des Abends wurden die Anwesenden noch mit kleinen Geschenken und dem funkelnden Bönnsche Chinese-Jubiläumsabzeichen bedacht.

### 29. September 2022 - Nationalempfang in Düsseldorf



Anlässlich des 73. Jahrestags der Gründung der Volksrepublik China hatte der Generalkonsul der VR China in Düsseldorf, Herr Du Chunguo, zum Nationalempfang in das Radisson Blu Scandinavia Hotel nach Düsseldorf eingeladen. Zahlreich folgten auch Mitglieder unserer Gesellschaft der Einladung.

### 24. Oktober 2022 - „Beethoven in Gold“ für den Feinkost-Shop „vomFASS“



Im Gobelinsaal des Alten Rathauses hat Oberbürgermeisterin Katja Dörner zusammen mit dem Vorsitzenden der BÜRGER FÜR BEETHOVEN Stephan Eisel und Projektleiter Frank Wittwer die Preise beim 21. Schaufensterwettbewerb zum diesjährigen Beethovenfest verliehen:



Den „Beethoven in Gold“ erhielt das Fachgeschäft



„vomFASS“ in der Friedrichsstraße, das sowohl die Jury überzeugte als auch den Leserpreis des Wochenblattes „Schaufenster“ gewann. Die Gestaltung des Fensters setzte besonders überzeugend das Festival-Motto „Alle Menschen“ um.

**Wir gratulieren unserem Mitglied Timm Nottelmann und seiner Frau Junis nochmals herzlich zu der Auszeichnung!**

### **Einladung in das Alte Rathaus**



Gerne sind wir der Einladung unserer Bonner Oberbürgermeisterin Katja Dörner am 11. November

2022 in das Bonner Rathaus gefolgt. Traditionell wurde am Elften im Elften mit der Vorstellung der Tollitäten 2022/2023 und der anschließenden Präsentation auf dem Marktplatz die Session eröffnet.

### **5. November 2022 -**

#### **Festausausschuss-Ehrenpräsident verstorben**

**Thomas (Tom) Jakobi**, Ehrenpräsident des Festausausschusses Bonner Karneval e.V., ist am 5. November 2022 im Alter von 93 Jahren verstorben. Tom Jakobi war mit ganzem Herzen Karnevalist: Prinz Karneval 1961 und von 1973 bis 1987 Präsident des Festausausschusses Bonner Karneval.

Seit der Gründung unserer Gesellschaft im Jahr 2012 hat er sich stets für unsere Belange interessiert und unseren erfolgreichen Werdegang durch meist telefonische Rückfragen verfolgt. **Wir werden Tom in guter Erinnerung halten und ihn nicht vergessen!**

### **21. November 2022 - 40 Jahre KRAFT Immobilien**

Zur großen Jubiläumsveranstaltung hatte Geschäftsführer Helmut Schlotawa zahlreiche Gäste in das Bonner Pantheon-Theater, eine der Wiegen der deutschen



Kleinkunst, eingeladen. Ein vielfältiges Programm mit Künstlern aus Mainz, Bonn, Karlsruhe und Berlin sowie einige Überraschungen begeisterten die große Gästeschar.

**Archiv der Universitäts- und Landesbibliothek Bonn**  
Alle von uns bisher veröffentlichten Bönnsche Chinese-News und Bönnsche Chinese-Kompakt Magazine sind im Archiv der Universitäts- und Landesbibliothek Bonn unter nachfolgendem Link einsehbar: <https://epflicht.ulb.uni-bonn.de/search/quick?query=B%C3%B6nnsche+Chinese>

**Die ULB Bonn ist die zentrale Ausleih-, Informations-, Arbeits- und Archivbibliothek der Universität und unterstützt Forschung, Lehre und Studium durch vielfältige zielgruppenorientierte Dienstleistungen. Die ULB Bonn besteht aus den Zweigstellen „Hauptbibliothek“ und der „Abteilungsbibliothek MNL“ (Medizin, Naturwissenschaften und Landbau).**





# DIE NAMEN-JESU-KIRCHE

## Kathedrale und Geistliches Gasthaus an den Wegen der Menschen

Autorin: Gisela Ewert-Rings

Die Namen-Jesu-Kirche befindet sich in der Bonn-gasse in Bonn in der Nähe von Beethovens Geburtshaus. Sie war bis vor 200 Jahren eng mit der Geschichte des Jesuitenordens in Bonn verbunden. Alten Bonnern ist daher immer noch der Name Jesuitenkirche, Gymnasialkirche oder Kirche der Alt-Katholiken geläufig.

Den eigentlichen Anstoß zum Bau der Namen-Jesu-Kirche aber gab ein Wink der Natur:

Am 20.01.1681 entdeckte der Rheinbacher Bürger Hermann Cuchenheim beim Holz zerkleinern im Rheinbacher Wald ein Stück Buchenholz, auf dem sich das IHS, der Name Jesu erkennen ließ.



Dieses Stück Holz gelangte 1682 in die Hände des Kurfürsten Maximilian Heinrich von Bayern. Und dieser Wink der Natur beeindruckte den Kurfürsten so sehr, dass er beschloss, für die Jesuiten eine Kirche zu errichten.

Am 14.09.1686 wird der Grundstein gelegt und in ihm befinden sich neben Reliquien zwei auf der Feier der Grundsteinlegung geprägte Medaillen, davon eine mit einer Inschrift, die den Grund für die Initiative zu diesem Bauwerk angibt.

Der Kurfürst blieb zwar der Bauherr, aber die Bauausführung lag in den Händen des kurfürstlichen Hofkammerrates Laurentius Otten. Die Bauleitung hatte der kurfürstliche Ingenieur und Maurermeister Jakob de Candrea. Maximilian Heinrich nahm sich des Bauwerks, wie einige Dokumente beweisen, sehr engagiert an.

Am 03.06.1688, zwei Jahre nach der Grundsteinlegung, stirbt Maximilian Heinrich von Bayern. Er hatte für den Bau 50.000 Taler zur Verfügung gestellt. Da bis zu seinem Tod ca. 12.000 Taler und einige Albus verbaut wurden, hat er in seinem Testament verfügt, dass für den Weiterbau auch die noch verbleibenden 38.000 Taler zur Verfügung stehen.

Nachdem der gerade begonnene Neubau im Kriegsjahr 1689 von französischen Truppen empfindlich getroffen wurde und die Franzosen das verbliebene Baumaterial für Befestigungszwecke requiriert hatten, konnte erst 1692 der Weiterbau aufgenommen werden.

Der Innenraum war zwar erst 1704 fertig, aber schon am 03.12.1694 fand der erste Gottesdienst statt. Erst am 08.08.1717 wurde die Kirche durch Kurfürst Joseph Clemens eingeweiht.

Im Laufe der Jahrhunderte hat das Gebäude viele Kriege, Änderungen bzw. Nutzer erlebt. Heute gehört die ehem. Klosterkirche dem Land NRW. Da sie seit 2008 nicht





mehr von der römisch katholischen Kirche als Gotteshaus genutzt wurde, wollten einige Interessenten sie ggf. als Diskothek, Luxusrestaurant, Autosalon oder Ladenpassage nutzen.

Dies war wohl der Grund, warum der ehemalige Bonner Stadtdirektor Dr. Kregel und die Vertreter des Landes NRW bei ihrer Suche nach einem neuen Nutzer für die Namen Jesu Kirche auf die Idee kamen, sie den Alt-Katholiken anzubieten. Denn sie war von 1877 bis 1934 Pfarrkirche der Bonner alt-katholischen Gemeinde. So war sie bereits ganz zu Anfang ein Zentrum gottesdienstlichen Lebens der alt-katholischen Kirche.

2012 übernahm die Stiftung Namen-Jesu-Kirche das Gotteshaus. Diese Stiftung war im Jahr 2009 von Bonner Bürgerinnen und Bürgern gegründet worden. Ihr Zweck ist, die Namen-Jesu-Kirche wieder dauerhaft als Kirche und geistliches Gasthaus an den Wegen der Menschen zu öffnen. Außerdem ist sie Bischofskirche der deutschen Alt-Katholiken und dadurch eine Kathedrale. Am 02.06.2012 wurde sie nach einer Sanierung offiziell wiedereröffnet.

Die neuen Prinzipalien (Altar Lesepult und Osterkerzenständer) gestaltete der Künstler Klaus Simon im Sommer 2011 für die Namen-Jesu-Kirche. Am 27.12.2010 war im Kottenforst die über 300 Jahre alte „Dicke Eiche“, ein Naturdenkmal, umgestürzt und es durften 1,2 m hiervon verwendet werden.

In einem Waldatelier beim Standort der Dicken Eiche, am Jägerhäuschen, schuf der Künstler aus diesem Stück Holz Altar, Lesepult, Osterkerzenständer und die Rückenlehne der Kathedrale, dem Bischofsstuhl. Gottesdienste und Diskussionen im Waldatelier begleiteten die Arbeiten. Die Möbel zeigen die Lebensgeschichte der Dicken Eiche, unter anderem überlebte sie zwei Blitzschläge. Dies kann als Symbol für menschliche Wunden aufgefasst werden.

Die alt-katholische Kirche ist eine bischöflich-synodal verfasste Kirche, d. h. oberstes Leitungsgremium ist die Synode. Bischöfe, Bischöfinnen sowie Pfarrer, Pfarrfrauen werden gewählt. Wegen ihres Protestes gegen die beiden Papst-Dogmen des I. Vatikanischen Konzils (1869/70) wurden viele der Kritiker exkommuniziert und sahen sich gezwungen, eine eigene Kirche zu gründen (1873). Schon bald darauf gab es wichtige Reformen: Die jeweilige Landessprache ersetzte das Latein im







Gottesdienst, der Beichtzwang und der Zwangszölibat wurden aufgehoben. Seit dem Jahr 1996 stehen alle geistlichen Ämter Frauen und Männern offen.

Unter der Kirche befindet sich eine öffentlich nicht zugängliche Gruft. Sie diente den Jesuiten als Grabstätte (66 Gräber). Seit 2012 wird sie als alt-katholischer Urnenfriedhof (Kolumbarium) verwendet. Hier können sich über alle Konfessionsgrenzen hinweg all diejenigen bestatten lassen, die über den Tod hinaus in einer lebendigen Kirche ruhen möchten.

Die steinernen Platten mit den Namen und Daten der Verstorbenen werden an den Pfeilern in der Kirche angebracht. Denn wie die Pfeiler die die Kirche tragen, sind die Verstorbenen Pfeiler unseres eigenen Lebens. „Ein Mensch ist erst vergessen, wenn sein Name vergessen ist“, so lautet eine alte jüdische Lebensweisheit. Der Name eines Menschen kann über seinen Tod hinaus im Gedächtnis der Menschen, auf Grabplatten, in Büchern, auf Kunstwerken oder Denkmälern bleiben.



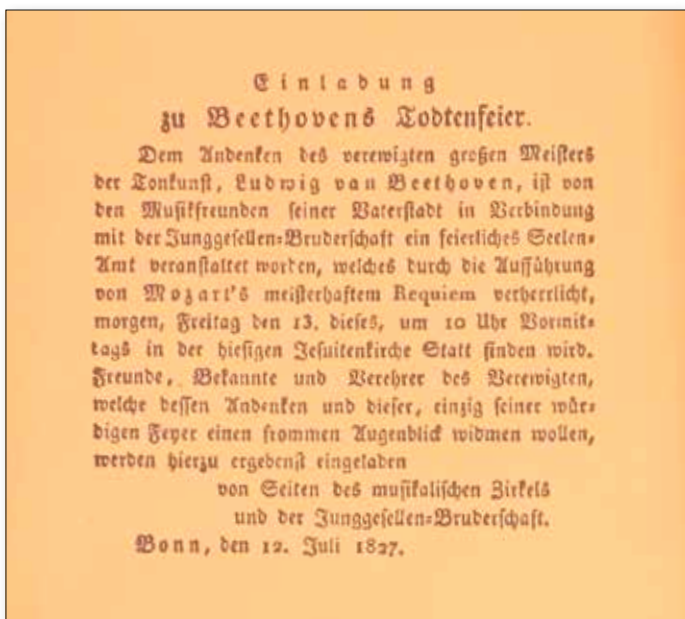
Die Angehörigen, Besucher und Besucherrinnen haben die Möglichkeit, Blumen die von den Ehrenamtlichen versorgt werden, unter den Namenstafeln an den Pfeilern abzustellen und Kerzen in den Vorrichtungen anzuzünden. Inzwischen haben viele Bürgerinnen und Bürger, berühmte Persönlichkeiten, Karnevalisten und auch Mitglieder der KKG Bönnsche Chinese e.V., hier Ihre letzte Ruhe gefunden.

Am 13. Juli 1827 wurde auch die Totenfeier für Beethoven in der Namen-Jesu-Kirche abgehalten.

Ein Besuch der Namen-Jesu-Kirche in der Bonngasse in der Bonner Innenstadt, in der neben Gottesdiensten, egal welcher Konfession, auch Konzerte, Ausstellungen, Führungen und vieles mehr stattfinden, lohnt sich. Sie ist außer montags täglich geöffnet, und wird von Ehrenamtlichen zu den Öffnungszeiten betreut, damit sie von interessierten Bonnern und Touristen besucht werden kann.

Je nach Wochentag kommen zwischen 500 und 1000 Besucher in diese wunderbare Kirche.

Weitere Informationen und Öffnungszeiten und div. Informationen befinden sich unter: [www.namen-jesu-kirche.de](http://www.namen-jesu-kirche.de), der Homepage der Stiftung Namen-Jesu-Kirche.



**Einladung  
zu Beethovens Todtenfeier.**

Dem Andenken des vereinigten großen Meisters der Tonkunst, Ludwig van Beethoven, ist von den Musikfreunden seiner Vaterstadt in Verbindung mit der Junggesellen-Bruderschaft ein feierliches Seelen-Amt veranstaltet worden, welches durch die Ausführung von Mozart's meisterhaftem Requiem verherrlicht, morgen, Freitag den 13. dieses, um 10 Uhr Vormittags in der hiesigen Jesuitenkirche Statt finden wird. Freunde, Bekannte und Verehrer des Vereinigten, welche dessen Andenken und dieser, einzig seiner würdigen Feier einen frommen Augenblick widmen wollen, werden hierzu ergebenst eingeladen  
von Seiten des musikalischen Zirkels  
und der Junggesellen-Bruderschaft.  
Bonn, den 12. Juli 1827.





Kultur- und Karnevals-Gesellschaft  
**BÖNNSCHE CHINESE e.V.**  
中德文化交流波恩嘉年华协会  
Präsident: Jin Jian Shu • Mitglied im: Bund Deutscher Karneval e.V. • Rheinische Karnevals-Korporationen e.V. • Festausschuss Bonner Karneval e.V.

# Tollitäten-Empfang und Chinesisches Neujahrstfest

am Montag, 23. Januar 2022  
von 18:11 Uhr bis 21:11 Uhr  
(auf besondere Einladung) im  
**CHINA RESTAURANT KAISER GARDEN**  
Kleinstraße 16, Bornheim-Hersel

Mit diesem Empfang danken wir  
der KKG BÖNNSCHE CHINESE e.V. - der  
Freundschaft für Ihr  
Der KAISER GARDEN öffnet an diese  
Gesellschaft

Als Teilnehmer an unserer Veranstaltung  
und Veröffentlichung des Namens  
Geschäftsstelle KKG  
Telefon 0228-9663093  
Die aktuell geltenden Corona-Regelungen sind zu beachten und einzuhalten

Kultur- und Karnevals-Gesellschaft  
**BÖNNSCHE CHINESE e.V.**  
中德文化交流波恩嘉年华协会  
Präsident: Jin Jian Shu • Mitglied im: Bund Deutscher Karneval e.V. • Rheinische Karnevals-Korporationen e.V. • Festausschuss Bonner Karneval e.V.

# Fischessen

am Donnerstag, den 03. März 2022  
Beginn 19:00 Uhr (Einlass 18:00 Uhr)  
im  
**CHINA RESTAURANT  
KAISER GARDEN**  
Kleinstraße 16,  
Bornheim-Hersel  
(Nähe Bonn-Buschdorf,  
direkt an der B 9)

Als Teilnehmer an unserer Veranstaltung erklären sich unsere Mitglieder und Gäste mit der Aufzeichnung  
und Veröffentlichung des Namens und von Film- und Fotoaufnahmen ihrer Person einverstanden.

Informationen und Anmeldung diesbezüglich:  
Geschäftsstelle KKG BÖNNSCHE CHINESE e.V. • Bendenweg 7, 53121 Bonn  
Telefon 0228-9663093 • Email: info@boennsche-chinese.de

Die aktuell geltenden Corona-Regelungen sind zu beachten und einzuhalten





# BONN DER WELT PRÄSENTIEREN

Autor: Bonn Information

**Bonn ist ihre Heimat, doch geboren wurden sie hier nicht. Trotzdem führen Sie regelmäßig Gruppen aus aller Welt durch die Stadt und sprechen über die Orte, die sie hier kennen und lieben gelernt haben. Wir stellen Ihnen zwei Guides der Bonn-Information vor, die unterschiedlicher nicht sein könnten und doch dieselbe Passion teilen – Menschen für Bonn zu begeistern.**

**S**tolze 2,22m ist er groß – der „Bibo“, wie man Rolf Mayr in Bonn kennt. Geboren 1964 in Frankfurt brachte ihn schließlich seine Sportlerkarriere ins Rheinland. Basketball natürlich – was könnte es auch anderes sein, als größter Mensch Deutschlands. Die Profikarriere hat er mittlerweile beendet, dafür aber seine Liebe zu Bonn entdeckt und die Freude daran, Besucher\*innen die Stadt und ihre Geschichten näher zu bringen. Seine Führungen sind etwas ganz Besonderes, aber nicht (nur) aufgrund seiner herausragenden Körpergröße. Rolf Mayr verbindet nämlich in seinen Rundgängen zwei Leidenschaften: die zur Bundesstadt mit seinem Engagement bei den Bonner Stadtsoldaten. So führt er seine Gruppen in der Uniform des Leibgardisten am Hauptgebäude der Universität und dem Alten Rathaus

vorbei. Die Ära der Kurfürsten in Bonn macht natürlich einen Schwerpunkt seiner Tour aus. Besonders in dichtem Gedränge ist seine Körpergröße dabei von großem Vorteil! „Ich benötige kein Fähnchen oder Regenschirm, damit meine Gruppe mich nicht aus den Augen verliert“ schmunzelt er.

Mit 1,65m Körpergröße ist das wiederum ein durchaus bekanntes Problem seiner Kollegin Man-Ni Hesper-Yang. Seit 2008 führt auch sie, vornehmlich chinesische, Gruppen durch Bonn und berichtet über die Gründung der Stadt durch die Römer, Beethovens Kindheit sowie die Zeit als Bundeshauptstadt und das heutige Leben in der deutschen UNO-Stadt. Als einzige Muttersprachlerin ist sie dabei natürlich die erste Wahl, wenn chinesische Gäste nach Bonn kommen. „Private Reisegruppen führe ich genauso durch die Stadt wie Journalisten oder Delegationen“ berichtet Hesper-Yang. Besonders diese Vielfalt an Menschen und die interessanten Begegnungen schätzt sie besonders an ihrer Tätigkeit. Jede neue Buchung bedeutet eine neue Herausforderung und stellt sie immer wieder vor Aufgaben, die sie bislang noch nicht kannte. Bei einem solchen Spezialauftrag haben sich dann auch die beiden ungleichen Gästeführer der Bonn-Information kennengelernt.



Im November 2021 organisierte das Team der Bonn-Information in Zusammenarbeit mit der Deutschen Zentrale für Tourismus und dem Marketingverbund „Historic Highlights of Germany“ einen Live Chat über die chinesische App „Mafengwo“. Klar, dass für diesen Einsatz nur Frau Hesper – Yang in Frage kam. Doch mit welchen Geschichten und Personen sollte man die zweistündige Live Tour durch die Bonner Innenstadt füllen? Hier fiel unter anderem die Wahl auf Rolf „Bibo“ Mayr, der in seiner Stadtsoldaten Uniform in der Bonngasse auf das Drehteam traf und über das Traditions corps sowie das Karnevalsbrauchtum berichtete. Unterstützt auch durch den Verein „Bönnsche Chinesen“





**FREUDE.  
JOY.  
JOIE.  
BONN.**

## Bonn Touren 2023

Erleben Sie Bonn auf Ihre Art!

Geführte Bus-, Fuß- und Schiffstouren  
für Einzelgäste und Gruppen



**Bonn**  
*Me bütze de janze Welt!*

**Bonn**information

bonninformation@bonn.de  
Telefon: 0228 - 77 50 00  
www.bonn.de/stadtfuehrungen

wurde der Live Stream mit mehr als 100.000 Zuschauerinnen und Zuschauern in China ein großer Erfolg.

Auch für die nun anstehende Saison 2023 stehen weitere, spannende Aufgaben und Projekte für das Team der Gästeführer\*innen an. Neue Touren wie eine karnevalistische Stadtrundfahrt mit Prinz und Bonna und eine Führung auf den Spuren der Römer, die die Stadt gegründet haben, werden im kommenden Jahr ins Programm aufgenommen. Außerdem gilt es, den Besuch einer Delegation im Rahmen des Host Town Programms



„170 Nationen - 170 inklusive Nationen“ zu den Special Olympics World Games 2023 vorzubereiten und ein touristisches Rahmenprogramm zu erarbeiten. Special Olympics Deutschland (SOD) ist die deutsche Organisation der weltweit größten, vom Internationalen Olympischen Komitee (IOC) offiziell anerkannten Sportbewegung für Menschen mit geistiger und mehrfacher Behinderung. Die Spiele 2023 werden in Berlin ausgetragen. Bonn erwartet im Zuge dieser Veranstaltung eine ca. 160 Personen starke Delegation aus China, die sich Mitte Juni 2023 mehrere Tage in der Stadt aufhalten wird. Der Verein „Bönnsche Chinese“ hat auch für dieses Projekt dankenswerterweise seine Unterstützung zugesagt.

So viel ist also klar: Auch 2023 wird für das Team der Stadtführer\*innen um Rolf „Bibo“ Mayr und Man-Ni Hesper-Yang ein abwechslungsreiches Jahr mit Gästen aus aller Welt!





# DAS SIEBENGEIRGE

## SAGEN, LEGENDEN UND FAKTEN

Autor: Heinz Gerlach

Das Siebengebirge ist vulkanischen Ursprungs und vor etwa 25,5 Millionen Jahren entstanden. Mit mehr oder weniger langen Perioden der Ruhe, klang der Vulkanismus vor etwa 6 Millionen Jahren aus. Vor etwa 450 000 Jahren grub sich dann der Rhein durch die zuvor entstandenen Berge und Hügel und versetzte das Siebengebirge dadurch in die Landschaft, wie wir sie heute kennen. Von den ehemaligen Vulkanen ist nicht mehr viel zu sehen. Lediglich das Gestein erzählt die tatsächliche Entstehungsgeschichte.

Das Siebengebirge wurde 1858 als erster Naturpark in NRW gegründet und zieht sich vom rechtsrheinischen Bonner Stadtgebiet über Sankt Augustin und Königswinter bis Bad Honnef. Es besteht aus mehr als 40 Bergen und Anhöhen.

Der Naturpark Siebengebirge hatte zunächst eine Größe von 4.800 Hektar und nach einer umfassenden Erweiterung im Jahre 2007 stieg die Größe auf 11.200 Hektar. Er zieht sich über die Fläche von vier Städten vom rechtsrheinischen Bonner Stadtgebiet über Sankt Augustin und Königswinter bis nach Bad Honnef.

Das Siebengebirge als Teil des Naturparks gehört heute verwaltungspolitisch zum größten Teil zu den Stadtgebieten von Königswinter und Bad Honnef. Königswinter liegt im Westen unmittelbar am Rheinufer 60 Meter über dem Meeresspiegel. Südlich schließt, vom Rhein leicht in die Hangflächen zurückweichend und im Durchschnitt 10 Meter höher, der Kurort Bad Honnef an, im Osten geht der Saum der Berge in einer Höhe von etwa 200 Metern sanft ins Pleiser Hügelland über. Die Bundesstadt Bonn hat mit dem nördlichen Teil

des Siebengebirges, dem Ennert, den vergleichsweise geringsten Flächenanteil am Siebengebirge. Die gesamte Fläche ist zu 100 % Naturschutzgebiet und der Waldanteil liegt bei 86 %.

Zu der tatsächlichen und geologisch fundierten Entstehung des Siebengebirges gesellten sich im Laufe der Jahrhunderte natürlich auch zahlreiche Sagen und Legenden.

Eine der bekanntesten Sagen über die Entstehung des Siebengebirges ist, dass in grauer Vorzeit der Rhein ja noch nicht in die Nordsee floss. Er kam aus den Schweizer Bergen nur bis zu der Stelle, wo sich das heutige Siebengebirge befindet. Hier staute sich der Fluss in einem großen Binnensee, da ein Gebirgszug den weiteren Weg versperrte. Dadurch erhielten die Menschen hinter dem Gebirgszug nicht genügend Wasser, worunter sie sehr litten. Auch die Bewohner am See hatten Probleme, da das Wasser hier immer weiter anstieg und zunehmend Schaden anrichtete.

Alle Versuche, einen Durchbruch für den Fluss und den See zu schaffen, scheiterten. In ihrer allerhöchsten Not fragten die Menschen die Riesen, ihnen zu helfen. Sie versprachen den Hünen, die den Menschen gar wohlgesonnen waren, eine reiche Entlohnung nach getaner Arbeit.

Kurz darauf kamen sieben sehr kräftige Riesen, die ihre enormen Spaten mitbrachten. Mit diesen gruben sie und bearbeiteten das harte Vulkangestein des Gebirgszuges. Nach einigen Tagen schwerer Arbeit hatten sie





endlich genug Gestein und Erde ausgehoben. Das Wasser konnte jetzt abfließen und bewässerte auch so das dahinterliegende Land auf seinem Weg zum Meer.

Die Riesen waren zufrieden. Die Menschen jubelten überglücklich. Sie zahlten den Riesen, wie versprochen, einen reichen Lohn für das vollbrachte Werk.

Doch bevor die Riesen wieder nach Hause gingen, klopfen sie noch an Ort und Stelle den Staub aus ihren Kleidern und reinigten die Spaten. Dreckklumpen auf Dreckklumpen fiel von den riesigen Spaten auf den Boden und so entstanden Hügel, die immer größer wurden.

Als die sieben Riesen ihre sieben sauberen Spaten schulterten und sich auf den Heimweg machten, standen an dieser Stelle sieben Berge.

Nach dem Zerfall des römischen Reiches kam es erst im 11. Jahrhundert zur Wiedereröffnung zahlreicher Steinbrüche. Die nun abgebauten Gesteine wurden zum Bau zahlreicher rheinischer Kirchen genutzt, u. a. in Köln, Aachen, Bonn, Limburg, Neuss, Xanten findet man Siebengebirgsgestein und ebenfalls an den Barockschlössern Bonn, Brühl und Bensberg. Der Stenzelberglatit diente im Mittelalter bereits für den Bau der Abtei Heisterbach. Die Ofenkaulen zeugen vom Abbau des Tuffgesteins für den Bau von Backöfen bis hin nach Westfalen, Holland, Belgien und Frankreich. Der Basaltabbau für Festungsbauten, Uferbefestigungen, Eisenbahn- und Straßenschotter schlug im 19. Jahrhundert große Wunden in die Siebengebirgslandschaft. Der Bau des Kölner Doms wurde bereits im Jahr 1248 mit Steinen des Siebengebirges angefangen, der Abbau dafür hielt 312 Jahre bis in das Jahr 1560 an.



So schön dieses Märchen zur Entstehung des Gebirges auch ist, hat das Siebengebirge doch in Wirklichkeit mehr als sieben Berge und die geläufigste Erklärung der Zahl „Sieben“ ist, dass die Sieben hier stellvertretend für eine größere Menge steht, denn sie ist die Zahl der Fülle. Die Sieben ist wie in vielen Redensarten (Ein Buch mit sieben Siegeln/ Siebenmeilenstiefel/ Siebensachen/ Siebenbürgen) ein Mengenbegriff und kein Zahlwort. Die älteste urkundliche erwähnte Namensnennung für das Siebengebirge findet man im Jahre 1590 und der lateinischen Bezeichnung „Semptem Montes“ (Sieben Berge).

Über Jahrhunderte wurden im Siebengebirge Trachyt, Latit und Basalt abgebaut, alles vulkanisches Gestein. Bereits im 1. Jahrhundert n. Chr. entstanden im Siebengebirge die ersten römischen Steinbrüche. Das Gestein wurde mit Schiffen auf dem Rhein abtransportiert, wobei das harte Gestein vermutlich dem Bau von repräsentativen römischen Gebäuden diente.

Im Mittelalter hausten Ritter auf den Gipfeln des Siebengebirges, ließen dort Festungen erbauen, verteidigten Grenzen und zogen in die Schlacht. Im Siebengebirge verlief die Grenze zwischen Kurfürstentum Köln und dem Herrschaftsbereich derer zu Sayn-Wittgenstein.

Es wurden vier Burgen erbaut. Drei davon errichtete der Erzbischof von Köln zur Sicherung der Südgrenze seines damaligen Territoriums, deren mächtigste und älteste die 1118 erbaute Wolkenburg war, der dann 1148 die nahe gelegene Burg auf dem Drachenfels folgte. Die um 1200 ebenfalls von ihm angelegte kleinere Burg Rose nau wurde 1243 an das Kloster Heisterbach verkauft, das sie abreißen ließ und die Steine zum Bau der Klosteranlagen verwandte. Gegen so viel erzbischöflicher Macht am Siebengebirge reagierten die Grafen von Sayn, denen das östliche und südliche Siebengebirge mit Honnef und Aegidienberg unterstand, mit dem Bau der 1247 erstmals erwähnten Löwenburg als Wahrzeichen ihres Territoriums.





Von den Burgen und Gemäuern ist jedoch, bis auf wenige Ausnahmen, kaum oder gar nichts mehr erhalten. Letztendlich haben jedoch die noch vorhandenen Burgruinen und die bestehende Naturkulisse dem Siebengebirge bereits vor 200 Jahren einen Tourismusboom beschert.

Wie bereits eingangs erwähnt, besteht das Siebengebirge aus mehr als 40 Bergen und Anhöhen, wobei die bekanntesten die sieben Hauptberge sind, die durch ihre Höhe besonders hervortreten:

### **1. Der Ölberg**

Mit 460,7 Metern ist er die höchste Erhebung im Siebengebirge, hieß ursprünglich Malberg und wurde zum ersten Mal in einem Verpfändungsprotokoll von 1407 erwähnt. Das „mal“ in der ursprünglichen Bezeichnung bedeutet in diesem Zusammenhang „auffälliges Zeichen“ (wie in Muttermal oder auch Denkmal) und ist also nach seiner Funktion als markante Landmarke benannt. 1872 begann man an der Südostflanke des Ölbergs mit dem Abbau von Basaltsteinen, was jedoch 1891 eingestellt wurde und dadurch die weitere Zerstörung des Ölbergs verhinderte. Hungerige und durstige Ausflügler, Wanderer und Spaziergänger können sich in dem 1834 eröffneten Gipfelgasthof auf dem Oelberg stärken und dabei einen fantastischen Panoramablick über das Siebengebirge genießen.

Von hier oben hat man eine wunderbare Aussicht auf das Rheintal, den Westerwald, das Bergische Land, das Sauerland, die Eifel und den Taunus. Über die Baumwipfel der Bergspitze hinaus, ragt noch ein 63 Meter hoher Fertigbetonmast mit modernen Sendeanlagen.

### **2. Die Löwenburg**

Die Löwenburg ist mit 455 Metern über dem Meeresspiegel der zweithöchste Berg und auf seinem Kegel befinden sich die Ruinen einer mittelalterlichen Höhenburg, wobei Berg- und Burgname identisch sind.

Die Löwenburg wurde in der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts von Heinrich II., Graf von Sayn als Grenzfeste gegen die kurkölnischen Burgen Drachenfels und Wolkenburg errichtet. Seit Mitte des 16. Jahrhunderts war die Burg unbewohnt und zerfiel oder wurde zunächst teilweise und 1881 wegen Baufälligkeit ganz abgetragen. In den 1980er Jahren wurden umfangreiche Sicherungs- und Restaurierungsarbeiten vorgenommen, wodurch die noch vorhandenen Grundmauern der

Burganlage freigelegt und gesichert werden konnten. Heute sind die Reste der eindrucksvollen und weitläufigen Löwenburg wieder frei zugänglich.

### **3. Der Lohrberg**

Mit 432,8 Metern ist er der dritthöchste Berg im Siebengebirge. Geologisch besteht er wie der Drachenfels aus Trachytgestein mit sehr schönen Sanidin-Kristallen, das dort in einem Steinbruch abgebaut wurde. Der Lohrberg hat keinen markanten Gipfel, so dass er trotz seiner Höhe eher unbekannt und wenig besucht wird. Es existiert dort jedoch ein weitestgehend ebener Rundweg. Woher der Lohrberg seinen Namen hat, ist nicht eindeutig geklärt. Eine These ist eine Ableitung von dem altdeutschen Wort „Lohe“, was für ein Waldstück oder einen größeren Wald verwendet wurde.

### **4. Der Nonnenstromberg**

Der Nonnenstromberg ist mit seinen 335 Metern Höhe der östliche Nachbarberg des Petersbergs und hat annähernd die gleiche Höhe wie dieser. Er ist jedoch unscheinbarer und erscheint nicht sehr interessant mit seinem auffälligem langgezogenem Gipfelrücken. Es gibt hier weder eine Ruine oder einen Gastronomiebetrieb, jedoch hat er an seinem Ostende einen Aussichtspunkt, der einen wunderschönen Blick auf den Ölberg bietet.

### **5. Der Petersberg**

Ebenfalls mit einer Höhe von 335 Metern über dem Meeresspiegel hat der Petersberg, früher auch Stromberg genannt, eine lange und interessante Geschichte. Archäologische Funde belegen, dass sich dort bereits in den vorchristlichen Jahrhunderten Menschen angesiedelt hatten. Auf dem Petersberg stand eine Bergfestung, von der Reste des Ringwalls keltischen Typs im Jahr 1936 bei Bauarbeiten freigelegt wurden. In der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts ließen sich Mönche auf dem Stromberg nieder und im Jahre 1188 folgten Zisterzienser aus Himmerod, die auf dem damaligen Stromberg ein Tochterkloster errichteten und 1189 eine Kapelle bauten, die sie dem hl. Petrus weihten und seitdem hieß der Berg Petersberg. Etwa drei Jahre später zogen die Zisterzienser in eine Siedlung am Fuße des Berges. Es entstand daraus die neue Abtei Heisterbach im Peterstal. Anfang des 14. Jahrhunderts wurden die Kapelle auf dem Petersberg und die Abteikirche am Fuße Wallfahrtsorte. Urkunden kann entnommen werden, dass zu dieser Zeit Wallfahrten auf den Petersberg stattfanden. Der in Königswinter beginnende Bittweg wird von zwölf steinernen Kreuzen aus Trachyt und Latit





markiert, die in der Zeit nach dem dreißigjährigen Krieg entstanden und gut erhalten sind. Das älteste Kreuz wurde 1638 von einem Stifter aus Vinxel errichtet. Im 19. Jahrhundert wurde an der Nord-, Ost- und Westseite des Petersbergs in drei Steinbrüchen Basalt abgebaut, die aber 1889 stillgelegt wurden. 1834 wurde der Petersberg an den Kölner Kaufmann Joseph Ludwig Mertens verkauft. Ende des 19. Jahrhunderts ließen die Kölner Brüder Paul und Joseph Nelles, die das Gelände nach dem Tod von Joseph Mertens erworben hatten, zusätzliche Bauten sowie einen Pavillon errichten. 1888/89 wurde mit einem Hotelbau im Stil der deutschen Renaissance begonnen, der im Wesentlichen bis Frühjahr 1891 fertiggestellt war. 1892 wurde das Hotel eröffnet. Die heutige Parkanlage auf dem Petersberg stammt noch im Wesentlichen aus dieser Zeit.



1888 begann man dann mit dem Bau der Petersbergbahn, einer schmalspurigen Zahnradbahn, nach dem Vorbild der damals bereits vorhandenen Drachenfelsbahn. Erster Betreiber war die Petersberger Zahnradbahn AG. 1913 erwarb Ferdinand Mühlens, Chef und Inhaber des Hauses 4711 in Köln den Pe-

tersberg, das Hotel und die Zahnradbahn. Unter seiner Leitung wurde die Petersbergbahn verlängert und der Talbahnhof an den Staatsbahnhof Königswinter verlegt. 1923 fusionierte er die Petersbergbahn mit der benachbarten Drachenfelsbahn zu der „Bergbahnen im Siebengebirge AG“. Im Mai 1927 wurde zusätzlich die heutige Privatautostraße auf den Petersberg feierlich eröffnet. Ende 1958 wurde dann der Betrieb der Petersbergbahn eingestellt und die gesamten Gleisanlagen bis zur Mitte der 1970er Jahre vollständig abgetragen, wodurch sie heute restlos verschwunden sind. Das Hotel und die dazu gehörenden Rheinterassen blieben sowohl im ersten, als auch im zweiten Weltkrieg geschlossen. Nach der Kapitulation des Deutschen Reiches wurde das Gebäude als Unterkunft britischer, amerikanischer und zuletzt belgischer Truppenteile benutzt. Nach Gründung

der Bundesrepublik Deutschland im Mai 1949 wurde der Petersbergkomplex dann der Sitz der „Alliierten Hohen Kommission“, die die noch junge Bundesrepublik im Sinne des Besatzungsrechtes der Sieger kontrollierte. Am 22. November 1949 unterschrieben die Außenminister der drei westlichen Besatzungsmächte und unser erster Bundeskanzler Konrad Adenauer das „Petersberger Abkommen“, was zu einer erheblichen Erleichterung der Besatzungsstatuten führte. Im April 1954 konnte das Grandhotel auf dem Petersberg wieder eröffnet. Die Bundesregierung mietete es dann immer wieder als Gästehaus für hohe Staatsgäste. Der reguläre Hotelbetrieb wurde dann 1969 aufgegeben, da der Betrieb für den Eigentümer unrentabel geworden war. Das Hotel verfiel nun immer mehr und wurde dann 1973 anlässlich des Besuches des damaligen sowjetischen Staatsoberhauptes Leonid Breschnew eigens für dessen Besuch renoviert. Unter Bundeskanzler Helmut Schmidt kauft 1979 die Bundesregierung den Petersberg und die Immobilie plus Kapelle für 17 Millionen D-Mark der Familie Mühlens (4711) ab. 1985 wurde dann mit einem kostspieligen, aber notwendigen Umbau des Hotels und dessen Anlagen begonnen und 1990 erfolgte die Eröffnung unter dem offiziellen Namen „Gästehaus der Verfassungsorgane der Bundesrepublik Deutschland“. Neben dieser Funktion wurde das Hotel Petersberg seit 1990 auch als Ort für bedeutende nationale wie internationale Konferenzen, Tagungen und Gipfeltreffen genutzt. Seit 1990 wird das Hotel von der Steigenberger-Kette als Fünf-Sterne-Hotel „Steigenberger Grandhotel Petersberg“ betrieben und nach einer zweieinhalbjährigen Umbauphase im laufenden Betrieb wurde das Hotel im September 2019 als „Steigenberger Grandhotel & Spa Petersberg“ wiedereröffnet.

## 6. Die Wolkenburg

Heute ist die Wolkenburg mit ihren 324 Metern ein Hügel. Man sagt jedoch, dass die Wolkenburg einst der höchste Berg im Siebengebirge gewesen sei, bevor durch den Abbau des dort befindlichen Latitgesteins sowohl seine Spitze, als auch die darauf im Jahr 1118 erbaute mächtige Wolkenburg verschwand und von der heute nichts mehr zu sehen ist. Der Burgname und somit auch der Bergname sollen dadurch entstanden sein, dass die damalige mächtige Burg oft durch Wolken verhüllt war. Das Wolkenburger Latitgestein war im 18. Jahrhundert sehr begehrt, da es sich für die feineren Profilierungen und Bildhauerarbeiten des Barocks hervorragend eignete, so z. B. am Brühler Schloss, Poppelsdorfer Schloss und Bonner Rathaus.







## 7. Der Drachenfels

Der Hotspot und der markanteste Berg mit Burgruine und Restaurant im Siebengebirge ist der 321 Meter hohe Drachenfels. Die erste deutsche Zahnradbahn mit öffentlichem Personenverkehr und heute älteste noch betriebsfähige Zahnradbahn in Deutschland führt von der Talstation in Königswinter bis hinauf zum Gipfel und die Zahnradbahn macht es möglich, dass auch jeder dort hinaufkommt. Seinen Spitznamen „höchster Berg Hollands“ erhielt der Berg durch seine frühe touristische Erschließung und dadurch, dass besonders zahlreiche Besucher aus den Niederlanden die Stadt Königswinter und den Drachenfels besuchten.

Zur Verstärkung der Südgrenze seines Territoriums begann der Kölner Erzbischof Arnold 1138 auf dem Drachenfels mit dem Bau der Burganlage, die im Jahr 1149 fertig gestellt war. Während des Dreißigjährigen Krieges wurde die Burg im Jahre 1634 teilweise zerstört und anschließend nicht mehr aufgebaut. Seit der Römerzeit wurden am Drachenfels Trachytsteine in verschiedenen Brüchen abgebaut. Zu den größten Abnehmern der Steine gehörte die Kölner Dombauhütte, welche die Steine für den 1248 begonnenen Bau des Kölner Doms nutzte. Im Jahr 1788

stürzte die von den Steinbrechern unterhöhlte Südwestseite des Bergfrieds ein und der Abbau von Trachytgestein wurde 1836 seitens der preußischen Regierung ganz gestoppt. Bereits 1855 wurde damit begonnen den Berg immer wieder abzustützen, um dadurch Felsabstürze zu vermeiden und die Burgruine vor der weiteren Zerstörung zu bewahren. Anfang 1970 wurden Stahlanker auf der West- und Südseite durch die gesamte



höhle, eine Felsengrotte mit der rund 15 Meter langen Steinskulptur eines liegenden Drachen und der ebenfalls angegliederte Reptilienzoo beherbergt Schlangen, Schildkröten und Krokodile. Auf halber Höhe befindet sich das Schloss Drachenburg. Schloss Drachenburg entstand von 1882 bis 1884 als Privatvilla für den aus Bonn gebürtigen Pariser Finanzfachmann Stephan von Sarter, der jedoch kaum in dem Schloss wohnte. Mit dem Bau von Schloss Drachenburg wollte Sarter lediglich eine sehr selbstbewusste und weithin sichtbare Demonstration seines Ansehens und Reichtums dokumentieren.



Wem der Fußweg zur Burgruine jedoch zu anstrengend ist, kann die Drachenfelsbahn benutzen. Seit dem 13. Juli 1883 verbindet sie die im Rheintal gelegene Altstadt von Königswinter mit der Niebelungenhalle, dem Schloss Drachenburg, dem Burghof und dem Drachenfelsplateau mit Restaurant und Eventlocation. Den Betrieb nahm man zunächst mit Zahnradampflokomotiven auf und 1953 kam der



NATÜRLICH  
**SCHÖNER**

[steintveten.com](http://steintveten.com)

Eine Augenlid-OP verhilft zu frischerem, jugendlicherem Aussehen.  
Vertrauen Sie auf meine 23-jährige Erfahrung  
mit über 10.000 erfolgreichen Operationen  
zur präzisen und schonenden Korrektur von Augenlidern.

*»Die beste Schönheits-OP  
ist die, die man nicht sieht.«*

*Dr. Dr. Stein Tveten*



DR. DR.  
**STEIN TVETEN**  
a e s t h e t i c c l i n i c



**15**  
JAHRE  
BAD HONNEF

[steintveten.com](http://steintveten.com)

KLINIK BAD HONNEF  
DR. STEIN TVETEN clinic GmbH  
Steinsbüscherhof 2  
53604 Bad Honnef  
Tel. +492224 989 87 40  
Email: [badhonnef@steintveten.com](mailto:badhonnef@steintveten.com)

KLINIK KEMPTEN  
DR. DR. STEIN TVETEN clinic GmbH  
Bahnhofstrasse 42  
87435 Kempten  
Tel. +49831 960 86 80  
Email: [kempten@steintveten.com](mailto:kempten@steintveten.com)

[www.steintveten.com](http://www.steintveten.com)

Unser Online-Service! Webinare. Beratungstermine. Newsletter.



erste elektrische Triebwagen auf der etwa 1,5 Kilometer langen Strecke zum Einsatz. Am 14. September 1958, gegen 18.45 Uhr, ereignete sich ein schwerer Unfall. An diesem schwarzen Sonntag entschieden die Betreiber der Drachenfelsbahn eine zusätzliche, allerletzte Fahrt talwärts mit der Dampflokomotive einzusetzen. In den drei Wagons stiegen rund 160 Fahrgäste an der Bergstation ein und drei Minuten nach Abfahrt entgleist die Lokomotive samt dem ersten Wagen und kippte um. 17 Menschen verloren ihr Leben, 112 Passagiere erlitten zum Teil schwerste Verletzungen. Die Drachenfelsbahn stellte den Betrieb zunächst ein und erst 1960 fuhr sie wieder hinauf auf den Berg, jedoch nie wieder mit Dampflokobetrieb, sondern ausschließlich mit Elektrotriebwagen.

Fazit: Die Natur hat über die Jahrhunderte hinweg das Siebengebirge zurückerobert und von den vielen Steinbrüchen, Burgen und Gebäuden ist heute nicht mehr viel vorhanden. Neben den bewaldeten Hügeln findet man heute Streuobstwiesen, Gärten, Felswände, kleine Wasserläufe und Weinberge und inmitten noch Ruinen und Gebäude aus den vergangenen Zeiten.

Der Naturpark Siebengebirge dient mit seinen herrlichen Wander- und Radwegen und seinen Sehenswürdigkeiten nicht nur den Bewohnern der Kölner Bucht als Naherholungsgebiet und Ausflugsziel, sondern ist über die Grenzen hinaus bekannt.



Woher der Drachenfels seinen Namen hat, ist nicht eindeutig geklärt. Tatsächlich wird der Name bereits im Jahr 1149 in einer Urkunde des Kölner Erzbischofs Arnold I. angegeben und bereits damals könnte der Name eine mystische Vergangenheit gehabt haben. Bereits im frühen Mittelalter und vor der ersten urkundlichen Erwähnung bestand der Mythos, dass auf diesem Berg einst ein furchteinflößender Drache hauste, dem Menschenopfer gebracht wurden, um ihn zu besänftigen.

#### **Quellenangaben:**

Verschönerungsverein für das Siebengebirge – VVS 15.10.2022, <https://www.vv-siebengebirge.de/>  
Bergbahnen im Siebengebirge GmbH, 15.10.2022 <https://www.drachenfelsbahn.de/>  
Tourismus Siebengebirge GmbH, 15.10.2022 <https://www.siebengebirge.com/index.php>  
Freie Enzyklopädie Wikipedia, 15.10.2022 <https://de.wikipedia.org/wiki/Siebengebirge>



# HERZLICH WILLKOMMEN IM NATURPARK ALTMÜHLTAL HERZLICH WILLKOMMEN IN DIETFURT A.D. ALTMÜHL - BAYRISCH CHINA!

Autor: Touristinformation Dietfurt a.d.Altmühl

In Dietfurt findet man vielfältigen bayrisch-chinesischen Kulturaustausch zwischen der 7-Täler-Stadt Dietfurt und dem Reich der Mitte – hier mitten im Altmühltal kann man fernöstliche Kultur erleben: Beim berühmten Chinesenfasching (16.02.2023) und dem Bayrisch-Chinesischen Sommer (24./25.06.2023) macht Dietfurt seinem Beinamen alle Ehre. Gäste aus China bereichern die Veranstaltungen und sorgen für einen regen Kulturaustausch. Wie die reiselustigen Dietfurterer, die schon zu Gegenbesuchen in Fernost waren. Und wer wissen möchte, was es mit den „Dietfurter Chinesen“ auf sich hat, wie die Anfänge des Chinesenfaschings aussahen oder die Faschingskostüme ehemaliger „Kaiser“ bewundern will, ist im Dietfurter Rathaus richtig. Die Ausstellung „Bayrisch China“ dokumentiert die Geschichte der außergewöhnlichen Dietfurter Tradition.



Kaiser DaKaRe und Kaiserin DiMucki, Quelle K.Donauer

## Chinesenfasching in BAYRISCH CHINA

Berühmt ist Dietfurt vor allem für den Chinesenfasching – zu Recht! Im Fasching am „Unsinnigen Donnerstag“ verwandelt sich Dietfurt von den frühen Morgenstunden bis in die Nacht hinein in ein buntes „Bayrisch China“ – und alle feiern mit. Den ganzen Tag gibt es schon geschäftiges Maschkara-Treiben und um 13.61 Uhr beginnt dann der Umzug durch die Stadt. Im Anschluss daran präsentiert sich dann das Kaiserpaar DaKaRe und DiMucki mit seinem Gefolge bei der Podiumsgaudi auf der Bühne am Rathaus. Durch ganz Dietfurt schallt ein fröhliches Kille Wau!



Chinesenbrunnen am Rathaus, Quelle Stadt Dietfurt

## Der Charme zweier Welten

Später im Jahr beim Bayrisch-Chinesischen Sommer (24./25.06.2023) verwandelt sich Dietfurt in eine bayrisch-chinesische Flaniermeile. Neben vielen Schmanckerln erwartet die Besucher ein vielfältiges Unterhaltungsprogramm: Von bayerischer Blasmusik bis zu chinesischer Musik, von bayerischem Bier bis zu asiatischen Spezialitäten. Und der Spaß-Triathlon am Sonntag garantiert viel Gaudi für Teilnehmer und Zuschauer. Gleichzeitig mit dem fröhlichen Sommerfest findet alljährlich das Lebenspflege-Forum „QiGong und mehr“ statt, bei dem viele verschiedene Kurse angeboten werden.

## Innere Ruhe mit QiGong

Das ganze Jahr über haben Interessierte in Dietfurt auch Gelegenheit, asiatische Bewegungslehren wie QiGong und Taiji auszuprobieren. So feierte der QiGong-Wanderweg mit anschaulichen Info-Tafeln im letzten Jahr bereits sein 10-jähriges Bestehen. Auf diesem Rundweg bringt man mit QiGong-Übungen seine Gesundheit in Schwung und findet so wandernd zu innerer Gelassenheit.

Alle Veranstaltungen und Angebote rund um „Bayrisch China“ gibt es online unter

[www.dietfurt.de/bayrisch-china](http://www.dietfurt.de/bayrisch-china).



Holzfloß, Quelle G.Grimm

Freizeitvergnügen auf und im Wasser - Schwimmen, Paddeln und Kneipen oder Wandern und Radfahren entlang dem Wasser ...

Mit dem Fahrrad unterwegs auf den Dietfurter Wasserwegen: das kleine Holz-Floß schwankt ein bisschen unter den Füßen, aber die Fahrräder sind sicher verstaut. Nun legen die Passagiere sich ins Zeug, um mit Muskelkraft ans andere Ufer überzusetzen. An diese Überfahrt auf ihrer Radtour werden Sie sich sicher noch lange erinnern! Das Floß an den Dietfurter Wasserwegen W3 und R1 ist eine sehr beliebte Möglichkeit für Radfahrer und Wanderer mit eigener Muskelkraft den ehemaligen Ludwig-Donau-Main-Kanal zu überqueren.

Für Badebegeisterte öffnet in der Sommersaison das neu gestaltete 7-Täler-Panoramabad mit Schwimmbecken, Nichtschwimmerbecken mit Wasserschwall- und Jetanlage und Kleinkinderbecken. Genießen Sie von dort aus die „schönste Aussicht auf den Sommer“!

Im Barfußpark an der Stadtlaber werden verschiedene Untergründe erkundet und im Anschluss können die Füße im natürlichen Flußlauf der Laber wieder gekühlt und gereinigt werden. Auch an der Stadtlaber befindet sich neben dem Franziskanerkloster eine Wassertretanlage, die an warmen Tagen müde Wanderfüße erfrischt. Auf dem Fluss unterwegs

Sportlich aktiv wird es beim Bootwandern auf der Altmühl und dem Main-Donau-Kanal. Auf der Altmühl sind Freizeitpaddler und Familien bei einer Kanutour gut unterwegs. Praktisch: Die Bootsverleiher „Der Sonnige Altmühltaler“ oder „Kanuverleih Grögling“ bieten besten

Service und Unterstützung bei einer Bootstour - auch mit Rückholservice! Bootstouren auf dem Main-Donau-Kanal sollten allerdings nur geübte Bootwanderer in Angriff nehmen.

### Mit dem Rad oder per pedes

Mit seiner Lage am Main-Donau-Kanal und mitten in einem Talkessel, in den sieben Täler münden, bietet Dietfurt ganz besondere Tourerlebnisse für Radler und Wanderer. Erstere genießen zum Beispiel die ebenen Strecken am Kanal- oder Flussufer, die ideal für Familien sind. Auch der beliebte „Altmühltal-Radweg“ und der „Fünf-Flüsse-Radweg“ verlaufen durch die Stadt. Für Radtouren, bei denen es auf die Jurahöhen geht, braucht man mehr Kondition – oder ein E-Bike. Dem Wanderer bietet sich z.B. am Herzogstand eine traumhafte Aussicht über Dietfurt und das Altmühltal. Immer wieder tolle Ausblicke gibt es auch bei einer Wanderung auf dem Altmühltal-Panoramaweg oder dem Wallfahrerweg. Auf diesem Weg liegt auch die Mariengrotte am Kreuzberg und lädt ein zu Ruhe und Besinnung. Dank der Erlebnisstationen eignen sich u.a. der Höhlenkundliche Wanderweg ab Mühlbach, die Dietfurter Wasserwege und auch der Trimm-Dich-Erlebnispfad am Wolfsberg sehr gut zum Wandern mit Kindern

[www.dietfurt.de/aktiv](http://www.dietfurt.de/aktiv).

Und zwischendurch oder zum Abschluss locken die Dietfurter Gastgeber mit ihren Wirtshäusern und Biergärten und bieten zudem vielfältige Übernachtungsmöglichkeiten an.

Kommen Sie uns besuchen und lassen Sie sich überraschen – Dietfurt a.d.Altmühl ist zu jeder Jahreszeit einen Besuch wert!



Blick vom Kreuzberg, Quelle A.Pritschet





[lackiererei-kohnen.de](http://lackiererei-kohnen.de)

Unfallreparaturen  
an allen Fahrzeugen

Karosserie-Instandsetzung

Richtarbeiten

3D Achsvermessung

Klimaservice

Reifendienst

Autoglas

**KOHNEN**

Karosserie & Lackierzentrum

HU Vorbereitung  
und Vorführung

Fahrzeugaufbereitung

Teil- oder Ganzlackierungen

Dellenentfernung  
ohne Lackieren

Spotlackierung  
(Kleinschäden) ab 60 €

Bonn

Saime-Genc-Ring 33

Im Gewerbegebiet

☎ 0228 62 12 14

**WIEHLPÜTZ**

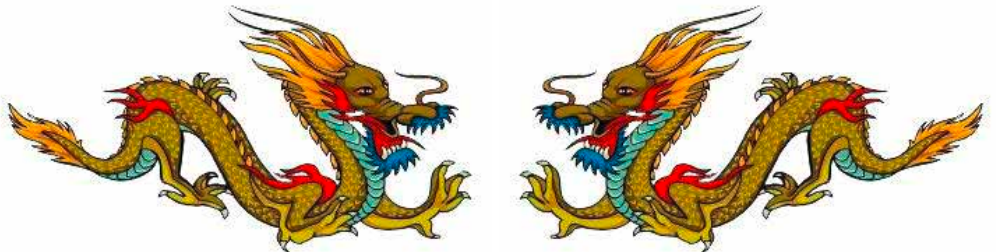
Wir machen mehr aus Stahl und Aluminium!

**STAHLBAU  
KRANBAU  
METALLBAU  
SCHLOSSEREI**

WIEHLPÜTZ Stahl- und Metallbau GmbH  
Bendenweg 101 · 53121 Bonn-Dransdorf

Telefon: (02 28) 66 800 - 0 · Telefax: - 50

Internetpräsenz: [www.wiehlpuetzbonn.de](http://www.wiehlpuetzbonn.de)  
E-Mail-Adresse: [info@wiehlpuetzbonn.de](mailto:info@wiehlpuetzbonn.de)



**SIGNAL IDUNA**



**Emanuel Weber**

Geschäftsführer  
Versicherungsfachwirt (IHK)  
Versicherungskaufmann (IHK)  
Geprüfter Immobilienmakler (IHK)  
TUW spez. Gewerbeindustrie

Geschäftsführer  
der Bezirksdirektion  
**SIGNAL IDUNA**  
Kleinstr. 14  
53332 Bornheim

Telefon: (0 22 22) 8 28 93 80  
Mobil: (0 177) 5 05 51 36

[emanuel.weber@signal-iduna.net](mailto:emanuel.weber@signal-iduna.net)  
[www.signal-iduna.de/emanuel.weber](http://www.signal-iduna.de/emanuel.weber)





# GROSSARTIGE AUFTRITTE DES TANG-SOO BONN

Autor: Andreas Butter

**A**uch beim fünften Sommerfest der KKG Bönnsche Chinese e.V. präsentierte sich am 9. Juli 2022 Tang-Soo Bonn wieder auf dem LEHMANNs-Festgelände in Bonn-Dransdorf.

Unter der Leitung von Li-Ying Chen-Butter und Andreas Butter erschien der Kampfkunst Verein gleich mit mehreren Gruppen. Zu Beginn starteten die TaeKwonDo-Tiger und Panda Kids mit einigen TaeKwonDo Grundtechniken und Formen, auch Poomsea, genannt mit ihrer Vorführungen. Die Poomsea stellen stilistisch einen imaginären Kampf dar, der im Ablauf, Abwehr- und Angriffstechniken darstellt. Des Weiteren wurde noch



ein Training mit dem Schlagkissen gezeigt, an dem die Kinder ihre verschiedenen Tritttechniken vorführten. Das ganze Spektakel wurde mit einer speziellen, extra kreierte Musik begleitet.

Als zweite Darbietung stellte sich die Tai-Chi Gruppe unter der Leitung von Tai-Chi Meister Mario Pöhl vor. Zur Einleitung wurde eine Gruppen-Darbietung der 18er Taiji Form im Chen Stil vorgebracht. Eine schöne Tai-Chi Schwertform folgte als dritte Tai-Chi Vorstellung. Der abschließende Vortrag wurde von Frau Lee Trinh mit einer bekannten Tai-Chi Fächerform vorgeführt und mit viel Applaus belohnt. Als vorletzte Darbietung kam Li-Ying mit ihrer Tanzgruppe auf die Bühne um ihre chinesischen Tänze, unter viel Zuspruch vorzustellen. Zur Verabschiedung führte der Chinesische Großdrache mit einem kleinen Drachentänzchen alle Beteiligten Künstler vom Tang-Soo Kampfkunstverein zusammen auf die Bühne. Mit diesem tollen Schlussbild endete die ca. halbstündige Präsentation des Vereins, die vom zahlreichen Publikum mit viel Lob und Beifall bedacht wurde. Später konnten sich Besucher über unsere Sportarten in unserem Verein informieren.





Physiotherapie Augustinum Bonn

Heinz Menzel

Physiotherapeut · Heilpraktiker (Physiotherapie)

Römerstraße 118 · 53117 Bonn

Tel.: 0228 / 68 96 010 · Fax: 0228 / 68 96 036

E-Mail: info@p-a-b.de · Internet: www.p-a-b.de

Physiotherapie Sauna Schwimmbad Bistro

## Unser Webauftritt

Herzlich Willkommen auf unserer Webseite: [boennsche-chinese.de](http://boennsche-chinese.de)  
Barrierefrei könnt Ihr Euch jetzt rund um unsere Gesellschaft informieren.



# Aktion MENSCH

## SCHREIBEN SIE UNS

Über Rückmeldungen, die wir auch gerne veröffentlichen, und über Fragen oder Anregungen freuen wir uns sehr.



# Tang-Soo-Bonn

Kampfkunstverein



[www.tangsoo-bonn.de](http://www.tangsoo-bonn.de)

Kung-Fu • Tai-Chi • Qi-Gong • Tae-Kwon-Do • Hap-Ki-Do







Während des ganzen Tages war reger Betrieb an unserem Informationsstand. Hier konnten sich die interessierten Besucher über unsere Sportarten informieren. Besonderes Interesse zeigte man für körperliche Fitness durch Tai-Chi und Taekwon-Do. Gegen den inneren Schweinehund zu kämpfen,



ist wohl die größte Herausforderung unserer Zeit. Deshalb empfiehlt Meister Andreas Butter (Telefon 0228/225221): „Einfach mal zum Training zu gehen“! Der Tang-Soo Verein bietet Dienstag bis Samstag regelmäßige Trainingszeiten an, es ist für jede Altersstufe was dabei. Alle Info über den Verein auch unter [www.tangsoo-bonn.de](http://www.tangsoo-bonn.de) oder Email: [tangsoobonn@gmx.de](mailto:tangsoobonn@gmx.de)

Auch beim Bonner Sportfest am 18. September 2022 auf dem Bonner Münsterplatz war unser Tang-Soo Bonn Kampfkunstverein wieder mit dabei und stellte sich in mehreren Sportarten vor. Den Auftakt machten unsere Panda und Tigerkits mit ihren TaekwonDo Vorführungen. Den Höhepunkt bildete die Präsentation des



Bruchtest live auf der Bühne, der von der Jugend- und Erwachsene-Gruppe vorgeführt wurde. Zum Abschluss des 30 minütigen Programms wurde Tai-Chi und Push-Hands vom feinsten mit unserem Meistertrainer Mario Pöhl vorgestellt. Tai-Chi Darbietungen wurden in Gruppenform und in Einzelvorstellungen vorgetragen. Viel Zuspruch fanden auch die Waffenformen mit Schwert und Hellebarde.



**Anmerkung:**  
**Für unsere nunmehr 11-jährige freundschaftliche Zusammenarbeit danken wir insbesondere unseren Gründungsmitgliedern und Vorstandsbeauftragten Li-Ying Chen-Butter und Andreas Butter sowie den Mitgliedern vom Tang-Soo Bonn.**



# 长城大酒楼

China Restaurant

## Chinesische Mauer

Zeithstraße 83-87 • 53721 Siegburg  
Tel.: 02241 - 55977 • Fax: 02241 - 9574842  
[www.su-chinesische-mauer.de](http://www.su-chinesische-mauer.de)

### Öffnungszeiten

**Montag bis Samstag** (außer an Feiertagen) **11:30 bis 15:00 Uhr** und **17:30 bis 23:00 Uhr**  
**Buffet: 11:30 bis 14:30 Uhr** und **17:30 bis 22:00 Uhr**



Gesellschaftsräume

**Sonn- und Feiertags**  
**11:30 bis 23:00 Uhr**

**Buffet:**  
**11:30 bis 22:00 Uhr**



Kinderspielraum



## SCHÖNESEIFFEN



**ENTRÜMPELUNG GÜTERTRANSPORT HAUSMEISTERSERVICE WINTERDIENST**

Donnerstein 9  
53332 Bornheim

Tel. 02222 - 97 80 74 0  
Mobil 0177 - 708 40 60

[m.schoeneseiffen@t-online.de](mailto:m.schoeneseiffen@t-online.de)  
[www.schoeneseiffen-bonn.de](http://www.schoeneseiffen-bonn.de)





# 1. HUNNENHORDE BONN - HERREN DER PFERDE



In diesem Jahr feiert die 1. Hunnenhorde – Herren der Pferde Jubiläum. Vor 10 Jahren, am 13. Februar 2013, wurden sie im China Restaurant Kaiser Garden in Bornheim-Hersel gegründet. Die Gründungsmitglieder hatten festgestellt, dass bereits vor 4000 Jahren die Hunnen bei den Chinesen bekannt waren, jedoch unter dem Namen HSI-UNG-NO (XIONGNU).

Zurzeit zählt die Horde 28 Mitglieder. Sie haben in den 10 Jahren viele Völker, Vereine und Hunnengruppierungen kennengelernt. Es wurden Freundschaften bei Lagerbesuchen, Stämmelagern, Mittelaltermärkten und bei vielen Festen in der Region, in Köln, im Westerwald, in Limburg, Berlin sowie in Belgien und Holland geschlossen.

Sie scharften mit ihren Hufen aber auch durch die Kölnarena, stürmten mit der Roisdorfer Prinzessin Doris I. das Bornheimer Rathaus und begleiteten sie im Roisdorfer Karnevalszug. Auch beim 700-jährigen Stadtjubiläum in Hachenburg waren sie dabei und unsere Gesellschaft unterstützten sie alljährlich bei unseren Veranstaltungen und im Bonner Rosenmontagszug.



Sofort zur Stelle waren sie auch, als das Hospiz in Deesem bei ihrem Sommerfest Hilfe benötigte. Erst kürzlich machten sie auf sich aufmerksam, als sie mit der Gruppe Paveier zum Musikvideodreh des neuen Sessions-Song „HUMBA-HUMBA“ durch die Kölner Innenstadt ritten.

Auch in Zukunft möchte Attila mit seiner Horde den Kelch der Freundschaft mit vielen Freunden und Gönnern leeren. Zu diesem Zweck planen sie in diesem Jahr ihr 5tes Hunnenlager aufzuschlagen.

### Anmerkung:

**Seit 2013 zählen Jakob und Marlene Schöneiseffen als aktive und fördernde Mitglieder zu unserer Gesellschaft. In der 1. Hunnenhorde – Herren der Pferde verkörpern sie „König Attila und sein Weib Greka“ und unterstützen uns seit dem Jahr 2014. Für unsere nunmehr 9-jährige freundschaftliche Zusammenarbeit danken wir ihnen und den Mitgliedern der 1. Hunnenhorde Bonn – Herren der Pferde.**

**Gerne leeren wir auch in Zukunft mit Euch den „Kelch der Freundschaft“.**





## Kanalsanierung, Dichtheitsprüfungen

Wir überprüfen und renovieren  
Ihre **Hausanschlussleitungen**  
mit patentierten Verfahren

Zertifizierte  
Dichtheitsprüfungen  
nach DIN EN 1610



**GERDES** Kanal- und Rohrtechnik GmbH & Co. KG  
Phillip Gerdes, Humboldtstraße 15, 53639 Königswinter  
Telefon 0 22 44-878270, Telefax 0 22 44-878211  
[www.gerdes-kanaltechnik.de](http://www.gerdes-kanaltechnik.de)

# himpel werbung.de



Fahrzeugbeschriftungen Schilder & Werbeanlagen PVC-Banner Logo-Entwicklung Geschäftsdrucksachen



## ORANCE

Gebäudereinigung-Service

### Reinigung von:

- Büros
- Krankenhäuser
- Kaufhäuser
- Verkehrsmittel
- Industrie
- Fassaden
- Teppiche · Polster
- Hygiene-Service
- Brandschadenbeseitigung
- Winterdienst
- Bauendreinigung

Pasquale Gallucci - Technischer Leiter  
Wilhelmstraße 1 · 53111 Bonn  
Tel: 0151 / 17650859 · 0178 / 85097309  
Fax: 0228 / 85097307  
[orancereinigung@gmail.com](mailto:orancereinigung@gmail.com)







# Kamstar® GmbH

## KaiserCO®-Markt

### 皇家客集团万事达公司



Kamstar GmbH (Die folgenden Zweige):

**KaiserCO-Markt Düsseldorf**  
Höherweg 305 • 40231 Düsseldorf  
Tel.: 0211 - 7705960

**KaiserCO-Markt Bonn**  
Maarstr. 25 • 53227 Bonn  
Tel.: 0228 - 4224592

**KaiserCO-Markt Köln**  
Hdy: 0163 3166688  
Hdy: 0157 83166888

**Bestell-Hotline: 01633166688 • 015783166888**  
**015783266888 • 0228 - 4224592**  
**Fax: 0228 - 4224595**

Bestellzeiten: Mo. - Sa.: 08:00 - 23:00 Uhr + So.: 14:00 - 23:00 Uhr

### Groß- und Einzelhandel & Lagerverkauf & Abholmarkt

**Mindestbestellwert: ab 500 € wird geliefert,**  
Grosshandelspreise, Mindestabnahmemenge 1 Karton.

**Zahlungsbedingungen: BAR sofort, ohne ABZUG!**

**Abholpreis oder Lieferpreis**  
**Alle weiteren Preise auf Anfrage**

**Für weitere asiatische Produkte telefonisch nachfragen.**

**EU Rind Oberschale**  
Art.-Nr.: 80315




**EU Roastbeef Pad**  
Art.-Nr.: 81501



**China Ente**  
16 er / 18 er




**HAMMER PREIS**



**Kanton-Ente**

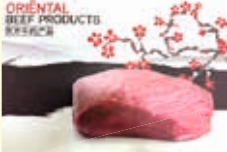


**Hähnchenbrustfilet**  
Art.-Nr.: 80133 aus Thai  
Art.-Nr.: 8013 aus Brasilien





**HAMMER PREIS**

**Tepanyaki Rindfleisch**  
Extra für Barbeque  
Art.-Nr.: 80316 / 80319

**Schweinelachse**  
Art.-Nr.: 80152

**Argentina Rinderoberschale**  
Art.-Nr.: 8031



**Brasilian Junge Rind**  
**Baby Topside**  
Art.-Nr.: 80312




**PREIS HAMMER**

**PLATE**

**Schweineoberschale**  
ohne Deckel Art.-Nr.: 8015




**Schweinenacken**  
Art.-Nr.: 80151



**Schweine Rippen / Spare Rips**  
Art.-Nr.: 8953/8788




**Argentinien Wild Red**  
**Shrimps 16/20** Art. Nr. 8988




Alle Rechte vorbehalten. Alle Preise zzgl. MwSt. Alle Angebote solange der Vorrat reicht. Die Angaben sind ohne Gewähr Irrtümer und Druckfehler vorbehalten!





# DAS CHINESISCHE JAHR DES WASSERHASEN

Das chinesische Neujahrsfest richtet sich nach dem traditionellen Bauernkalender und wird immer am ersten Neumond zwischen dem 21. Januar und dem 21. Februar begangen. Es ist der wichtigste chinesische Feiertag und gemäß der Tradition wird es mit vielen alten Bräuchen gefeiert. Beispielsweise öffnet man an Neujahr Fenster und Türen, um das Glück hereinzulassen. Man schneidet keine Haare und kauft möglichst auch keine Schuhe während der festlichen Zeit. Grund: Das chinesische Wort für Schuh ist dem Wort für Unglück sehr ähnlich.



Die Vorbereitungen für das Neujahrsfest beginnen bereits lange vor dem eigentlichen Termin, meist in einem Zeitraum von zwei Wochen. Tradition ist, dass am 20. Tag des elften Monats, die Reinigung des Hauses mit Bambuszweigen und die anschließende Dekoration beginnt. Zahlreiche Lampen und Papierbänder (duilian), die meist rot gefärbt sind, werden mit schwarzer Tinte durch allerlei Neujahrssprüche beschriftet. Rot steht in China für Glück, Freude und Wohlstand. Auch in Bezug auf den Jahresdämonen (nian) spielt Rot eine Rolle, denn dieser soll der Legende nach an jedem Neujahrstag ein Dorf terrorisiert haben und schließlich durch rote Farbe, Lampen und Lärm vertrieben worden sein.

Auf den Wänden bringt man zudem goldfarbene Glückszeichen an. Die Spruchbänder werden an die Tür gehängt und dabei umgedreht. Allgemein wird vor dem Neujahr alles erneuert. Wände werden neu gestrichen, neue Kleidung wird gekauft, der Friseur wird besucht und man geht vorbereitenden Einkäufen nach.

In der Volksrepublik China umfasst das Neujahrsfest drei gesetzliche Feiertage, traditionell sind es jedoch fünfzehn. In der Regel werden fünf bis acht Tage frei genommen. Der Abschluss wird am 15. Tag des neuen Jahres mit dem Laternenfest begangen.

Das Neujahr wird mit Feuerwerk, Drachen- und Löwentanz begangen sowie typischerweise durch Mah-Jongg-Spiele begleitet

Im östlichem Horoskop ist der Hase ein Symbol für Geschwindigkeit, Beweglichkeit und Fruchtbarkeit. Es gilt als die Verkörperung des Yin-Prinzips ☯ und bezieht sich auf das Element Holz 木. Dies ist ein friedliches Zeichen, das Konflikte und Schwierigkeiten sorgfältig vermeidet. Der Einfluss der Elemente von 2023 macht ihn gutmütiger und zarter. Die harmonische Verbindung von Wasser und Holz verspricht Stabilität und Wohlstand während der Herrschaft des Schwarzen Wasserhasen. Das Holz eröffnet neue Perspektiven, gibt Vertrauen, und Wasser energetisiert, stärkt die Position. Daher können wir sicher darauf zählen, dass das neue Jahr 2023 glücklich wird. Auch wenn einige Probleme auftreten, können unangenehme Folgen minimiert werden. Es bringt Reisen, leidenschaftliche Liebe, Familienglück und vieles mehr.

Für diejenigen, die von der Liebe träumen, hat der Schwarzwasserhase viele Überraschungen vorbereitet. Das neue Jahr 2023 verspricht interessante Bekanntschaften. Sie müssen nur die Chance ergreifen und etwas Neues ausprobieren. Sie können auf eine exotische Reise gehen oder sich auf einer Dating-Site registrieren. Großer Ehrgeiz kann hilfreich, aber auch gnadenlos sein. Zum Glück mildert Mitleid ihn etwas ab. Für die unheimlich romantischen Hasen ist wahre Liebe das Allerwichtigste im Leben. Er steckt voller Zärtlichkeit, mit der er seinen Schatz geradezu überschüttet.

Dieses Jahr wird unsere Sinne schärfen. Wir werden sensibler für die Zwischentöne und wünschen uns mehr Harmonie. Ein Jahr der Schonung und der Liebe, Wohlbefinden steht im Vordergrund. Nachteil: Liebeswirren!

Vor lauter Gefühl also nicht den Verstand verlieren. Da wir empfindlicher reagieren, ist es wichtig, auf die Gesundheit zu achten.



**22. Januar 2023  
bis  
9. Februar 2024**





# EIN BLICK AUF DIE VERANSTALTUNGEN 2023



**Montag, 23. Januar 2023** – Beginn 18:11 Uhr  
**Tollitäten-Empfang und Chinesisches Neujahrsfest**  
Vereinslokal – China Restaurant Kaiser Garden (auf besondere Einladung)



**Montag, 20. Februar 2023**  
Beginn 12:00 Uhr – Bonner Innenstadt  
**Bonner Rosenmontagszug** unter dem Motto:  
**„Mit Pappnaas oder Höötche – mer sitze all in eenem Bötche“.**  
Wir nehmen mit mehreren Wagen,  
und einer großen Fußgruppe am Zug teil.



**Donnerstag, 23. Februar 2023**  
Beginn 19:00 Uhr – Einlass 18:00 Uhr  
**Fischessen**  
Vereinslokal – China Restaurant Kaiser Garden



**Montag, 19. Juni 2023**  
Beginn 19:30 Uhr – Einlass 18:00 Uhr  
**Mitgliederversammlung**  
Vereinslokal – China Restaurant Kaiser Garden (auf besondere Einladung)



**Montag, 2. Oktober 2023** – Beginn 19:00 Uhr – Einlass 18:00 Uhr  
**Chinesisches Mondfest** – Vereinslokal – China Restaurant Kaiser Garden







**Montag, 13. November 2023** – Beginn 19:00 Uhr – Einlass 18:00 Uhr  
**Karnevalsauftakt – Ordensfest und Mitsingabend**  
Vereinslokal – China Restaurant Kaiser Garden



**Montag, 4. Dezember 2023** – Beginn 19:00 Uhr – Einlass 18:00 Uhr  
**Weihnachtsfeier**  
Vereinslokal – China Restaurant Kaiser Garden



*Aufgrund möglicher Corona-Einschränkungen wird unser Vorstand unter Beachtung der behördlichen Vorgaben entscheiden, ob Veranstaltungen wie geplant stattfinden oder abgesagt werden. Aus diesem Grund beachtet bitte unsere Homepage, unsere Facebook-Seite und schaut auch mal bei den regionalen Medien rein. Wir versuchen Euch immer zeitnah und aktuell zu informieren. Auch unsere Geschäftsstelle gibt diesbezüglich gerne Auskünfte.*

**Unsere Mitglieder und Gäste dürfen sich bei den Veranstaltungen in unserem Vereinslokal Kaiser Garden auf einen vergünstigten Buffet-Preis freuen!**

Als Teilnehmer an unseren Veranstaltungen erklären sich unsere Mitglieder und Gäste mit der Aufzeichnung und Veröffentlichung ihres Namens und mit Film- und Fotoaufnahmen ihrer Person einverstanden.

Nähere Einzelheiten bezüglich unserer Veranstaltungen entnehmt bitte unseren aktuellen Bönnsche Chinese-News unter [www.boennsche-chinese.de](http://www.boennsche-chinese.de) bzw. den Veröffentlichungen in den regionalen Medien.

**Informationen und Anmeldungen zu Veranstaltungen – bitte hier:**  
Geschäftsstelle Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V.  
Bendenweg 7, 53121 Bonn  
Tel.: (0228) 9663093  
E-Mail: [info@boennsche-chinese.de](mailto:info@boennsche-chinese.de)





*Schluss mit putzen!*

Sie suchen jemanden, der Ihren Reinigungsauftrag schnell, zuverlässig, gründlich und dabei auch noch preiswert ausführt?

Sie haben uns gefunden!

**Wir reinigen für Sie:**

- Treppenhäuser
- Wohnungen
- Wintergärten
- Private Objekte
- Bürogebäude
- Hotels
- Schaufenster
- Neubauten

Wir freuen uns auf Ihre Anfrage und machen Ihnen gerne ein Angebot.



*Brilliant Gebäudereinigung*

Ingo Görgens  
Carl-Duisberg-Straße 48  
53121 Bonn  
Tel.: 0173 / 6274093  
brilliant.gebaudereinigung@gmail.com



**ROSENMONTAG**  
**20 | 02 | 2023**

**Jot jestief für d'r Zoch**

ab 10 Uhr

Frühstücksbuffet in Leo's Bistro  
inkl. 1 Glas Kölsch, Kaffee, Saft  
und Wasser

20,50 €

Wir bitten um Tischreservierung  
unter 0228 | 6298-492.

**Rosenmontagsnack  
bevör d'r Zoch kütt**

ab 11 Uhr

An der Ecke „Alter Friedhof / Noeggerathstr.“

Gulaschsuppe mit Brötchen  
Laugengebäck  
Früh Kölsch 0,25 l  
Kaffee, Tee  
Alkoholfreie Getränke

5,00 €  
2,50 €  
3,00 €  
2,00 €  
ab 2,00 €

Pandemiebedingte Änderungen werden frühzeitig kommuniziert.



Hotel Collegium Leoninum  
in der Nova Vita Residenz Bonn GmbH  
Noeggerathstraße 34 | 53111 Bonn

📞 0228 | 6298-0 @ info@leoninum-bonn.de

🌐 leoninum-bonn.de

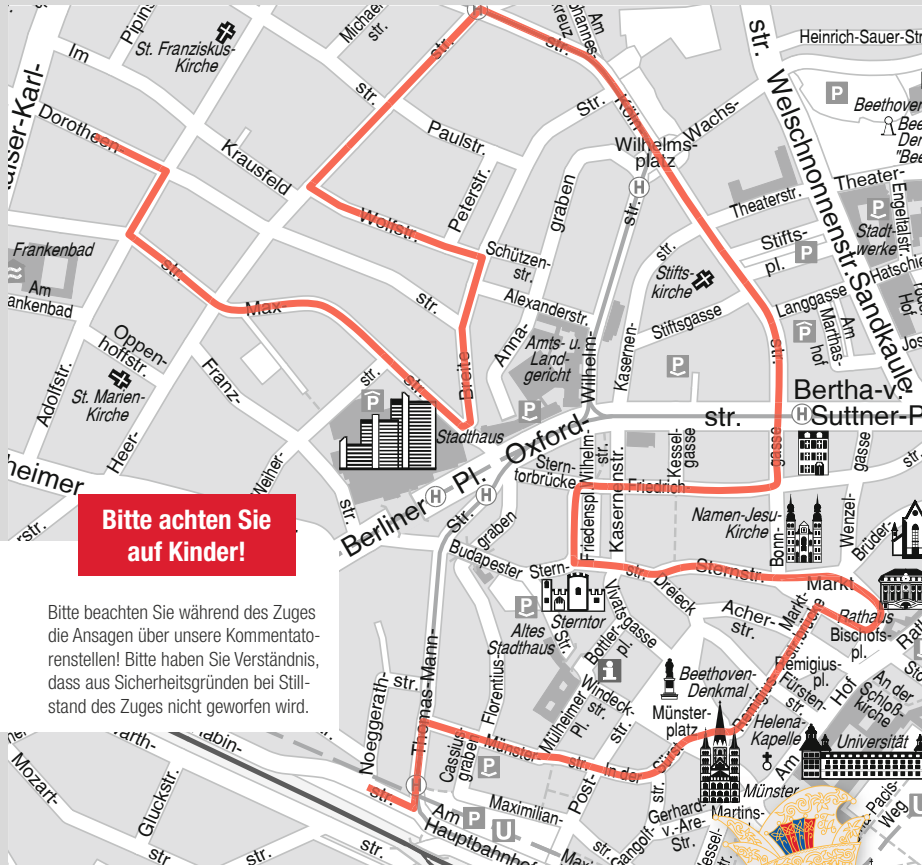


# DER WEG DES ROSENMONTAGSZUGES IN DER BONNER INNENSTADT

## Rosenmontagszug

am 20. Februar 2023

durch die Bonner-Innenstadt



**Bitte achten Sie auf Kinder!**

Bitte beachten Sie während des Zuges die Ansagen über unsere Kommentatorenstellen! Bitte haben Sie Verständnis, dass aus Sicherheitsgründen bei Stillstand des Zuges nicht geworfen wird.

**Beginn: 12:00 Uhr**

Anmeldeunterlagen finden Sie im Internet unter [www.karneval-in-bonn.de](http://www.karneval-in-bonn.de)

Sanitätsdienst: In enger und partnerschaftlicher Zusammenarbeit mit den Bonner Hilfsorganisationen. Federführende Koordination im Wechsel DRK und MHD.  
Besonderen Dank an: Polizei Bonn, THW OV-Bonn, Stadt Bonn

Aktuelle Änderungen sowie Informationen über die Sicherheitshinweise finden Sie im Internet unter [www.karneval-in-bonn.de](http://www.karneval-in-bonn.de)

Sie möchten einen Verkaufsstand am Rosenmontag betreiben? Informationen und Anmeldeunterlagen finden Sie im Servicebereich unter [www.karneval-in-bonn.de](http://www.karneval-in-bonn.de)





Schadenaufnahme vor Ort



weitere Schadenfeststellung



Beweisführung

**HELD.**  
SACHVERSTÄNDIGENBÜRO  
GmbH

Kfz-Sachverständige

Swinemünder Str. 11  
53119 Bonn  
info@gutachter-held.com



**0175 / 411 5 411**



SCAN ME

**Wir helfen sofort!**

Montag – Freitag von 8 - 17 Uhr  
Samstag von 9 - 13 Uhr

**Endlich wieder**

**Maske tragen!**



**NetCologne**

Wir sind natürlich dabei. Denn wir sind immer dabei, wenn es in dieser Region um echte Verbindungen geht. Loss mer fiere. Jetzt erst recht!

**Uns verbindet mehr.**



## BONNER ROSENMONTAGSZUG EIN NEUER WAGEN ZUM JUBILÄUM

Eigentlich sollte er zum 10-jährigen Jubiläum unserer Gesellschaft im Bonner Rosenmontagszug 2022 erstmals zum Einsatz kommen. Aber wie wir alle wissen, wurde der Zug Corona-bedingt abgesagt und der bevorstehende Wagenbau eingestellt.

Nun geht er auf erste Fahrt, und das ebenfalls bei einem Jubiläum, nämlich dem nährischen 11. unserer Gesellschaft. Im Rosenmontagszug 2023 erhoffen wir uns mit ihm die Aufmerksamkeit bei tausenden von Besuchern am Straßenrand.

Seit unserer ersten Zugteilnahme im Jahr 2013 hatte unser Mottowagen „Clown und Chinese“ gesorgt, der stets von weitem als „Hingucker“ zu erkennen war.

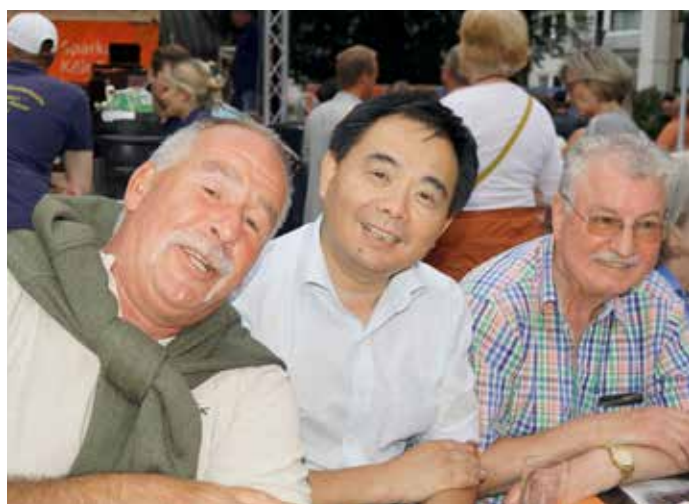


Nun freuen wir uns auf den Neuen und wünschen ihm und uns allseits gute Fahrt!





# DEUTSCH-CHINESISCHE IMPRESSIONEN













## VORSTAND - VORSTANDSBEAUFTRAGTE EHRENMITGLIEDER - EHRENRAT - KASSENPRÜFER



Jin Jian Shu



Werner Knauf



Michael Weyer



Michael Zöllner



Denise Schade



Ulrich Rehband



Georg Goetz



Huichun Yun



Gisela Ewert-Rings



Lars Nottelmann

*Datenschutzbeauftragter*

### Geschäftsführender Vorstand

**Präsident**

**1. Vorsitzender**

**Schatzmeister**

**Geschäftsführer / stellv. Vorsitzender**

**Schriftführerin / Vizepräsidentin**

### Erweiterter Vorstand

**Abteilungsleiter 1**

**Kommunikation / Repräsentation Vizepräsident**

**Abteilungsleiter 2**

**Förderkreis Senat / Senatspräsident**

**Abteilungsleiterin 3**

**Chinesisch-Deutsche Kommunikation**

**Abteilungsleiterin 4**

**Büro / Archiv**

### Datenschutzbeauftragter

### Ehrenrat

**Jin Jian Shu**

**Werner Knauf**

**Michael Weyer**

**Michael Zöllner**

**Denise Schade**

**Ulrich Rehband**

**Georg Goetz**

**Huichun Yun**

**Gisela Ewert-Rings**

**Lars Nottelmann**



Mario Lehmann



Lutz Reinke



Dr. Jian Shen





**Vorstandsbeauftragte und Kassenprüfer:**



Andreas Butter



Li-Ying Chen-Butter



Heinz Gerlach



Reiner Herfurt



Walter Hirschmann  
Kassenprüfer



Peter Ibbeken



Renate Ibbeken



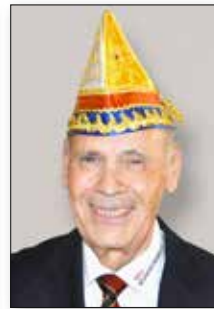
Stefan Linden



Marc Moldenhauer



Edgar Nottelmann



Wilfried Schatz



Helmut Schreck



Doris Schürmann



Michael Söllheim  
Kassenprüfer



Hui Ying Tang



Marc Vißers

**Ehrenmitglieder – Botschafter der Bönnsche Chinese**



**Wolfgang Henseler**  
Bürgermeister a. D.  
der Stadt Bornheim



**Jürgen Nimptsch**  
Oberbürgermeister a. D.  
der Bundesstadt Bonn



**Volker Wagner**  
Ehrenpräsident  
Bund Deutscher Karneval e. V.





## ABTEILUNG MERCHANDISING

Diese Abteilung wird geleitet von unserem Vorstandsmitglied Gisela Ewert-Rings. Von unserem Vorstandsbeauftragten Wilfried Schatz wird sie bei ihrer Aufgabenerfüllung tatkräftig unterstützt.

Seit 2015 präsentieren uns die Beiden, oftmals unter erheblichem Aufwand, mit viel Liebe zum Detail unsere umfangreiche Fanartikel-Abteilung. Diese lässt kaum Wünsche offen und erfreut das Deutsch-Chinesische Mitglieder- und Freundesherz.

Magisch zieht der kreativ aufgebaute Merchandisingstand die Kinder und Erwachsenen an: Abzeichen, Orden, Winkekatzen, Plüsch-Drachen und Pandas, Uhren, Fächer, Schirme und vieles mehr gibt es zu bestaunen und manches wird gleich mitgenommen. Als Geschenk geeignet ist auch die beliebte CD unserer Gruppe Musik & Gesang.

Auch Teile unserer Vereinsbekleidung, wie Jacken, Blusen, Hemden, Polo-Shirts, Kappen, Krawatten und Schals gehören zum Angebot. Hier berät Gisela auch gerne die Interessierten und nimmt diesbezügliche Bestellungen entgegen.

Viele unserer Mitglieder zeigen gerne auch äußerlich durch das Tragen unserer Vereinsbekleidung ihre Zugehörigkeit zur Gesellschaft. Und darüber sind wir sehr erfreut.

Unser zuständiges Vorstandsmitglied erreicht Ihr bei unseren Veranstaltungen und unter: [gisela.ewertrings@gmail.com](mailto:gisela.ewertrings@gmail.com) oder unter der Mobil-Nummer 0171-387 1902.



*Das Bade-Erlebnis für die ganze Familie!*



Sauna (barrierefrei): Kelosauna • Loftsauna • Biosauna • Dampfbad  
 Erlebnisduschen • Tauchbecken • Ruhehäuser • Großzügige Liegeflächen • Massage

Hallenbad (barrierefrei): 5 Becken • Solarium • Sprungturm  
 vielfältiges Kursprogramm

Kleinkindbereich mit Mini-Wasserrutsche • Gastronomie

Freibad: Großes Kinderbecken mit Wasserrutsche • Wasserfontänen • Große  
 Badeplatte • Liegewiese • Großzügiger Wasser- und Matschbereich • Sonnensegel




Rilkestraße 3 • 53332 Bornheim • Tel. 0 22 22 / 37 16  
 Unter [www.hallenfreizeitbad.de](http://www.hallenfreizeitbad.de) finden Sie detaillierte Infos zum Gesamtangebot sowie zu Öffnungszeiten und Preisen.

Kostenlose Parkplätze unmittelbar in Badnähe.





## UNSER SENAT IM JUBILÄUMSJAHR

**W**as am 29.10.2012, ein Vierteljahr nach der Gründungsversammlung der KKG Bönnsche-Chinese e.V. mit fünfzehn Senatorinnen und Senatoren begann, ist eine wirkliche Erfolgsgeschichte. Klar, nahezu jede gesellschaftliche Gruppierung braucht seinen Förderkreis, nicht nur zur ideellen und finanziellen Unterstützung seiner Aufgaben. Zweifellos hat die Pandemie auch die Aktivitäten des Senats zunächst fast vollständig zum Stillstand gebracht. Aber im Jubiläumsjahr 2022 konnten wir wieder voll durchstarten.



Im Laufe des Jahres 2022 sind einige Mitglieder ausgeschieden, erfreulicherweise konnten allerdings auch 17 neue Senatorinnen und Senatoren gewonnen werden. Unser Förderkreis besteht somit aktuell aus insgesamt 37 Mitgliedern. Ein bunter, gemischter Kreis aus Chinesen und Deutschen, Alten und Jungen, Damen und Herren. Ihre Urkunden und Mützen, soweit noch nicht vorhanden, erhielten die neuen Senatoren im Rahmen unseres Sommerfestes bzw. bei unserer Karnevalsauftaktveranstaltung.



Im Mai kündigte unser langjähriger und verdienstvoller Senatspräsident Walter Hirschmann an, dass er aus gesundheitlichen Gründen kürzertreten möchte und daher für die Aufgabe als Senatspräsident nach sechsjähriger Vorstandstätigkeit nicht mehr zur Verfügung stehen wird. Er wird uns aber als Senator, als Vorstandsbefragter für Repräsentationsaufgaben und als Kasenprüfer weiter erhalten bleiben.

**Lieber Walter, wir danken Dir für Deine wertvolle, langjährige Mitarbeit, nicht nur als Senatspräsident und Vorstandsmitglied sondern auch als sachkundiger Karnevalskenner.**

Mit dem Bonner Stadtverordneten und Pädagogen Georg Goetz, als Senatspräsident und Hui Ying „Linda“ Tang, der Inhaberin der FITT-Group mit Reisebüros in Köln und Düsseldorf, als Vizepräsidentin, konnten Nachfolger für diese Aufgabe gefunden werden.

Mit einem Empfang und dem Besuch der Show „Neo - Zukunft heute“, im GOP Varieté-Theater Bonn, konnte der Senat im August 2022 sein 10-jähriges Jubiläum gebührend begehen. Da-

bei wurde deutlich, dass ein so großer Senat auch noch weitere Gelegenheiten braucht, um sich in gemütlicher



Atmosphäre besser Kennenzulernen. Im September und Oktober wurde aus diesem Grund der Senatsstammtisch eingeführt. Beginnend im Kaiser Garden mit einem Kurzvortrag vom Geschäftsführenden Direktor Dr. Hannes Jedeck zum Konfuzius Institut, bzw. einer Einführung von Dr. Weiguo Xu, dem Geschäftsführer der MVZ Ärztezentrum Dr. Schuppert GmbH, in die Traditionelle Chinesische Medizin (TCM) im China Restaurant Chinesische Mauer in Siegburg. Bei den gut angenommenen Treffen blieb auch noch ausreichend Zeit für persönliche Gespräche. Außerhalb der Karnevalssession will sich der Senat weiterhin monatlich in dieser Form treffen.





Wir freuen uns auf eine wunderbare Session „Mit Pappnaas oder Höötche – Mer sitze all in eenem Böttche“ und grüßen mit dreimol Bonn Alaaf und Wan Sui:

Senatspräsident **Georg Goetz**, Senatsvizepräsidentin **Hui Ying „Linda“ Tang**

### Unsere Senatsmitglieder:

**Heinz-Jürgen Bauer**  
**Dirk Beutel**  
**Ingo Bley**  
**Michele Cacciapuoti**  
**Siqi Cheng**  
**Ulrich Dahl**  
**Annelie Friedrich**  
**Jian Ju Fu**  
**Helmut Hampp**  
**Petra Heller**  
**Margret Henke**  
**Reiner Herfurt**

**Walter Hirschmann**  
**Zong Cun Hu**  
**Shangmei Hung**  
**Peter Ibbeken**  
**Dr. Hannes Jedeck**  
**Gabriele Kretschmer**  
**Günther Lehmann**  
**Mario Lehmann**  
**Zhipei Liao**  
**Ning Liu**  
**Heinz Nadler**  
**Herbert Nelles**

**Edgar Nottelmann**  
**Narisa Pantturatana**  
**Christa Schneider**  
**Doris Schürmann**  
**Dr. Jian Shen**  
**Andrea Soboll**  
**Emanuel Weber**  
**Hennig Würzer**  
**Xin Ying Zhang**  
**Xiao Lan Zhang**  
**Michael Zöllner**







## MUSIK & GESANG BEI DEN BÖNNISCHE CHINESE

Die Mehrheit der Mitglieder unserer Gruppe Musik & Gesang hat sich in 2022 darüber gefreut, dass sich die Anzahl der Auftritte wieder stabilisieren konnte. Es wurden neue Songs geschrieben, CDs produziert, Veranstaltungen geplant und viele Konzerte gespielt. Im Gegensatz zum Vorjahr, indem Events fast ausschließlich draußen abgehalten wurden, fanden diesmal viele Live-Acts auch wieder vermehrt in Hotels, Gaststätten und Hallen statt.

Soprano-Sängerin **Xing Yi Zhang** und Opernsänger **Ji Yuan Qiu** haben, wie auch einige weitere Gruppenmitglieder, beim Sommerfest auf großer Bühne unsere zahlreichen Besucher erfreut.

**Franz Martin (FM) Willizil** absolvierte Live-Events, wie in der Kölner Philharmonie und er trat beim 6. Kölner Krätzjerfest auf. Auch sorgte er in Gaststätten, Brauhäusern und Hotels für gute Stimmung und Unterhaltung. Neben dem „Chlodwig Eck“ war er auch „Em Kölsche Boor“ zu sehen und zu hören.

**Die Schokolädcher**, unsere musikalische Frauenpower in der Gruppe, waren auf diversen Sommer- und Straßenfesten unterwegs. Es wurde bei Hochzeiten, Seniorenfeiern, Herrenabenden, Geburtstagen und auch weihnachtlichen Veranstaltungen gespielt und gesungen. Kölsche Tön nicht nur im Karneval war hierbei das Motto. Die Schokolädcher führen bis in den Westerwald, die Eifel und nach Stolberg. Hierbei sind sie vielen Künstlerinnen und Künstlern der Karnevalsszene begegnet und haben alte Freunde und Bekannte wiedergetroffen.

**Die Soundtrompeter Bonn e.V.** hatten in 2022 einige Außenauftritte in der Stadt und auf dem Land (Dorf). Sie spielten unter anderem in Dransdorf, Buschdorf und in Hersel. Begonnen hatte für sie die Saison 2022 am Liblarer See.

Unsere international bekannte Sängerin und Moderatorin **June Wilson** hat leider ebenfalls die Auswirkungen der Corona-Krise zu spüren bekommen. Selbst Auslandsanfragen wurden wieder storniert. Dafür hatte sie aber dann auch mal wieder mehr Zeit für Privates.

Nach der langen Coronapause wurde **Jedöns** ab Weiberfastnacht täglich im Dorint Hotel am Heumarkt von unterschiedlichen Kölner Karnevalsgesellschaften für Partys gebucht. Über den Sommer spielte die Band etliche Sommer- und Dorrfeste. Schließlich wurde im Oktober das Video zum Album „Kumm danz Marie“ gedreht, das am 04.11.2022 erschienen ist. Seit Ende 2021 arbeitet die Band mit der Buchungsagentur SwistEvent zusammen.

**Ralf Dreßen**, Käpt'n Karneval, freut sich auf die kommende Session. Auch in 2023 soll es tolle Kinderveranstaltungen im Karneval, von Olpe bis Aachen und von Bonn bis Düsseldorf, sowie jede Menge Kölsche Sitzungen in der Domstadt geben. Ralf Dreßen setzt sich auch weiterhin dafür ein, dass der Kinderkarneval nicht in Vergessenheit gerät! Hierfür spielte er in 2022 auch die ein oder andere öffentliche Veranstaltung ohne Gage.

**Schürmanns Lila** - Als neue Buschdorfer Karnevals-Prinzessin Doris II. wird die Session für unsere liebe Doris eine ganz besondere werden und ihr sicher noch lange







in Erinnerung bleiben. In 2022 war sie mit ihrer Drehorgel bei diversen Veranstaltungen präsent. Manchmal ist Doris Schürmann tatsächlich auch ohne Drehorgel wahrzunehmen, aktuell vor allem in ihrem Amt als Prinzessin Doris II.



Mit dem Song „Kaffeemaschine“ hat die Gruppe **Sing Sing** einen wahren Hit gelandet. Der Song ging 2022 direkt ins Ohr und wird den Erfolg der Gruppe auch in 2023 weiter begleiten.

Unter der Leitung von **Gregor Kess** erfindet sich Sing Sing ständig neu und kooperiert hier und da auch mit bekannten regionalen Musikern. In 2022 wurden Veranstaltungen im Restaurant Rheinbrücke in Bonn-Beuel und diverse Feste gespielt und gesungen. Gregor Kess steht darüber hinaus auch als Alleinunterhalter an Keyboard und Akkordeon zur Verfügung. Bei der Weihnachtsfeier unserer Gesellschaft am 5. Dezember 2022 hat er nicht nur unsere Mitglieder und Gäste sondern auch den Nikolaus erfreut.

**Shuwen Lyu** und **Junxi Zhang** haben mit ihren traditionellen chinesischen Instrumenten insbesondere wieder Veranstaltungen mit China-Bezug in Bonn und der Region bespielt.

**Emil Lohmer**, unser Bonner Karnevalsurgestein, genießt seinen Ruhestand und besucht unsere Veranstaltungen im Kaiser Garden, sofern es die Gesundheit zulässt. Ebenso **Franz Wahl**, unser langjähriger, ehemaliger Leiter der Gruppe Musik & Gesang. Sein bisheriger Stellvertreter, **Marc Vißers**, hat das Amt übernommen. Vertreten wird er von **Stefan Linden** (Steff).

**Wir danken Franz von ganzem Herzen für seine wertvolle und erfolgreiche Arbeit und wünschen ihm und seiner lieben Frau Ellen alles erdenklich Gute!**

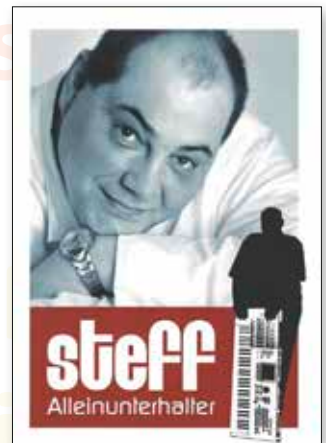
Wir freuen uns sehr, mit dem „**Susanne Riemer DUO**“ ein neues Mitglied in unserer Gruppe begrüßen zu können.

Das Duo wird von Franz Wahl betreut und kann über ihn gebucht werden.



Nach Neubesetzung einiger Bandpositionen in der Gruppe **Sibbeschuss** erfreuen sie uns auch in Zukunft weiterhin mit stimmungsvollen Songs. Das ganze Jahr über begleiten sie Veranstaltungen und Feste musikalisch über unsere Region hinaus. Bei einigen Terminen hat Frank Rest die Band als Gastmusiker unterstützt.

Als erfolgreicher Musiker in verschiedenen Formationen und als Alleinunterhalter und DJ ist **Stefan Linden** (Steff) schon seit fast 40 Jahren unterwegs. Auch nach dem Ausscheiden aus seiner letzten Band Sibbeschuss bleibt er dem Karneval in 2023 treu. Als Sitzungsbegleitung hat sich Steff auch im Jahr 2022 auf die Seite jener Musiker geschlagen, die eine Veranstaltung einen ganzen Abend begleiten. Ein Tusch, eine Rakete und die Ein- und Ausmärsche werden gekonnt gesetzt und tragen somit zu einer erfolgreichen Sitzung bei. Auch unsere Veranstaltungen begleitet und untermalt er immer wieder gern.



#### Little Crocodile Records

**Frank Rest** und Wolfgang **Rutsch** haben im Jahr 2022 zusammen mit **Edgar Edgar Weißenfels** einige Videos für Youtube und Facebook produziert und dort veröffentlicht. Im Mittelpunkt standen hierbei die überragenden Orgelklänge Franks neuer Wersi Sonic OAX. Erinnerungen an historische und längst vergessene Sounds begeistern den Zuhörer ebenso wie kreative Interpretationen bekannter Film- und Konzertmusik.



**Little Crocodile Records**, das Bonner Label und Herzhaft Studio Produktionen.  
Kontakt: [info@lc-records.eu](mailto:info@lc-records.eu)  
[www.lc-records.eu/kontakt.htm](http://www.lc-records.eu/kontakt.htm)





Gruppe Musik und Gesang

Musik und Gesang

Gruppe Musik und Gesang

Musik und Gesang

Gruppe Musik und Gesang

Musik und Gesang

Gruppe Musik und Gesang

Musik und Gesang

Gruppe Musik und Gesang

Musik und Gesang

Gruppe Musik und Gesang

Musik und Gesang

Gruppe Musik und Gesang

Musik und Gesang

Gruppe Musik und Gesang

Musik und Gesang



**„Shuwen Lyu“**  
Spielt traditionelles chinesisches Instrument „Gu Zheng“  
Kontakt: 0176 25813948; Email: [lvshuwengermany@163.com](mailto:lvshuwengermany@163.com)



**„June Wilson“**  
International bekannte Sängerin und Moderatorin, die auch in Chinesischer Sprache singt. Pop-Queen / Rock-Lady / Soul-Diva - Deutschland, Europa, Weltweit.  
Informationen finden Sie auf ihrer Homepage: [www.junewilson.de](http://www.junewilson.de)



**„Ji Yuan Qiu“**  
Opernsänger  
Kontakt: Tel. 0176 30194265; Email: [churchillqjy@gmail.com](mailto:churchillqjy@gmail.com)



**Franz Martin (FM) Willizil** – Man kennt ihn in Köln und Umgebung eher als „DÄ HOOT“. Über zwei Jahrzehnte konnte man sich die Höhner ohne FM nicht vorstellen. Seine Kreativität und musikalischen Fähigkeiten stehen mit für deren Erfolg. Kontakt: Tel. 0175 2606192 - 02227 9298151 - Mail: [daehoot@t-online.de](mailto:daehoot@t-online.de) - [www.daehoot.de](http://www.daehoot.de) - [facebook.com/daehoot](https://www.facebook.com/daehoot)



**Die Schokolädcher**  
sind Anja Ehrhardt & Silvia Smolka. Musikalische Frauenpower, für jede Veranstaltung! Kölsche Tön nicht nur im Karneval. Auch bei Sommer-/Straßenfesten, Geburtstagen, Hochzeiten, Seniorenfeiern, weihnachtlichen Veranstaltungen etc.  
Kontakt: Anja Ehrhardt 0175 5941691 - Email: [schokolaedcher@web.de](mailto:schokolaedcher@web.de)



**Soundtrompeter Bonn e.V.**  
Traditionsmusikverein aus Bonn, dem Brauchtum verschrieben!  
Kontakt: Nicole Schröter Tel.: 02222 9597997



**Jedöns** Das ist die hemmungslose Fusion von Rock, Ska und traditioneller Karnevalsmusik, geht ins Ohr, bewegt das Bein, wärmt das Herz!  
Buchung unter: 02254 9999010, 0178 2451952 oder per  
Mail: [kontakt@karnevalsagentur.de](mailto:kontakt@karnevalsagentur.de) - [www.karnevalsagentur.de](http://www.karnevalsagentur.de) - [www.jedöns.de](http://www.jedöns.de)



**Ralf Dreßen**  
Kölsche Unterhaltung und Mitsingkonzerte für Jung und Alt.  
Kontakt: Ralf Dreßen  
Email: [ralfdresen@googlemail.com](mailto:ralfdresen@googlemail.com) Mobil: 0172 2150701





Gruppe Musik und Gesang •

Musik und Gesang • Gruppe

Gesang • Gruppe

Gruppe Musik und Gesang •

Musik und Gesang • Gruppe

Gesang • Gruppe

Gruppe Musik und Gesang •

Musik und Gesang • Gruppe

Gesang • Gruppe

Gruppe Musik und Gesang •

Musik und Gesang • Gruppe

Gesang • Gruppe

Gruppe Musik und Gesang •

Musik und Gesang • Gruppe

Gesang • Gruppe



### „Schürmanns Lila“

Doris Schürmann mit ihrer 26er Harmonipan. Empfehlenswert zur Begrüßung und Einstimmung von Gästen bei Geburtstagen, Sektempfängen, Galerieeröffnungen und Wohltätigkeitsveranstaltungen. Natürlich auch standesamtliche Trauungen und Hochzeiten an den unterschiedlichsten Örtlichkeiten, Karneval natürlich und ... **Kontakt: Tel. 01577 4322603; Email: info@dorisschuermann.de**



### Sing Sing

Anspruchsvoll. Jazzig. Popmusik im Chor-Style  
**Kontakt: Gregor Kess Tel.: 0228 483240 Email: info@kessmusic.de**



### „Junxi Zhang“

Spielt traditionelles chinesisches Instrument „Pipa“  
**Kontakt: 0151 62973929; Email: junxi.zhang@gmx.de**



### Emil Lohmer

Bonner Karnevalsurgestein (ehemals in den Reihen der legendären „Vier Sterneburger“)  
**Telefon: 02222 81999**



### Sibbeschuss

Songs in Kölscher und Rheinischer Mundart  
**Buchung unter: 02254 9999010, 0178 2451952 oder per Mail: kontakt@karnevalsagentur.de - www.karnevalsagentur.de - www.sibbeschuss.de**



### „Sängerin Xing Yi Zhang“

Soprano  
**Kontakt: Tel. 0176 99294346**



### Stefan (Steff) Linden

Als erfolgreicher Musiker, Alleinunterhalter/DJ Jahren unterwegs. **Buchungen unter: Stefan Linden, 0163 843 846 oder stefan-linden@t-online.de**



### Susanne Riemer • DUO •

Chille EN KÖLLE - Kölsch für Weltbürger - Mundart mal anders  
**Kontakt: Franz Wahl, wahl.franz@web.de - Mobil: 0176 47907836**





# BÖNNISCHE CHINESE - HYMNE

Text und Musik von Wolfgang Anton und de Familich



Vun övverall,  
kumme mer zosamme.  
Vun övverall,  
us Peking, Bonn, Shanghai.  
Un wie jod Fründe stonn mer he zosamme,  
Bönnsche Chinese,  
hann immer Spass und Freud.  
Bönnsche Chinese,  
hann immer Spass un Freud.



Als Bundeshauptstadt,  
die Bonn ens fröher wor.  
Kome mer immer ald,  
met Weltkulture klor.  
Hann vun Kindheit an jeliert,  
dat meteinander funktioniert,  
un uns Freud un Fridde jarantiert.



Vun övverall,  
kumme mer zosamme.  
Vun övverall,  
us Peking, Bonn, Shanghai.  
Un wie jod Fründe stonn mer he zosamme,  
Bönnsche Chinese,  
hann immer Spass und Freud.  
Bönnsche Chinese,  
hann immer Spass un Freud.

Als China fröher,  
en Huhkultur ald wor.  
Levten de schlauste Minsche,  
vun de Welt all do.  
Wat die ald domols hann erfunge,  
für'n dolle Opere hann jesunge,  
es dat wat uns hück immer erfreut.





## JURISTISCHE MITGLIEDSCHAFTEN

Gemäß § 2 unserer Satzung können Mitglieder der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. natürliche (Einzelmitgliedschaft, Familienmitgliedschaft, Paare, Kinder und Jugendliche) oder auch juristische Personen (z.B. Vereine, Verbände, Unternehmen, Stiftungen, Körperschaften) sein.

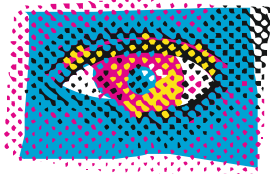
Unsere neun aktuellen juristischen Mitgliedschaften möchten wir Ihnen hier kurz vorstellen:



Johann-Philipp-Reis-Straße 16  
53332 Bornheim-Roisdorf  
Telefon: +49 (0) 22 22 / 92 20 – 0  
Telefax: +49 (0) 22 22 / 92 20 – 29  
E-Mail: info@agaba.de  
www.agaba.de



Robert-Bosch-Straße 4 • 53332 Bornheim-Roisdorf  
Telefon: (022 22) 99 499 – 0  
Telefax: (022 22) 99 499 – 16  
E-Mail: info@bauerbonn.de  
www.bauerbonn.de



**eps**  
helmut schreck

eps helmut schreck  
services für digital-  
und printmedien  
römerweg 30  
53121 bonn  
mobile: +49 176 62043229  
e-mail: info@eps-bonn.de  
www.eps-bonn.de



China Reisen Köln  
Burgmauer 6 • 50667 Köln Germany  
Tel +49 (0) 221 - 30 06 05 19  
Fax +49 (0) 221 - 30 06 05 28  
koeln@fitt-group.com



AFU Gastro International GmbH  
Erftstraße 95 • 41238 Mönchengladbach  
Tel.: +49 2166 - 1282426 • Fax: +49 2166 - 1282428  
Mobil: +49 176 23177537  
E-Mail: bestellung@fuma-handel.com  
www.fuma-direkt.com



**Kamstar® GmbH**  
**KaiserCO®-Markt**  
**皇家客集团万事达公司**

Kamstar GmbH • KaiserCO-Markt  
Maarstraße 25 • 53227 Bonn-Beuel  
Tel. : (02 28) 42 24 59 2  
Fax: (02 28) 42 24 59 5

Karnevalsausschuss



Buschdorf e.V.

Karnevalsausschuss Buschdorf e.V.  
Vorsitzender Joachim Engel  
Otto-Hahn-Straße 71  
53117 Bonn  
Tel.: (0228) 67 28 72  
Mobil: (0151) 16 00 09 99  
E-Mail: karnevalsausschuss.buschdorf@web.de



Orden Bley GmbH  
Maarstr. 43-45 • 53227 Bonn  
Tel. : (0228) 42 99 10 - 0  
Fax: (0228) 542 99 10 - 11  
E-Mail: info@ordenbley.de



贵州茅台集团

德国独家代理商  
Yangtse Vermietungs GmbH  
Kelsterbacher Str. 85 • 64546 Mörfelden-Walldorf  
Telefon: +49 6105 276748  
E-Mail: info@yangtsevermietung.de

Sie lesen das  
**Bönnsche Chinese Kompakt 2023**  
– das besondere Magazin für  
Deutsch-Chinesische Kultur und Karneval.  
**Vielen Dank!**





# Kultur- und Karnevals-Gesellschaft **BÖNNISCHE CHINESE** e.V.

Mitgliederliste - Stand: 1. Dezember 2022

● Gründer

○ Gründungsmitglied

◇ Senatsmitglied

△ Ehrenmitglied

◇ AFU Gastro International GmbH		Mö.-Gladbach	● ◇ Hu	Zong Cun	Siegburg
◇ AGABA GmbH	Siqi Cheng	Bornheim	Huang	Haiqiu	Bergisch Gladbach
◇ Bauer Elektromotoren GmbH		Bornheim	Huang	Rayn	Bergisch Gladbach
Bäsch	Hannelore	Bornheim	◇ Hung	Shangmei	Düsseldorf
Bäsch	Heinz	Bornheim	◇ Ibbeken	Peter	Bornheim
Becker	Werner	Bonn	Ibbeken	Renate	Bornheim
Bergmann	Antje	Bornheim	Icöc	Kismet	Bonn
Bergmann	Heiko	Bornheim	Janicke	Sylvia	Troisdorf
◇ Beutel	Dirk	St. Augustin	◇ Jedeck	Dr. Hannes	Bonn
Beutel	Petra	St. Augustin	○ Jin	Xu Yuan	Bornheim
○ Bierbaum-Dröge	Waltraud	Bonn	○ Jin	Yanick	Bornheim
Booke	Klaus	Bonn	Joosten	Maria	Bornheim
Brumhard-Rehbann	Barbara	Bornheim	Joosten	Michelle Maria	Bornheim
○ Butter	Andreas	Bonn	Junker	Wolfgang	Bornheim
◇ Cacciapuoti	Michele	Köln	Kafarnik	Claus	Bonn
Chen	Jiefang	Bornheim	Kamstar GmbH		Bonn
○ Chen	Zhenzhu	St. Augustin	○ Karnevalsausschuss Buschdorf e. V.		Bonn
Chen Tang	Xueqing	Mö.-Gladbach	Klein	Margret	Bonn
○ Chen-Butter	Li-Ying	Bonn	● Knauf	Werner	Bonn
○ ◇ Dahl	Ulrich	Bonn	Knecht	Ute	Bonn
Deng	Xiaoyuan	Bonn	○ Knüttgen	Gisela	Bonn
Déus	Guido	Bonn	● Knüttgen	Josef	Bonn
Dierker	Maria	Bornheim	Kohnen	Petra	Bonn
Eckelmann	Hans Jörg	Alsheim	Kraus	Heinz Klaus	Bonn
Eckelmann	Ilse	Alsheim	Krebs	Doris	Hameln
Eichen	Christel	Meckenheim	◇ Kretschmer	Gabriele	Bornheim
Engel	Joachim	Bonn	Kröger	Ralf	Meckenheim
eps helmut Schreck		Bonn	Krumrey	Jürgen	Meckenheim
Eschenberg	Johannes	Bonn	Krumrey	Martina	Meckenheim
Ewert-Rings	Gisela	Bonn	Krupp	Margret	Bornheim
◇ FITT Tours GmbH		Köln	Krupp	Werner	Bornheim
Franke	Heidmarie	Bonn	Kürten	Christel	Bonn
Franke	Peter	Bonn	Kürten	Winfried	Bonn
○ ◇ Friedrich	Annelie	Bonn	Langguth	Birgit	Bornheim
Fu	Rong	Wesselig	○ Lehmann	Gerlinde	Bornheim
Gallucci	Pasquale	Bonn	○ ◇ Lehmann	Günther	Bornheim
○ Gao	Ai Zhen	Bonn	Lehmann	Katja	Bornheim
○ Gao	Lingjie	Köln	Lehmann	Lana	Bornheim
○ Gerlach	Heinz-Josef	Bonn	● ◇ Lehmann	Mario	Bonn
Görgens	Ingo	Bonn	Lehmann	Stefan	Bornheim
◇ Goetz	Georg	Bonn	Li	Jinwen	Hennef
Gong	Li-Ming	Frankfurt	Li, Dr.	Qian-Yi	Frechen
◇ Hampp	Helmut	Bonn	○ Li	Yang	Siegburg
Haunhorst	Michael	Bonn	Liang	Guohua(Annie)	Bad Neuenahr
◇ Heller	Petra	Bornheim	○ Liao	David	Bornheim
◇ Henke	Margret	Bonn	○ Liao	Jin Ou	Bornheim
Henke	Martin	Bonn	Liao	Shihao	Bonn
△ Henseler	Wolfgang	Bornheim	Liao	Shijie	Bonn
◇ Herfurt	Reiner	Euskirchen	◇ Liao	Zhipei	Bonn
○ Hirschmann	Edith	Bonn	○ Lier	Heinz	Bonn
○ ◇ Hirschmann	Walter	Bonn	Lin	Haiying	Moers
Holdorf	Ingo	Bonn	Linden	Stefan	Swisttal
○ Hu	Aihong	Herborn	○ Linzbach	Josef	Bonn
○ Hu	Hans	Siegburg	○ Linzbach	Ursula	Bonn
Hu	Ju Chuan	Neuwied	Liu	Jiaxin	Wesseling
○ Hu	Suhni	Siegburg	Liu	Jiayi	Wesseling
Hu	Xuehua	Mö.-Gladbach	Liu	Menglan	Wesseling





◇ Liu	Ning	Wesseling	○ Schäfer	Regina	Bonn
Lohmer	Emil	Bornheim	Schatz	Wilfried	Bonn
Maiwaldt	Maria	Bonn	Schembor	Isabella	Euskirchen
Maiwaldt	Wolfgang	Bonn	○ Schmich	Andreas	Bonn
Mandt	Katharina	Bornheim	Schmidt	Michael	Bonn
Mandt	Mia	Bornheim	Schmidt-Amberg	Peter	Bonn
Mandt	Monika	Bornheim	Schmidt-Amberg	Ursula	Bonn
Mandt	Paul	Bornheim	◇ Schneider	Christa	Bonn
○ Mannheims, Dr.	Hans Heinrich	Bonn	Schnitzler	Dierk Henning	Bornheim
○ Mannheims	Ute	Bonn	Schönenberg	Carmen	Bonn
Martinez	Rancy	Bonn	Schönenberg	Emilio	Bonn
Mertgen	Christa	Bornheim	Schönenberg	Katharina	Bonn
Mertgen	Wolfgang	Bornheim	Schönenberg	Mario	Bonn
Michel	Klaus	Sankt Augustin	Schönenberg	Ronny	Bonn
Mohr	Jakob	Bonn	Schönenberg	Valentino	Bonn
Moldenhauer	Luke	Bornheim	Schöneiseffen	Jakob	Bornheim
Moldenhauer	Marc	Bonn	Schöneiseffen	Marlene	Bornheim
Moldenhauer	Marc	Bornheim	○ Scholz	Karola	Bonn
Moldenhauer	Tom	Bornheim	Schröter	Daniel	Bornheim
Müller-Nottelmann	Ursula	Siegburg	Schröter	Dirk	Bornheim
Müller-Rech	Franziska	Bonn	Schröter	Marc	Bornheim
◇ Nadler	Heinz	Bonn	Schröter	Stephanie	Bornheim
Nelles	Frank	Bornheim	○ Schürmann	Detlev	Bornheim
◇ Nelles	Herbert	Bornheim	○ ◇ Schürmann	Doris	Bornheim
Nelles	Patricia	Bornheim	Schulz	Günther	Bonn
Nelles	Sandra	Bornheim	Schumacher	Peter	Bornheim
Nelles	Uta	Bornheim	Schwierczinski	Rainer	Bonn
△ Nimptsch	Jürgen	Bonn	Seeger	Matthias	Königswinter
○ ◇ Nottelmann	Edgar	Siegburg	◇ Shen, Dr.	Jian	Bonn
Nottelmann	Eva	Siegburg	○ Shu	Jin Hao	Bornheim
Nottelmann	Lars	Siegburg	● Shu	Jin Jian	Bornheim
Nottelmann	Moritz	Siegburg	○ Shu	Jin Li	Bornheim
Nottelmann	Timm	Siegburg	Slota	Christian	Bonn
○ ◇ Orden Bley GmbH		Bonn	○ ◇ Soboll	Andrea	Bonn
○ ◇ Pantturatana	Narisa	Bonn	Sonnenschein	Thorsten	Bonn
Pape	Benno	Bonn	○ Söllheim	Annika	Bornheim
Perra	Fiona	Bad Neuenahr	○ Söllheim	Daniela	Bornheim
Perra	Mirko	Bad Neuenahr	○ Söllheim	Michael	Bornheim
Perra	Sergio	Bad Neuenahr	○ Söllheim	Sabine	Bornheim
Perra	Silvia	Bad Neuenahr	Stang	Karl Heinz	Bonn
Persch	Lutz	Bonn	Stäblein	Karl Heinz	Eutin
Pütz, Prof. Dr.	Helmut	Meckenheim	Stein	Theresia	Bonn
○ Qian	Xu Dong	SJ Holland	Stockhausen	Heike	Bonn
Quach	David	Meckenheim	Stöcker	Anne	Bonn
Quach	Jaqueline	Meckenheim	● Sun	Chengjiang	Bonn
Quach	Vi Hung	Meckenheim	○ Sun	Haichen	Bonn
Quach	Yan Fen	Meckenheim	Sun	Jing	Bonn
Qiu	Ming	Bergisch Gladbach	○ Sun	Sophie	Bonn
Rehbann	Ulrich	Bornheim	○ Sun	Viviana	Bonn
Raderschall	Walter	Bonn	van der Roest	Elisabeth	Bonn
○ Reinke	Lutz	Bonn	van der Roest	Janina-Anast.	Swisttal
Rinke	David	Bonn	van der Roest	Johannes	Bonn
○ Rolshoven	Jolante	Bonn	Vißers	Marc	Königswinter
○ Rolshoven	Thomas	Bonn	Vogel	Cedric	Frechen
Röhrig	Elke	Mülh. a. d. Ruhr	Vogel	Emilie	Frechen
Röhrig	Heinrich	Mülh. a. d. Ruhr	Vogel, Dr.	Erik	Frechen
Röttgen	Nicole	Bonn	△ Wagner	Volker	Waldfischbach
Schade	Denise	Bonn	○ Wahl	Franz	Bonn
Schaub	Diana	Bornheim	Walden	Hans-Georg	Bonn
Schäfer	Anna	Bonn	Walden	Ursula	Bonn
○ Schäfer	Edith	Bonn	○ Wan	Hao Han	Gummersbach
Schäfer	Julia	Bonn	○ Wang	Gang	Herborn
Schäfer	Lisa	Bonn	Wang	Hongmei	Bonn






Wang	Li	Köln	○ ◇ Würzer	Henning	Bornheim
○ Wang	Wei	Herborn	○ Würzer	Julia	Bornheim
○ Wang	Zhiguang	Gummersbach	○ Würzer-Knauf	Melanie	Bornheim
Weber	Alma	Bornheim	Yang	Jinlin	Mö.-Gladbach
○ ◇ Weber	Emanuel	Bornheim	Yang	Liangbo	Bad Berleburg
Weber	Hans	Hamburg	○ Yang	XiKai	Duisburg
Weber	Helga	Bonn	○ Yang	Yunkuan	Iserlohn
Weber	Marco	Bonn	Yang	Zhengmao	Mö.-Gladbach
Weber	Marie	Bornheim	Yang	Zhengsheng	Mö.-Gladbach
Wend	Ingeborg	Bornheim	Yangtse Verm. GmbH	Zengya Ye	Mörfelden-Walld.
Weyer	Michael	Bonn	○ Yi	Juan	Bonn
Wisomiersky	Elke	Bornheim	Yun	Huiqun	Bonn
○ Wolanski	Ralf	Bonn	Zhai	Xiaona	Bad Neuenahr
Wolf	Alexandra	Bonn	○ Zhang	Anna	Bonn
Wolf	Andrea	Bonn	○ Zhang	Bao Xiang	Bonn
Wolf	Andreas	Bonn	Zhang	Desmond	Köln
Wolf	Angelika	Bonn	○ Zhang	Johannes	Bonn
Wolf	Anna Kathrin	Bonn	Zhang	Kimberly	Köln
Worm	Karl-Heinz	Bonn	○ Zhang	Lukas	Bonn
Wu	Chang Shu	Mülheim-Kärlich	Zhang	Xiang Guo	Köln
Wu	Chaofeng	Brühl	○ ◇ Zhang	Xiao Lan	Bornheim
Wu	Chen Te	Neuwied	Zhang	Xin Ying	Bonn
Wu	Hu Kuang	Neuwied	Zhang-Su	Hsienli	Köln
Wu	John	Brühl	Zheng	Guang Min	Erkelenz
Wu	Kan Jue	Neuwied	Zheng	Tian Wang	St. Augustin
○ Wu	Sujian	St. Augustin	Zheng	Xuehua	Brühl
Wu	Verona	Brühl	Zhou	Jian Ren	Köln
○ Wu	Wei Tse	St. Augustin	Zhou	Suhua	Bonn
Wu	Wendy	Brühl	Zhu, Dr.	Xiangrong	Bonn
○ Wu	Yijie	Wuppertal	Zhu	David	Bonn
○ Wu	Zhaoyang	St. Augustin	Zhu	Qian	Wesseling
○ Wu	Zhooheng	St. Augustin	◇ Zöllner	Michael	Bonn
○ Würzer	Antonia	Bornheim			

## CHINESISCHE TIERKREISZEICHEN / JAHRESZAHLEN

Das chinesische Neujahr richtet sich nach dem chinesischen Kalender und beginnt deshalb, verglichen mit dem gregorianischen Kalender, nicht jedes Jahr am gleichen Tag. Es gibt zwölf chinesische Tierkreiszeichen die sich alle zwölf Jahre wiederholen (12-Jahres Zyklus): Dies sind die Neujahrstermine und Tierkreiszeichen der kommenden sechs Jahre:

Neujahr		Jahresende	Tierkreiszeichen
22. Januar 2023	–	09. Februar 2024	Hase
10. Februar 2024	–	28. Januar 2025	Drache
29. Januar 2025	–	16. Februar 2026	Schlange
17. Februar 2026	–	05. Februar 2027	Pferd
06. Februar 2027	–	25. Januar 2028	Widder
26. Januar 2028	–	12. Februar 2029	Affe

	Ratte		Pferd
	Ochse		Widder
	Tiger		Affe
	Hase		Hahn
	Drache		Hund
	Schlange		Schwein







## PRESSE / TV / RUNDFUNK / INTERNET / FACEBOOK

Für das positive Medieninteresse an unserer Gesellschaft sind wir sehr dankbar. In regionalen, überregionalen und in internationalen Medien wurde in ansprechenden Berichten ausführlich über uns berichtet.

Die folgende Auflistung spiegelt das Interesse der Medien an unserer Gesellschaft wider:



### ARCOR Ihr Internetportal

ARD  
 BBV-net  
 BILD  
 Bönnsche Fastelovend-Zeitung  
 Bonner Rundschau  
 BonnNet.de  
 Bonn-Report international  
 BR Fernsehen  
 bw|Family.tv  
 China-Headline Media  
 Chinesische Kulturpresse  
 Chinesische Volkszeitung  
 das neue China  
 dbb echo  
 Deutsche Welle  
 DFA Deutsche Fernsehnachrichten  
 Agentur  
 Die Glocke online  
 Donaukurier  
 center.tv  
 Deutsch-Chinesische Allgemeine Zeitung  
 Chinesische Handelszeitung  
 Deutsche Fastnacht  
 Die Bütt  
 europe.NEW-BROAD.com

Europe Times  
 EXPRESS  
 EXTRA BLATT Rhein-Sieg Kreis  
 Facebook  
 FOCUS  
 General-Anzeiger  
 GLONAABOT.DE  
 Hamburg 1  
 Hardtberg-Bote  
 Haus & Grund aktuell  
 HUAREN JIE  
 Internetzeitung Köln  
 intv  
 KABINETT  
 Kamelle.de  
 Kölner Stadt-Anzeiger  
 Köln.tv  
 Kölsche Fastelovend Eck  
 Konfettiregen  
 LEHMANNs Gastronomie-Broschüre  
 Mafengwo  
 Mittelbayerische Zeitung  
 MV-online  
 neumarkt aktuell  
 nouvelle-europe  
 Oberpfalz TV  
 Pinterest

Radio Bonn/Rhein-Sieg  
 report-K  
 Rheinische Post  
 rheinmain.tv  
 RTL  
 ruhr-nachrichten  
 SAT 1 Fernsehen  
 Schaufenster / Blickpunkt  
 Stadt Bonn  
 Stadt Dietfurt a.d. Altmühl  
 Stuttgarter Zeitung  
 Süddeutsche Zeitung  
 SWR  
 T-online  
 V.TV  
 wir Alfterer  
 wir Bornheimer  
 wir Hardtberger  
 wir in Beuel  
 WDR  
 WeChat  
 Welt N24 Nordrhein-Westfalen  
 Werkstatt:Aktuell  
 Zeitschrift Bärenstark  
 ZDF



Auf unserer Internetseite [www.boennsche-chinese.de](http://www.boennsche-chinese.de) findet Ihr stets unsere aktuellen Presseberichte. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, unsere Aktivitäten als Mitglied in unserer Facebook-Gruppe unter dem Eintrag: Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. zu verfolgen. Über 1750 Gruppenmitglieder informieren sich tagesaktuell auf dieser Plattform über unsere Gesellschaft. Unser Motto:

**„Werden Sie Mitglied unserer Facebook-Gruppe – dann sind Sie immer auf dem Laufenden“.**





# STEINMETZBETRIEB JOSEF SIMON

STEINMETZ, STEINBILDHAUERMEISTER, GEPRÜFTER RESTAURATOR  
IM STEINMETZ- UND STEINBILDHAUERHANDWERK

GROSSE AUSWAHL AN GRABMALEN UND EINFASSUNGEN  
IN ALLEN GRANIT- UND MARMORSORTEN

HAINSTRASSE 9 - 53121 BONN  
TELEFON 02 28 / 61 61 12  
FAX 02 28 / 62 83 38  
MOBIL 0172 / 2 50 29 95



## Bestattungshaus BLESGEN

### Ihr Partner im Trauerfall

Inh. Karin Blesgen e.K.

Beratung in allen Bestattungsfragen; Vorsorgeberatung

**Erledigung aller Formalitäten:**

- Abrechnung mit Versicherungen
- Erd- und Feuerbestattungen auf ALLEN Friedhöfen
  - Individuelle Beratung, Hausbesuche
  - Faire Preise, verbindlicher Kostenvoranschlag
- Individuell gestaltete Traueranzeigen nach Wunsch

**Weiterhin in Dransdorf, Tannenbusch, Buschdorf,  
ganz Bonn, Bornheim, etc. für sie da**

**Postadresse: Markusstraße 2a, 53332 Bornheim**

**24 h 0228 - 663186 / 0160-90309196**

**karinblesgen@t-online.de • www.bestattungen-blesgen.de**





In Trauer gedenken wir  
unserer verstorbenen  
Mitgliedern.

我们怀着悲痛  
的心情祭奠我  
们逝去的会员。

Wir werden ihnen  
ein ehrendes  
Gedenken bewahren.

您将永远活在  
我们的心中。



**Gertrud Zorn**  
1943 – 2013

**Frank Weber**  
1967 – 2015

**Willi Schneider**  
1933 – 2016

**Gertrud Schneider**  
1937 – 2017

**Heinz-Egon Abels sen.**  
1934 – 2018

**Heinz Weber**  
1935 – 2018

**Gertrud Nadler**  
1946 – 2019

**Melitta Maria Klein**  
1936 – 2019

**Maria (Mia) Abels**  
1934 – 2020

**Erich Scheinpflug**  
1933 – 2021

**Doris Ewest**  
1944 – 2021

**Stefan Monschau**  
1960 – 2022





# MITGLIED BEI DEN BÖNSSCHE CHINESE - WARUM?

## Lohnt sich eine Mitgliedschaft bei den Bönnsche Chinese? Urteilt selbst!

Die etwas andere Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. ist ein gemeinnütziger Verein und bisher in seiner Art einzigartig in Deutschland.

Zweck des Vereins ist die Pflege und Erhaltung des rheinischen Karnevalsbrauchtums und die Pflege und Förderung der Deutsch-Chinesischen Freundschaft, insbesondere auch durch das gemeinsame Begehen der traditionellen, chinesischen Kulturfeste.

### Wir bieten unseren Mitgliedern:

- Eine ansprechende Vereinsbekleidung
  - Gesellige Veranstaltungen der etwas leiseren Töne
  - Großveranstaltungen wie Sommerfest oder Mondfest am Rhein
  - Freier Eintritt bei (fast) allen unseren Veranstaltungen
  - Vergünstigungen bei unseren Veranstaltungen im Vereinslokal
  - Einen Jahresorden
  - Vergünstigungen durch unsere Mitgliedschaft in den Dachverbänden: Bund Deutscher Karneval e.V., Rheinische Karnevals-Korporationen e.V., Regionalverband Rhein Sieg-Eifel im BDK e.V. und im Festausschuss Bonner Karneval e.V.
- Eine aktive, passive und/oder fördernde Mitgliedschaft für Einzelpersonen, Ehepartner/Lebenspartnerschaften, Familien, Kinder- und Jugendliche sowie für Juristische Personen.
  - Regelmäßiger, kostenloser Bezug von Mitgliederinformationen.





- Vergünstigungen bei der Autowäsche
- Teilnahme am Bonner Rosenmontagszug
- Einen umfangreichen Versicherungsschutz
- Besondere China-Reisen
- Jährlicher, kostenloser Bezug unseres Vereinsmagazins Bönnsche Chinese-Kompakt

und einiges mehr ...

Mit einer Mitgliedschaft erfreut Ihr euch selbst, unterstützt unsere gemeinnützige Arbeit und leistet einen wertvollen Beitrag zur deutsch-chinesischen Völkerverständigung.

Eine Beitragsordnung und eine Beitrittserklärung findet Ihr nachfolgend in diesem Magazin oder auch auf unserer Homepage [www.boennsche-chinese.de](http://www.boennsche-chinese.de)

***Wir freuen uns Euch – in unserer deutsch-chinesischen Vereinsfamilie!***



Herzlich

W  
I  
L  
L  
K  
O  
M  
M  
E  
N



真诚的欢迎您





### Beitragsordnung

1. Diese Beitragsordnung tritt mit Änderung am 12.06 2014 in Kraft.
2. Änderungen der Beitragsordnung können mit einfacher Mehrheit durch die Mitgliederversammlung beschlossen werden.
3. Der Beitrag ist im Voraus – jährlich – zu zahlen und wird per Lastschrift eingezogen.

4. Kündigungen der Mitgliedschaft werden grundsätzlich nur zum Ende des laufenden Kalenderjahres wirksam.

#### 5. Aufnahmegebühr

Erwachsenes Mitglied	50,00 € (mindestens)
Ehepaare / Lebenspartnerschaften	50,00 € (mindestens)
Familien	50,00 € (mindestens)
Juristische Personen	50,00 € (mindestens)
Kinder und Jugendliche	keine

#### 6. Jahresbeiträge

Erwachsenes Mitglied	80,00 €
Ehepaare / Lebenspartnerschaften	100,00 €
Familien	120,00 €
Juristische Personen	150,00 €
Kinder und Jugendliche	15,00 €

#### 7. Familie

Familie i.S.d. Beitragsordnung sind Eltern, Lebenspartnerschaften oder Alleinerziehende und deren Abkömmlinge, auch nichteheliche oder adoptierte Kinder.

#### 8. Juristische Personen

Juristische Personen i.S.d. Beitragsordnung sind zum Beispiel Vereine, Verbände, Unternehmungen, Stiftungen, Körperschaften. Sie werden durch ein zu benennendes natürliches Mitglied ihrer Organe vertreten.

#### 9. Kinder und Jugendliche

Kinder und Jugendliche i.S.d. Beitragsordnung sind Mitglieder, die am Beginn eines Kalenderjahres noch keine 18 Jahre alt sind. Minderjährige ab 16 Jahre haben Stimmrecht.

#### 10. Härtefälle

Anträge auf Ermäßigung, Stundung oder Erlass der Beiträge in Härtefällen sind schriftlich an den Vorstand zu richten. Diese Anträge werden vertraulich behandelt.

### 会费标准

1. 本条款将在2014年6月12日生效
2. 费标准的改变可以通过会员少数服从多数决定
3. 入会费，年费的付费方式为直接划款。

4. 退会：原则上于每年年末才可终止。

#### 5. 入会费

成人	50 欧元 (至少)
夫妻 / 同居	50 欧元 (至少)
家庭	50 欧元 (至少)
法人代表	50 欧元 (至少)
儿童与青少年	没有

#### 6. 年费

成人	80 欧元
夫妻 / 同居	100 欧元
家庭	120 欧元
法人代表	150 欧元
儿童与青少年	15 欧元

#### 7. 家庭

家庭会费: 家长, 同居伴侣, 单亲家长或者是他们的子孙, 还有私生子和领养的孩子。

#### 8. 法人代表

法人代表会费: 例如协会, 社团, 企业, 基金会, 公司。您的机构名称也将自然的在协会中命名。

#### 9. 儿童与青少年

儿童与青少年会费: 每年年初尚未满18岁的会员。未成年人满16岁即具有投票权。

#### 10. 困难情况

减免, 延期或免除费用: 请给理事会提交书面申请。申请中涉及信息全部保密。





# Kultur- und Karnevals-Gesellschaft BÖNNISCHE CHINESE e.V.

## 中 德 文 化 交 流 波 恩 嘉 年 华 协 会

Präsident: Jin Jian Shu

Mitglied im: Bund Deutscher Karneval e.V. • Rheinische Karnevals-Korporationen e.V.  
• Festausschuss Bonner Karneval e.V.

### BEITRITTSERKLÄRUNG 申 请 表 格

Name / Firma 姓/公司	.....	Vorname(n) 名	.....
Strasse 街道	.....	PLZ / Wohnort 邮编/地址	.....
Geburtsdatum 出生日期	.....	Telefon 座机	.....
E-Mailadresse 电子邮箱	.....	Mobil 手机	.....
Eintrittsdatum 加入日期	.....	Telefax 传真	.....
		Geworben von 介绍人 (经谁介绍)	.....

Der ab dem Eintrittsdatum fällige Jahresbeitrag in Höhe von  
年费从加入月份算起

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 80 € Erwachsene Mitglieder<br>80 欧 成年人     | <input type="checkbox"/> 100 € Ehepaare / Lebenspartnerschaften*<br>100 欧 夫妻/同居* |
| <input type="checkbox"/> 120 € Familien*<br>120 欧 家庭*               | <input type="checkbox"/> 15 € Kinder und Jugendliche<br>15 欧 儿童和青少年              |
| <input type="checkbox"/> 150 € Juristische Personen*<br>150 欧 公司法人* |  |

sowie die Aufnahmegebühr in Höhe von ..... € (mind. 50 €) kann durch Einzugsermächtigung (siehe Rückseite) eingezogen werden. Im ersten Jahr wird der Betrag anteilig, d.h. unter Berücksichtigung des Eintrittsdatums fällig. Beim Wechsel vom Kind/Jugendlichen zum Erwachsenen wird automatisch der höhere Beitrag gemäß Beitragsordnung ohne vorherige Benachrichtigung fällig.

以及入会费.....€(至少50欧) 通过收款权(见背面)收取。第一年按份额比例收取,就是说会考虑加入日期。从儿童青少年转换为成人将自动按照收费标准提高,不再另行通知收费规定。

Durch meine Unterschrift erkenne ich die „Satzung“, die „Datenschutzordnung als Anlage zur Satzung“, die „Beitragsordnung“ und die „Ehrenratsordnung“ der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. an.  
通过签,我承认“该章程”、“信息保护条例作为该章程的附件”、“缴纳会费的规则”及文化交流波恩嘉年华协会的“荣誉会员条例”。

Die zur Beitrittserklärung angefügte „Einwilligungserklärung zur Erhebung, Speicherung und Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten“ erkenne ich durch meine Unterschrift auf dieser ebenfalls an.  
在会员申请入会的表格中所附的“关于储存和处理我的个人数据的声明”我声明同意,并承认我在此的签名。

\*Bei Ehepaaren/Lebenspartnerschaften und Familien bitte für jede weitere Person die entsprechenden Daten auf der Rückseite angeben. Bei juristischen Personen bitten wir um Angabe des Vertretungsberechtigten.

\*对于夫妻/同居和家庭的申请者请将每人的数据相应的在背面填写完整。对于公司法人申请者请说明授权代表。

.....  
(Datum) (日期)

.....  
(Unterschrift) (签名)

Bitte wenden 请翻页!





## BANKEINZUG 银行划款

Hiermit ermächtige ich/wir die Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnische Chinese e.V. widerruflich, die Beitragszahlungen und eine einmalige Aufnahmegebühr per Lastschrift einzuziehen.

在此我授权中德文化交流波恩嘉年华协会（可取消）从我账户中提取入一次性入会费和年费。

Kontoinhaber / 账户所有者 .....

Vor- und Zuname / 姓名 .....

Bank / 银行 .....

IBAN-Nr. .... BIC .....

Bei nicht ausreichender Deckung besteht seitens des Kreditinstituts keine Verpflichtung zur Einlösung.

资金不足部分银行无义务支付。

.....

(Datum) (日期)

.....

(Unterschrift) (签名)

## ERGÄNZENDE DATEN DER WEITEREN MITGLIEDER

Name Vorname(n) Geburtsdatum  
姓 名 出生日期

Name Vorname(n) Geburtsdatum  
姓 名 出生日期

Name Vorname(n) Geburtsdatum  
姓 名 出生日期

Name Vorname(n) Geburtsdatum  
姓 名 出生日期

Name Vorname(n) Geburtsdatum  
姓 名 出生日期

## VERTRETUNGSBERECHTIGTE(R) DER JURISTISCHEN PERSON

Name / Firma Vorname(n)  
姓/公司 名

Strasse PLZ / Wohnort  
街道 邮编/地址

Geburtsdatum Telefon  
出生日期 座机

Mobil  
手机

E-Mailadresse Telefax  
电子邮箱 传真

Eintrittsdatum Geworben von  
加入日期 介绍人 (经谁介绍)

Geschäftsstelle: Bendenweg 7 • 53121 Bonn • Tel.: +49 (0)228 96 63 09 3

Fax: +49 (0)228 96 63 09 4 • Internet: www.boennsche-chinese.de • E-Mail: info@boennsche-chinese.de

Bankverbindung: Sparkasse KölnBonn • BLZ: 370 501 98 • Konto-Nr.: 1 986 986 980

IBAN: DE40 3705 0198 1986 9869 80 • BIC: COLSDE33 • Steuer-Nr.: 205/5766/2253







# Bönnsche Chinese – Kompakt 2023



## IMPRESSUM

Herausgeber:

**Kultur- und Karnevals-Gesellschaft  
BÖNNISCHE CHINESE e.V.**

Geschäftsstelle: Bendenweg 7, 53121 Bonn

Telefon: +49 228 - 9663093

Telefax: +49 228 - 9663094

Internet: [www.boennsche-chinese.de](http://www.boennsche-chinese.de)

E-Mail: [info@boennsche-chinese.de](mailto:info@boennsche-chinese.de)

Jahresausgabe:

**„Bönnsche Chinese-Kompakt“ 2023**

Verantwortlich:

Werner Knauf – 1. Vorsitzender

Helmut Schreck – Vorstandsbeauftragter

Konzeption und Gestaltung:

Helmut Schreck, Werner Knauf

Redaktionelle Mitarbeit:

Gisela Ewert-Rings, Heinz-Josef Gerlach, Georg Goetz,  
Werner Knauf, Denise Schade, Marlene Schöneiffen,  
Helmut Schreck, Marc Vißers, und im Text genannte.

Übersetzungen:

Huichun Yun

Fotos:

1. Bonner Hunnenhorde Herren der Pferde, Reiner Besgen, Werner Dierker,  
Frank Engel-Strebel, Festausschuss Bonner Karneval e.V., Herbert Frohn, Stefan  
Hamacher, Karnevalsausschuss Buschdorf e.V., Manfred Knopp, Konfuzius-  
Institut Bonn e.V., Thilo Kühn, Mertener Prinzenpaar, Monika Müller, Claus  
Werner Müller, Rahim Öztürker, Heinz Ossenkamp, Shuguang Qin, Frank Rest,  
Arno Schatz, Stadt Dietfurt, Tanja Worringer und Mitglieder der KKG Bönnsche-  
Chinese e.V.: Gisela Ewert-Rings, Wolfgang Junker, Werner Knauf, Heinz-Werner  
Nadler, Doris Schürmann, Michael Weyer und viele mehr ...

Druck:

**Satz + Druck**  
**Horst Wolf**

Drucksachen für jeden Bedarf!

Fraunhoferstrasse 2

53121 Bonn

Tel.: +49 228 - 662023

Fax: +49 228 - 662069

**Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck und Nutzung von Inhalten, auch auszugsweise,  
nur mit Genehmigung des Herausgebers.**





# UNSERE INSERENTEN VON A - Z

	Seite		Seite	
<b>A</b>	AFU Gastro International GmbH, Mönchengladbach	8	Linzbach/Säger	72
	AGABA GmbH, Bornheim-Roisdorf	50	Fachpraxis für med. Fußpflege, Bonn	96
	Agility Hundeschule, Bonn	22	LuPe Kunterbunt, Lutz Persch, Bonn	96
	Antonius Apotheke, Bonn	40	<b>M</b> Mirko Perra, Steuerberater, Bad Neuenahr	84
	Apotheke an der Bornheimer Straße, Bonn	46	Montagebau Frank Bornmann GmbH, Bonn	36
	Augenklinik Roth, Bonn-Beuel	32	MW Elektrotechnik - Marco Witt, Bonn	104
	Auto Thomas, Bonn	22	<b>X</b> Nanking, China Restaurant, Bornheim-Dersdorf	70
<b>B</b>	Bestattungen Blesgen, Bonn	162	Nanking, China Restaurant, Brühl	91
	Bier Schneider, Bornheim-Hersel	70	Nelles Backmanufaktur, Bornheim	171
	Birgits Friseur-Team, Bornheim-Roisdorf	42	NetCologne, Köln	140
	BOENO Treuhand KG, Siegburg	56	Norrenberg, Möbel- u. Gütertransport GmbH, Bonn	104
	Bonner Werkstätten Lebenshilfe Bonn, Bornheim	40	<b>O</b> Optik Kafarnik, Inh. Alexander Zablinki, Bonn	58
	BonnInformation, Bonn	116	ORANCE Gebäudereinigung, Bonn	132
	Brilliant Gebäudereinigung, Bonn	138	Orden Bley GmbH, Bonn	94
	Brückenforum - Jürgen Harder, Bonn	92	Otto Krings, Containerdienst, Bornheim	104
	Büchner Sanitätshaus, Bonn	72	<b>P</b> Physiotherapie Augustinum, Bonn	128
	Buttinette, Karnevalsbedarf	78	<b>R</b> Reiner's Fahrschule, Bonn	42
<b>C</b>	Chinesische Mauer, China Restaurant, Siegburg	130	ReiseCenter Duisdorf, Bonn	72
<b>D</b>	DEKRA Automobil GmbH, Bonn	62	Roisdorfer Mineralquellen, Bornheim-Roisdorf	34
	Dr. Dr. Stein Tveten clinic GmbH, Bad Honnef	122	<b>S</b> Sachverständigenbüro Held, Bonn	140
<b>E</b>	eps helmut schreck, Bonn	26	Satz + Druck Horst Wolf, Bonn	26
<b>F</b>	FITT-Tours, Düsseldorf	58	Schmickler Wasser Wärme GmbH, Bonn	46
<b>G</b>	GA-LA-Bau Heinz Klein, Bornheim	70	Schöneseiffen Entrümpelungsdienst, Bornheim	130
	Gasthaus Nolden, Bonn	44	Schreibwaren Zöllner, Bonn	2
	General-Anzeiger, Bonn	24	Schürmann's Lila, Bornheim	102
	GERDES Kanal- und Rohrtechnik GmbH & Co KG, Königswinter	132	Signal Iduna - Emanuel Weber, Bornheim	126
	GOP Variété-Theater Bonn GmbH & Co. KG, Bonn	74	Simon Steinmetzbetrieb, Bonn	162
	GSJ International Trade GmbH, Königswinter	48	Sion Kölsch, Radeberger Gruppe KG, Köln	60
<b>H</b>	HallenFreizeitBad, Bornheim	148	Sound Design Tontechnik GmbH, Meckenheim	24
	Henke, Podologiepraxen, Bonn	58	Sparkasse KölnBonn	100
	Himpel Werbetechnik & Design, Alfter / Köln	132	<b>T</b> Tang-Soo-Bonn	128
	Hotel Collegium Leonium, Bonn	138	TMG Reiseagentur Nicole Höck, Bonn	102
	Hotel Köln 2020, Köln	82	Top-Wash, Bonn	38
	Ingenieurbüro Gieshold, Bonn	72	TUI ReiseCenter Ilka Keller, Bonn	86
	Juwelier Raths, Bonn	86	<b>U</b> Universal Gebäudereinigung GmbH, Bonn	36
<b>J</b>	Kaiser Garden China Restaurant, Bornheim-Hersel	18	Unsere Buchhandlung am Paulusplatz, Bonn	82
	Kamstar GmbH, KaiserCO-Markt, Bonn	134	<b>Y</b> VEBOWAG, Bonn	28
	Kanton, China Restaurant, Wesseling	58	Vendel Getränke-Service, Bonn	62
	Karbach Karnevalsmützen, Bonn	68	Vier Jahreszeiten, China Restaurant, Rösrath	46
	Kohnen Karosserie & Lackierzentrum, Bonn	126	Volker Mannheims	78
	Kolaila China Restaurant, Bonn	44	Zahnheilkunde und Prophylaxe, Bonn	78
	Konfuzius-Institut, Bonn	88	vomFass Bonn	20
	Kraft Immobilien GmbH, Bonn	172	<b>W</b> Weber Heizung Sanitär, Bonn	68
<b>L</b>	LEHMANNs Gastronomie GmbH, Bonn	60	Weingut Eckelmann, Alsheim/Rhein-Hessen	82
			Weingut Kronenberger	42
			& Nachfolger Weingut Stauff, Vendersheim	42
			Wiehlpütz Stahlbau, Bonn	126
			Wolanski GmbH, Bonn	28



*Nelles*  
DIE BACKMANUFAKTUR

# "BÜTZ' mich!"



EIERLIKÖR-BERLINER MIT VERPOORTEN ORIGINAL (ENTHÄLT ALKOHOL)

Alle Fachgeschäfte, Öffnungszeiten und vieles mehr finden Sie unter

[www.nelles-backmanufaktur.de](http://www.nelles-backmanufaktur.de) |  | 

**BONN HAT KRAFT**

 **KRAFT**  
IMMOBILIEN **WÜNSCHT**

**ALLEN JECKEN**

**EINE FRÖHLICHE**

**SESSION!**

**BONN-SÜDSTADT**

SITZ DES UNTERNEHMENS  
Schloßstraße 1  
53115 Bonn

T. 0228 31 60 51  
F. 0228 31 61 88

**BONN-POPPELSDORF**

FILIALE BONN-POPPELSDORF  
Clemens-August-Straße 28  
53115 Bonn

T. 0228 31 60 57  
F. 0228 31 61 88

**BONN-BEUEL**

VERWALTUNG BONN  
Gartenstraße 22  
53229 Bonn-Beuel

T. 0228 31 60 53  
F. 0228-31 61 88

[www.kraft-bonn.de](http://www.kraft-bonn.de)